

Documentos do Projeto

# **Estudo** Sincrônico de Línguas Indígenas do Alto Xingu

**Charlotte Emmerich** 

(COORDENAÇÃO)

**Museu Nacional / UFRJ** 

Centro de Documentação de Línguas Indígenas-CELIN

Língua Yawalapiti (Aruak) Volume I e II

Dados coletados na Aldeia Yawalapiti, Alto Xingu por Renata Gérard Bondim, bolsista do CNPq em outubro, novembro, dezembro de 1976 e julho de1977.

### Série Livros Digital 17

## DOCUMENTOS DO PROJETO

# Estudo Sincrônico de Línguas Indígenas do Alto Xingu

**Charlotte Emmerich** 

(COORDENAÇÃO)

Rio de Janeiro MUSEU NACIONAL 2019



Reitora

**DENISE PIRES DE CARVALHO** 

**MUSEU NACIONAL** 

Diretor

**ALEXANDER W. A. KELLNER** 

Editor geral

**ULISSES CARAMASCHI** 

Normalização

**LEANDRA DE OLIVEIRA** 

Produção e Secretaria **LIA RIBEIRO** 

Diagramação, arte-final e editoração eletrônica ASL - PRODUÇÃO GRÁFICA

#### Catalogação na fonte

Documentos do Projeto: Estudo Sincrônico de Línguas Indígenas do Alto Xingu / Charlotte Emmerich (Coordenação). -- Rio de Janeiro: Museu Nacional, Universidade Federal do Rio de Janeiro, 2019.
 Dados eletrônicos. - (Série Livros Digital, 17)
 Inclui bibliografia.

ISBN 978-85-7427-078-4

Línguas indígenas – Xingu, Rio, Região (PA e MT).
 Índios Yawalapití.
 Emmerich, Charlotte.
 Universidade Federal do Rio de Janeiro.
 Museu Nacional (Brasil).
 IV. Série.

CDD 498.9

Leandra Pereira de Oliveira - CRB7 5497

#### CONSELHO EDITORIAL

André Pierre Prous-Poirier (Universidade Federal de Minas Gerais), David G. Reid (The Natural History Museum - Reino Unido), David John Nicholas Hind (Royal Botanic Gardens - Reino Unido), Fábio Lang da Silveira (Universidade de São Paulo), François M. Catzeflis (Institut des Sciences de l'Évolution - França), Gustavo Gabriel Politis (Universidad Nacional del Centro - Argentina), John G. Maisey (Americam Museun of Natural History - EUA), Jorge Carlos Della Favera (Universidade do Estado do Rio de Janeiro), J. Van Remsen (Louisiana State University -EUA), Maria Antonieta da Conceição Rodrigues (Universidade do Estado do Rio de Janeiro), Maria Carlota Amaral Paixão Rosa (Universidade Federal do Rio de Janeiro), Maria Helena Paiva Henriques (Universidade de Coimbra - Portugal), Maria Marta Cigliano (Universidad Nacional La Plata - Argentina), Miguel Trefaut Rodrigues (Universidade de São Paulo), Miriam Lemle (Universidade Federal do Rio de Janeiro), Paulo A. D. DeBlasis (Universidade de São Paulo), Philippe Taguet (Museum National d'Histoire Naturelle - França), Rosana Moreira da Rocha (Universidade Federal do Paraná), Suzanne K. Fish (University of Arizona - EUA), W. Ronald Heyer (Smithsonian Institution - EUA).

## Sumário

PR	EFÁCIO		7	,
INT	TRODUÇÃO		(	Э
	ONSIDERAÇÕES SOBRE OS CA			
	WALAPITI (BONDIM, 1976, 19			5
VO	LUME I			9
	MPOS SEMÂNTICOS PARA UM			
VO	CABULÁRIO ESPECÍFICO DA LÍNGUA			
1.	PARTES DO CORPO			
2.	INDUMENTÁRIA E ADORNOS	8.	ALDEIA	
3.	ALIMENTAÇÃO		a) localização	
	a) frutos		b) formação	
	b) raízes	9.	Festas e rituais	
	c) roça		a) kuarup	
	d) etapas de preparação		b) javari	
	e) utensílios ultilizados		c) ilutši	
4.	ANIMAIS		d) yauwarikumalu	
	a) peixes		e) Tawarawana	
	b) aves		f) uruá auaraú	
	c) mamíferos		g) Takuará	
	d) insetos	10.	CANOA	
5.	CAÇA E PESCA		Propriedade / preparo	
	a) instrumentos	11.	SAÚDE	
	b) tipos de caça		a) remédios	
	c) tipos de pesca		b) práticas curandeiras	
6.	AMBIENTE ECOLÓGICO		c) feitiçaria	
7.	PARTE DA CASA	12.	TERMOS DE PARENTESCO	
VO	LUME II		20 <sup>-</sup>	7
	FONEMAS			



## Prefácio

Esta publicação se propõe a recuperar um manuscrito valioso que se encontrava depositado no Centro de Estudos de Línguas Indígenas, Museu Nacional da Universidade Federal do Rio de Janeiro (CELIN-MN/UFRJ). Trata-se de um Vocabulário bastante extenso e inédito da língua Yawalapiti. Ele é parte do projeto desenvolvido e aprovado pelo Setor de Linguística do Museu Nacional/UFRJ denominado Estudo Sincrônico de Línguas Indígenas do Alto Xingu.

Os dados linguísticos foram documentados em dois cadernos nos anos de 1976 e 1977 por Renata Gérard Bondim, bolsista do Conselho Nacional de Pesquisa (CNPq), como membro da equipe do projeto. O trabalho linguístico foi realizado na aldeia Yawalapiti, localizada próxima ao rio Tuatuari, no Alto Xingu.

A língua Yawalapiti, juntamente com as línguas Waurá e Mehinaku, representam a família Aruak na região do Alto Xingu. A documentação se reveste de particular relevância por se tratar de uma língua ainda pouco conhecida e muito pouco estudada. Portanto, a divulgação deste material linguístico se impõe com urgência, pois o Yawalapiti é hoje uma língua falada por um número muito reduzido de pessoas. Um número maior de falantes ou estudiosos interessados no conhecimento desta língua tornará maior a probabilidade de sua revitalização.

A vida e a vitalidade da língua e dos seus falantes são indubitavelmente de importância primordial para a cultura, a memória e a história de um povo. Considerando que os Yawalapiti são mencionados, desde os primórdios do contato, como um grupo étnico forte e presente na região do Alto Xingu, todo o esforço em prol da sua vida cultural e da sua revitalização linguística é sobremaneira meritório.

CHARLOTTE EMMERICH é Doutora em Linguística pela Faculdade de Letras (UFRJ, 1984), Professora Livre Docente e Titular do Departamento de Antropologia do Museu Nacional da Universidade Federal do Rio de Janeiro. Foi pesquisadora e professora de Línguas Indígenas e Situações de Contato Linguístico. Autora de trabalho pioneiro e seminal sobre a Língua de Contato no Alto Xingu, sua Origem Forma e Função (objeto de sua Tese de Doutorado), inaugurando no Brasil a Área de Sociolinguística Indígena. Contribuiu para o conhecimento da origem dos Pidgins com o estudo da formação e uso do Pidgin Xinguano. Desenvolveu o Projeto de Pesquisa Estudo Sincrônico de Línguas Indígenas do Alto Xingu com apoio do CNPq e CEPEG/ UFRJ, para estudar línguas indígenas ainda pouco conhecidas e motivar alunos-bolsistas de linguística à pesquisa da rica diversidade linguística e cultural dos povos indígenas brasileiros, sendo uma parte importante desse projeto a presente publicação. Participou da luta dos povos indígenas por seu direito e desejo à educação bilíngue. Foi a primeira curadora dos acervos da Linguística e do Acervo Curt Nimuendaju. Traduziu do alemão sua obra clássica sobre os índios Apapocuva-Guarani. Participou da primeira publicação do Mapa Etno-Histórico de Curt Nimuendaju (IBGE, 1981).



## Introdução

Considero ser de interesse do leitor uma breve apresentação do contexto histórico-cultural e linguístico dos povos xinguanos, de que fazem parte os Yawalapiti, cuja língua é objeto desta publicação.

Praticamente até o alvorecer do século XX, numerosos povos indígenas viviam isolados de acordo com sua tradição cultural na região dos formadores do rio Xingu, no estado de Mato Grosso.

No final do século XIX, duas expedições do etnólogo alemão Karl von den Steinen revelaram ao mundo a existência de um grande número de povos de diferentes etnias, convivendo harmoniosamente na região das nascentes do rio Xingu. O difícil acesso à área caracterizou-a de imediato como um refúgio natural, certamente secular, de diferentes etnias que haviam buscado o isolamento das sucessivas investidas históricas dos colonizadores, descendo o curso do rio Xingu para estabelecer-se nos meandros de suas nascentes. A convivência secular destes povos resultou em grande uniformidade cultural: eles compartilham desde hábitos da vida cotidiana até grandes festas rituais; as aldeias se caracterizam pelo mesmo formato circular, com amplas casas ovais construídas em madeira e sapê onde convivem famílias extensas, compostas de várias gerações; a pintura corporal e os adornos usados em rituais e festas também seguem padrões semelhantes, sendo que o Kwarup, a festa em homenagem a um importante membro falecido de um desses povos, se realiza com a presença de convidados de todos os demais grupos indígenas.

Cada grupo étnico, no entanto, apesar da grande uniformidade cultural que os une, manteve a sua língua como traço de identidade. A língua nativa de cada povo continua a ser usada no âmbito familiar e da aldeia, como traço marcador que identifica cada um dos grupos étnicos e o distingue dos demais. Embora, no convívio interétnico, o português venha ocupando um espaço cada vez mais frequente, em reuniões e encontros formais, a fala dos chefes ocorre sempre na língua nativa do respectivo grupo étnico.

As primeiras notícias sobre a existência de numerosos povos indígenas nas cabeceiras do rio Xingu datam de 1884. A maior extensão deste afluente do rio Amazonas continuava desconhecida até então. Provavelmente qualquer tentativa de atingir as nascentes do rio Xingu fora dificultada pelos obstáculos naturais das numerosas cachoeiras e corredeiras. O acesso às cabeceiras do rio, por via terrestre, partindo de Cuiabá, era igualmente penoso, atravessando o Chapadão Matogrossense. A ausência de referência a riquezas minerais no curso do rio foi, por séculos, outra proteção natural.

Caberia a Karl von den Steinen, nessa sua primeira expedição, feita a pedido do imperador D. Pedro II, desbravar o rio Xingu, em toda extensão, das nascentes à foz. A expedição era formada por trinta e sete membros, aí incluindo índios Bakairi e uma escolta militar. Ela partiu de Cuiabá, em maio de 1884, com a missão de desvendar o curso do rio, alcançando Belém do Pará em outubro do mesmo ano. Em quatro meses, portanto, ele conseguiu superar todos os percalços da missão, desbravando uma região desconhecida até então.

Fazendo-se acompanhar de índios falantes da língua Bakairi, alguns já semiaculturados, com parentes vivendo nos rios Batovi e Kuliseu, formadores do rio Xingu, Karl von den Steinen leva na sua companhia informantes e intérpretes que lhe

facilitam o contato com grupos indígenas totalmente desconhecidos e lhe dão notícia de numerosos outros, vivendo ao longo dos rios Kuliseu e Kuluene, além de assegurar aos membros da expedição recepção amistosa de todos os grupos indígenas xinguanos encontrados ao longo do percurso.

Motivado por esses contatos, Karl von den Steinen decide fazer uma segunda expedição, três anos depois, em 1887, com o propósito específico de estabelecer contato com os povos xinguanos, conhecer e documentar aspectos da sua cultura, que desde sua primeira viagem o haviam impressionado pela grande uniformidade, e documentar as diferentes línguas faladas por esses povos indígenas.

Na segunda viagem, com apenas treze participantes, ele visita várias aldeias, recolhe importantes dados etnográficos e registra listas de palavras dos diversos povos.

Seu objetivo inicial de desvendar o curso e os acidentes do rio Xingu, com a segunda viagem, se amplia consideravelmente, assumindo proporção inesperada: a descoberta de toda uma área cultural, com hábitos e costumes uniformes, mas sendo diferenciado cada povo por sua comunicação verbal, a sua língua.

As impressões e observações das duas expedições são minuciosamente relatadas, a primeira em <u>Durch Zentralbrasilien</u>, de 1886, se atém principalmente à descrição dos aspectos hidrográficos e geográficos da viagem ao longo do curso do rio Xingu. Já a publicação de <u>Unter den Naturvölkern Zentralbrasiliens</u>, de 1894, representa contribuição importante para o conhecimento da história da etnologia e linguística indígenas do Alto Xingu.

Na segunda expedição, o registro de vocabulários de todos os grupos que visitou, ou cujos falantes encontrou: Nahuquá, Yanamakapü-Nahuquá, Mehinaku, Kustenau, Waurá, Yawalapiti, Aweti, Kamayurá e Trumai, os quais configuram grande diversidade linguística que se opõe à aparente uniformidade cultural nos demais aspectos da vida e cultura xinguanas.

A ele deve-se também a criteriosa classificação dessas línguas, como sendo pertencentes às famílias Karib, Aruak e Tupi. O Trumai é por ele considerado uma língua isolada por se distinguir acentuadamente de todas as demais. Esta classificação continua válida no atual estágio do conhecimento das línguas indígenas brasileiras.

Várias expedições de estudiosos alemães e americanos, realizadas a partir das descobertas de Karl von den Steinen, não só confirmariam posteriormente a individualidade linguística como a homogeneidade cultural desses povos.

No início do século XX, precisamente em 1920 e 1924, ocorrem duas expedições da Comissão Rondon à região do Alto Xingu. Através delas, não só se passa a ter um conhecimento mais preciso das cabeceiras do rio Xingu, como os rios Kuluene, Ronuro, Jatobá e seus afluentes, mas também informações importantes de cunho ecológico da região.

É relevante, sobretudo, o maior conhecimento etnográfico dos habitantes da região que essas expedições informam nos documentos e dados por eles fornecidos. No percurso delas é feito contato com índios Kalapalo, Kuikuro, Aweti e Mehinaku, entre outros e, em todos os momentos, esse contato é cordial entre eles e os membros das expedições, impressionando a naturalidade com que interagem em todos os momentos. A Comissão Rondon também coleta dados linguísticos e realiza ainda a documentação fotográfica e cinematográfica da região e de seus habitantes.

A partir de 1946, a vanguarda da expedição Roncador-Xingu chega ao Alto Xingu e, à margem do Rio Kuluene, encontra os primeiros índios xinguanos, os Kalapalo, construindo então um posto indígena e um campo de pouso, próximos à sua aldeia.

Uma vez estabelecido o contato com esses índios, a expedição parte rumo ao Morená. Ao descer o rio Kuluene, encontra índios Kamayurá que convidam os membros da expedição a visitarem a sua aldeia, sugerem-lhe uma antiga aldeia chamada Yakaré (Tupi) ou Jacaré, como local ideal para abrir novo

campo de pouso. Assim, em 1947, é criado o novo posto com um campo de pouso maior. A expedição recebe a nova função de atuar como base de apoio e de abrir campos de aviação na rota de Manaus, sendo nesta ocasião construído também o posto de Diauarum, à margem do rio Xingu e com seu campo de pouso para o qual um dos três irmãos Villas Boas, Claudio, membro da expedição, é designado chefe.

Em 1949, Orlando Villas Boas é nomeado chefe da expedição Roncador-Xingu. Ele agrega à equipe o Dr. Noel Nutels, como médico-chefe. Alguns anos mais tarde, a assistência médica aos povos xinguanos é ampliada com a presença da Escola Paulista de Medicina realizando cuidados preventivos e controle de eventuais epidemias, sendo o médico Dr. Baruzzi o responsável por essa assistência.

Desde o início do contato, de cunho permanente, o avião ocupa espaço natural na vida dos xinguanos. Índios doentes passam a ser levados para tratamento de saúde e os chefes indígenas visitam metrópoles como São Paulo e Rio de Janeiro, em companhia de dirigentes da Expedição.

O acampamento do Jacaré que, inicialmente, foi criado como posto de apoio à expedição é assumido pela Força Aérea Brasileira (FAB). É criado um posto indígena COM A FINALIDADE DE ASSISTÊNCIA à margem do rio Tuatuari, afluente do Kuluene, que passa a ser dirigido por Orlando Vilas Boas. Em homenagem ao irmão, que falecera prematuramente, o posto passa a chamar-se Leonardo Villas Boas.

Em 1961, é criado o Parque Nacional do Xingu pelo decreto 50.455 de 14/04/1961. O projeto já vinha sendo idealizado desde 1948 e contava com o apoio de nomes estreitamente ligados à questão indigenista, como os irmãos Villas Boas, Darcy Ribeiro, Heloisa Alberto Torres, Gama Malcher, entre outros, contando com o incondicional aval do Marechal Cândido Mariano da Silva Rondon.

O Parque do Xingu é criado para assegurar a inviolabilidade do padrão cultural dos diferentes povos indígenas e para a preservação dos recursos naturais ali existentes.

A filosofia que representa a prática indigenista no Parque do Xingu pode ser resumida pela seguinte afirmação de Orlando Villas Boas em comunicação pessoal: "O índio só sobrevive dentro de sua própria cultura".

A criação do Parque Nacional do Xingu assegurou aos povos indígenas a continuidade de sua cultura, respeitada a sua individualidade linguística.

Vim a conhecer o Parque do Xingu em 1969, compartilhando no Alto Xingu com os xinguanos o momento histórico da chegada do homem à lua. Impressionou-me a naturalidade com que os índios a aceitaram e também a tranquilidade com que respondiam às infindáveis perguntas dos jornalistas.

Nessa ocasião, pude observar que a partir do contato permanente se estabelecera, através da criação do Posto Leonardo Villas Boas e com a administração de Orlando Villas Boas, uma nova variedade de comunicação. As formas habituais da linguagem gestual e da mímica que haviam sido detalhadamente descritas por Karl von Steinen e pelos viajantes posteriores a ele agora passavam a coexistir com uma nova variedade de comunicação linguística. A fala simplificada - restrita a palavras, como "machado", "facão" etc. ou expressões, como "eu vai banhá", nós vai comê" etc. - foi criada na conversação de Orlando com os índios. Nasce, assim, um pidgin moldado na fala simplificada de Orlando.

Nos primeiros anos, esse pidgin se restringia à interação ou a conversas de cunho econômico. As equipes médicas, em suas visitas ao posto Leonardo e às aldeias, utilizavam igualmente formas simplificadas restritas à saúde. Já a presença frequente de visitantes e equipes médicas, que passavam apenas alguns dias no Parque e não dispunham de tempo para se adaptar à forma de fala simplificada, eram observadas pelos jovens indígenas que as copiavam. Dessa forma, em poucos anos se formou um *continuum* linguístico que hoje evoluiu para uma fluência bílingue no português, além da língua nativa.

Passei a acompanhar essa gradual incorporação do português como sendo uma língua de contato. Paralelamente, pude observar aspectos interessantes de multilinguismo especialmente na aldeia Yawalapiti. Em consequência de casamentos interétnicos, ocorre um bilinguismo que pode ser definido como sendo de cunho ativo e passivo: na cultura xinguana, o filho homem acompanha o pai nas atividades diárias; o mesmo acontecendo com as filhas em relação à mãe. Desta maneira, os filhos tendem a falar preferencialmente a língua paterna, embora tenham também domínio na língua materna, sendo que com as filhas dá-se a situação inversa. Nas famílias extensas, onde convivem pessoas de diferentes etnias em função dos casamentos interétnicos, é comum encontrar falantes multilíngues, que chegam a falar três a quatro línguas, além do português.

A tradicional figura do intérprete, que fora figura obrigatória nas primeiras expedições, ainda acompanha a Expedição Roncador-Xingu, da qual resultaria o contato permanente com os índios xinguanos, perdendo sua função. Surge, então, o chefe de caraíba (não-índios), uma nova função de chefia bilíngue para interagir com o posto e os visitantes não-indígenas, que passa a coexistir com o tradicional chefe de cada grupo étnico.

A Expedição Roncador-Xingu ainda se fez acompanhar de um último intérprete indígena, um

jovem Yawalapiti, Kanatu, órfão, que, bastante fluente no português, se torna amigo dos irmãos Villas Boas e lhes relata problemas e epidemias que haviam levado à dissolução da sua aldeia, obrigando-os, a ele, seus irmãos, parentes e remanescentes, a viverem com outros povos indígenas. Destemido, Kanatu decide convidar os Yawalapiti para reconstruírem sua aldeia. A nova aldeia é reconstruída nas proximidades do rio Tuatuari e do Posto Leonardo.

Verificando que a maior parte das línguas do Alto Xingu não eram ainda conhecidas e observando situações de complexidade multilíngue, organizei o projeto Estudo Sincrônico das Línguas Indígenas do Alto Xingu para um melhor conhecimento e subsídio à educação bilíngue.

Os dois cadernos de campo da bolsista-autora representam um estágio inicial do estudo que não pôde ser finalizado por motivos adversos à intenção da bolsista-autora, sendo a limitação do prazo de concessão de bolsas um fator determinante. Por este motivo, o índice inicial proposto não chega a ser completado. No entanto, por outro lado, o trabalho mostra ao leitor, iniciado ou não na cultura xinguana, um rico potencial de dados linguísticos que podem levar a estudos importantes, conforme a proposta anexa Considerações sobre os Cadernos Yawalapiti de Fernando O. de Carvalho (Bondim, 1976, 1977).



# Considerações sobre os cadernos Yawalapiti

(Bondim, 1976, 1977)

### Fernando Orphão de Carvalho

Universidade Federal do Amapá (UNIFAP)

omo parte da memória que alcança e inclui a língua Yawalapiti , tecemos aqui algumas considerações sobre um material que, integrante dos documentos do Centro de Documentação de Línguas Indígenas (CELIN), do Museu Nacional da Universidade Federal do Rio de Janeiro (MN/UFRJ), tive a oportunidade de consultar e utilizar, por ocasião das minhas pesquisas sobre línguas da família Aruák. Esse material é o seguinte:

Língua Yawalapiti (Aruak). Dados coletados na Aldeia Yawalapiti, Alto Xingu, pela Prof. Renata Gérard Bondim (Bolsista do CNPq). Outubro-Dezembro de 1976 (Volume I).

Língua Yawalapiti (Aruak). Dados coletados na Aldeia Yawalapiti, Alto Xingu, pela Prof. Renata Gérard Bondim (Bolsista do CNPq). Julho de 1977 (Volume II).

Os dois volumes do material integram um conjunto de notas de campo com dados elicitados pela autora, Renata Gérard Bondim, então bolsista do CNPq, em duas viagens de campo à aldeia dos Yawalapiti, no Parque Indígena do Xingu. A primeira estada ocorreu entre outubro e dezembro de 1976, a segunda em julho de 1977. O trabalho contou com bolsas e auxílios do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq) e do Conselho de Ensino para Graduados ( CEPG/UFRJ) para o projeto "Estudo Sincrônico das Línguas Indígenas do Alto Xingu", de responsabilidade e execução da Prof. Charlotte Emmerich, do Museu Nacional da UFRJ.

Enquanto documentação de uma língua indígena brasileira, o material em questão possui um valor inestimável e, possivelmente, insuperável, caso não sejam

empreendidos esforços urgentes de documentação da língua Yawalapiti, atualmente falada por apenas uma família. Os dois volumes dos cadernos de campo de Renata Bondim consistem na primeira documentação da língua desde o vocabulário Yawalapiti publicado em 1894 por Karl von den Steinen, registrados pelo etnólogo e explorador Alemão na sua segunda expedição aos formadores do rio Xingu entre 1887 e 1888. Os registros de Bondim são, no entanto, muito mais extensos do que os de Steinen, além de terem o mérito de serem produzidos por uma investigadora com treinamento nas técnicas linguísticas de transcrição e análise fonética.

O primeiro volume contém, em sua parte inicial, 2762 entradas numeradas, cada uma contendo itens individuais de vocabulário ou expressões oracionais (simples e complexas) transcritas em um sistema fonético idiossincrático, porém de fácil interpretação, por empregar convenções de sistemas de transcrição amplamente conhecidos (Americanista, IPA). Esses dados aparecem divididos em 'blocos' pertencentes a campos semânticos específicos, que são indicados explicitamente como tais em alguns casos apenas ("Arco e Flecha", "Pequi", "Roça", "Partes do Corpo", etc.) e, em alguns momentos, os nomes dos informantes são indicados, como é o caso de Aritana Yawalapiti e de Pirakumã Yawalapiti. Cada entrada é seguida de uma tradução em português. O primeiro caderno inclui, ainda, uma seção com o léxico para elementos culturais tomados da população não-indígena (como "sabão", "galo" ou "chumbo para anzol") e uma indicação, não sabemos o quão exaustiva, dos moradores de cada uma das malocas habitadas pelos Yawalapiti. Em alguns casos, há ainda a indicação do grupo étnico dos indivíduos, sendo digna de nota a presença de alguns indivíduos Kuikúro. Por fim, o primeiro caderno termina com os dados do Formulário Padrão do Museu Nacional, obtidos com o informante Aritana Yawalapiti.

Comparado com o primeiro volume, que possui 97 páginas numeradas, o segundo conta com apenas 24 páginas de dados Yawalapiti, sem numeração. Muitos dos dados aqui apresentados já aparecem no primeiro volume, mas há, aqui, a apresentação de uma proposta de inventário segmental (apenas consonantal) para o Yawalapiti. O caderno termina com três páginas que parecem consistir de notas esparsas sobre a fonologia da língua Ikpeng (então chamada 'Txicão'), da família Caribe. Aparece aqui uma proposta de inventário fonológico consonantal, com alguns poucos dados exemplificando a ocorrência de processos morfo-fonológicos.

Em termos da qualidade dos dados disponíveis nos dois cadernos de campo, é notável não apenas a abrangência semântica da documentação lexical, mas também o empenho em apresentar paradigmas completos de formas vocabulares (ou realizações sob diferentes contextos inflexionais) de um mesmo lexema. De especial importância são os extensos dados de paradigmas possessivos com nomes, tanto alienáveis quanto inalienáveis. Esse tipo de dado teve o papel fundamental de formar a base empírica para dois trabalhos já publicados sobre o desenvolvimento histórico da língua Yawalapiti: Carvalho (2016a) e Carvalho (2016b). Em particular, estão documentadas uma série de alternâncias morfo-fonológicas que são, efetivamente, traços ou pistas sobre desenvolvimentos históricos pelos quais passou a língua Yawalapiti, desenvolvimentos estes que a tornam singular e distinta não apenas de outros membros da família Aruák quanto a diferenciam também de seus parentes mais próximos, o Waurá (Wauja) e o Mehináku. Tendo em vista a quantidade de dados presentes nestes cadernos de campo, é uma expectativa realista supor que outras informações vitais acerca da organização sincrônica e do desenvolvimento histórico da língua Yawalapiti estejam presentes nos materiais, à espera de pesquisadores interessados.

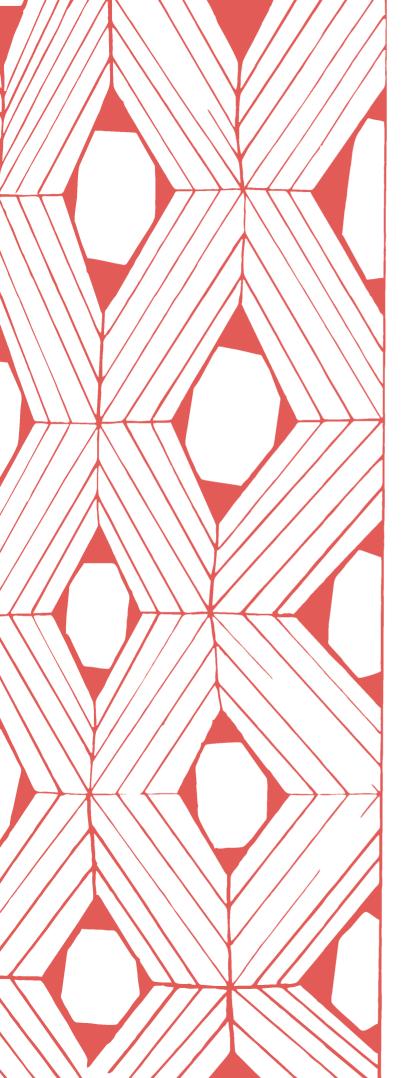
#### Referências

CARVALHO, Fernando O. de. 2016a. Internal and comparative reconstruction in Yawalapiti: Palatalization and rule telescoping. *International Journal of American Linguistics* 82 (3): 285-316.

CARVALHO, Fernando O. de. 2016b. Diachronic labial palatalization in Xinguan Arawak. *LIAMES (Línguas Indígenas Americanas)* 16 (2): 349-360.

Fernando Orphão de Carvalho é Pesquisador/Professor da área de Linguística na Universidade Federal do Amapá (Unifap). Pós-Doutor pelo Museu Nacional da Universidade Federal do Rio de Janeiro (Setor de Linguística - MN/ UFRJ/ 2014-2016). Possui Doutorado em Linguística pela Universidade Federal do Rio de Janeiro (2014), com Estágio de Doutorado no Departamento de Linguística do Max Planck Institut für Evolutionäre Anthropologie (MPI/EVA, Leipzig, Alemanha) e Mestrado em Linguística pela Universidade de Brasília (UnB). Já foi pesquisador visitante convidado no Max Planck Institut für Evolutionäre Anthropologie (MPI/EVA) e no Laboratoire Dynamique du Langage (DDL), da Universidade de Lyon, França. Tem experiência na área de Linguística, com ênfase em Linguística Histórica, Fonética/Fonologia e Morfologia, atuando principalmente nos seguintes temas: linguística histórica, línguas indígenas, línguas africanas, teoria linguística, fonologia/fonética e morfologia.





Aldeia Yawalapiti outubro, novembro e dezembro de 1976

Volume I

Dados coletados por Renata Gérard Bondim (Bolsista do CNPq).



## Campo Semântico para um vocabulário específico da língua

- 1. Partes do corpo
- 2. Indumentaira e Adornos
- 3. Alimentação
  - a. frutos
  - b. paízes
  - e. poça
  - d. etapas de preparação
  - l. utensilios utilizados
- 4. Animais
  - a peixes
  - 6. aves
  - c. mamiferos
  - d. insetos
- 5. caça e Pesca
  - a. instru mentos
  - b. Tipos de caça
  - c. tipos de perca
- 6. Ambrente Ecológico
- 7. Parte da casa
- 8. Alduia a localização b formação

- 9. Festas e nituais
  - a. Kuamp
  - b. pvan
  - c. ilutsi
  - d. yau marikunalu
  - e. tauvaramana
  - f. una dudron
  - g. Takuana
- 10. conoa propriedade / preparo
- 11. Saide
  - a remédios
  - b. práticos curanderios
  - e. fecticaria
- 12. Termos de parentesco

Hateriof coletero pa Rustificaed fondin na aldera yavalapet em eutobo, novembow, dejembro /1976

1.	mipuka lu	'rede fechada'
2.	əmaka'r-i	'huriti undado'
3.	ma'Ku Ko ma'ku Ku	'pórsaro'
4.	a puř (ñama	'dois'
5.	'matsahû kapa 'ati	'hoje você vai comer'
6.	Kanaw piti zu Kanaw piti 'tişu	Qual a sua tribo?
7.	yawala	(espinho)
8.	'piti	'tubo'
9.	pa'ï ti pa'ï tši	'casa grande'

10.	pa a tsi	'cosa pequena!
11.	hiu'ka.a	'atélaso depois que a pessoa vai emborá
12.	pahi'tsi	'payquinho'
13.		'Como se chama isso?' Como esse nome
14.	(iří	'esse!
15.	itiřa	'aquilo!
16.	'tša.atši paya'ya Ka'tu.a	'fala devagar'
17.	yayaka (ua'li	palama, discurso!
18.	aña'ti	'língua'

19.	hiñati	Tua lingua!
20.	กบ์กิลti	'minha língua'
21.	añati	'nossa língua'
22.	hitsa m.žlyu	'tua rede'
23.	íatsamữ ly u	'norsa rede
24.	nutsam̃t lyu	'minha rede!
25.	a'pina	'nossa casa'
26.	nupina	'minha casa'
27.	l'pina	'casa dele'
28.	pálata	'pante'

29.	hiralata	pente seu
30.	Kuća.u	(auian so)
		6
31.	(2.12	(
31.	amakatti ?amakattši	(rede grande)
	! amakatti	
32.	hitsama lyuttši	'rede sua grande'
33.	hitsa'malyuttsi	aulinina Kukataka
JJ.	'nua rede cram.	de bonita pá caiu!
	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	on the gar than
	/	
34.	Kuka'na. tši	'en já comi
		•
35.	atsa natsa. pa	'en noto comi'
36.	'atea La matean	d'en ainda não comi!
50.	acia na nacia pe	e en ainag hab comi
37.	nujunu pa.pa	'en só estou olhando'

38.	ama ka cha.ko	'ficar na rede'
39.	a pttiașu	'nós estamos aqui'
40.	mariw	'unadena p. sustente a casa'
41.	i'şa	'sangue'
42.	k (ha	' gostoso '
43.	humapa múpi	1 fazer casa'
44.	Kukama'tapu +	'tipo de cosa'
45.	'kuta	formisa rem osa
46.	nutstawa nutstwa	men dente!
47.	hitstawa hitstwa.	'tru deute'

48.	itira itstava itstwa	'dente dele'
49.	iru'tira i'tstwa	'dente dela'
50.	kamayúkula	'quato'
51.	pawiriku	'cinco'
52.	puříñami P÷Ku	'três'
53.	numapa mepu Kalu  (numa. pa)	'en forendo rede juhada'
54.	'atsa nutapa.	'unas sei'
55.	pawa i Kirota	'seis'
56.	niukuta pinitiwka propiñi tšiwká	unele embrar
57.	Kuma tétši	pássano grande!

58.	Kuma. paku. ta	tem muite Sormya'
59.	'Kuşi 'Kuşi	'macaco'
60.	'mana hiw Kuta	'aonde vai você?
61.	pahiri'hi	sa vou fra la?
62.	ãñ alša wa wa Ka 'pa pa	_
63.	pañaku	'dentro de casa'
64.	Kanaw hitipina.pa	Qual o seu none?
65.	i·yuka	1 muitos
66.	hiuka	'você vai '
67.	niukuta niukuta	'en vou'

68.	Ku'ka aktimtri	Você já casou?
69.	Kuka · a'tšanu	'ev já cosei'
70.	hiñari	'seu marido'
71.	amari	'nosso marido!
72.	'Ku.Ka Ka.'pa	'formija já está pronta?
73.	niumu Kayaşı tri nutapua	'lu passei carvat no corpo!
74.	piumukaña și 'tři' hitsapua	'você passou carvat no seu corpo
75.	nuianałvacáși	
76.	třínau ikatumala pa	os homens estas forendo a cosa
77.	atsa uha pañi.pa	els estes sem jolego

78.	Kánaw piti tižu	Qual a ma tri bo?
79.	k a'naw	Qual
80.	't c ž v	'pua'
81.	Pániři íři ikipina	'Como el hama isso?
82.	Pa'hiři	
83.	i Kipi na	
84.	Tša. Tši payaya Katwa ma fala devagar para ec	
85.	Tša tši	
86.	payayaKa'tua	
87.	maktnė tsa'm i	
88.	awíři	
89.	Kaya'kati payayakatua	'fala depressa'
90.	K aya'Ka ti	
91.	payay a Katu	

92.	nutsa mt. pa	'estou ouvin'
93.	njwkuta nutima kipisi	en vou donnis
94.	niw'kuta	'euvou'
95.	nutima	
96.	Ki pi și	
97.	itira iwkuta timakipi și	aquele voi donni
98.	i'tira	
99.	iwkuta	
100.	tima ki pt st	
101.	nutímaki ptisuka	'en ja vou domin'
102.	timaki	
103.	pė'suka	
104.	c'ș÷pu	'sono'
105.	Pima Ki pi suka	'você já esta' domindo!

106.	pima Ki	
107.	pė su Ka	
108.	istpu inukapa tisu	você está com sono?
109.	inukapa	
110.	a pė tši'a. 'șu	nos estanos aqui
111.	apetšia natu	'en estou aqui'
112.	apitšia itira	
113.	ape'tšia 'iri	
114.	tváři	'esterra'
115.	mu.tu?	'cesta para per xe / 20 para homem'
116.	úla.ři	beign
117.	nușe Ke.e pa șe	'estou so prando fogo'
118.	ptsiki'si?	'faz foso pra mim'

119.	átsa naninátapa	'en no quero'
120.	น ไข้กัง	'min gau'
121.	awripa nutizi	'bom para min'
122.	apiłšia.á șu	'nós estarros aqui'
123.	apitšianatu	'en estou agui
124.	apetšca ctira	'aquele está chegando'
125.	apitšia irutira	'aquela mulher estáchegando'
126.	ap÷ć.zu	'resporta, vacès estat aqui'
127.	Kaha tiá	'filho maio'
128.	yu ktháři y vikiti	'dono de yuikinãři

129.	yata'mã	'fumodo'
130.	puta KiwéKédi	'Sanirua', dono da aldeia'
131.	wť Ku Ka	'na praça'
132.	puła Ka	'aldeia'
133.	wt Ku ka w Kati	'centro da aldeia'
134.	pani kati	'centro da cosa'
135.	ya'ka	'facaré'
136.	amaka y u Kina şitšya	'rede grande'
137.	třinaw	muitos homens!
138.	t'rina	'um komen so'
139.	yanuma Kai ma yanuma ka ima	'pele de onça'
140.	ipinžnžri ima	'pele de sente'

141.	hiñã	'sua pele
142.	i ma numa	'pele'
143.	numa șiala	'pele preta'
144.	núma nisia	'pele beauca' palarea do fuedo
145.	nu'ma hipulula	'pele branca palma de superfície
146.	mawtaři	'quem não conseque percar'
147.	aw4aři	'quem pesca'
148.	ama karo	'corda da rede'
149.	waya'hiři	'coda feita de bruite
150.	ma·lu	'gente má, ruim'
151.	máhoti	'Jeio'
152.	atsa amaka malupa	'a rede vas esta' man feita
153.	ulari malu	Leige puinn

154.	ulariruru ulariruru	beign bom'
155	Ki. puku	massa de mandio ca pura. Luju uno é jostoso
156.	u la tši	'pobvilho que pica no fundo da parrela quando cozinha caldo
157.	iwkuñitši ařa ka.p+	'tipo de pas, tipo de polulho
158.	umtpu	'junto, legado, para esteira, cento de missanza.
159.	n'i pu ta ku p'i pu ta ku i n+ pu ta ku awé pu ta ku	'parte de cima da cabeça onde mulher carreja ájua'
160.	a pt ti zu	'como vai'
161.	á ta. mã	fita que amarra na perna
162.	i'na ata'ma. șa	'fita dele'
163.	uana nuá na tuána htána awána	'luago'

164	iawati muiawati kiawati ayawati	'bunda de pessoa'
165.	nitšitša *	'amanado para rede' palama fundo
166.	nitši tši *	'en vou amarrar' palava de aria
167.	'Kati nu'Kati hi'tša ti l'Kati a'Kati ( Ka'tipa	'perna'
168.	i'umã	'pirarára' 'peixe'
169.	Kupati Kumã	'peixe grande'
170.	Kuyu tšuma	'mutum'
171.	Tipa punu	'corvina' (perxe'
172.	Tiputa	'me dá
173.	piputa pipiřiřika latiaw pipiřiřika latiaw	'me dé seu lapis para mim
174.	nipiřiři KƏ la (ana	'men esaevedor'

175.	pa law'a	'orfas'
176.	a <sup>'</sup> taya	'remédio'
177.	ti Kt řu ti Kt řu natu ti Kt řu hitst Kt	'gránida'
178.	Kuka hitšana hitšąnu	'você pa' tem filbro?
179.	Ku'ka nuka'ha (fundo) u'ka nuka'ha (cuma)	'ja' tenho fullro'
180.	maha.walu palawa de fundo	mulher que nos pode ter felho
181.	ma ha. {šýa. zv palam de cinne.	mulher que não tem pelho
182.	maha.wa	'homem que n pode to fello'
183.	Katupa.le	'vui vo'
184.	Katupa.lulu	viva
185.	ť þť	'hoje'

186.	tipiti	buraco pequeno
187.	Kupati ku ma	'muits peike!
188.	Kupati Kumã	'peixe grande'
189.	Kumā'rú ru	'grande, pande!
190.	Kumařuřu	must muit'
191.	atsa Kumapa Kupa ti palava de cina	'nas tem mue to pecce'
192.	átsa iupiw pa Kupati palame de fundo.	'nos tem muito pere xe!
193.	yaya Katua'li wa Kapiw'a	'palana de funde'
194.	yayakakıali tñū'a	'palana de cema'
195.	ira yaya Katua'pa tñuá eles estas falando ponus do	mina. de cima.
196.	ina ta	'ells, aquela'
197.	inana 'unhado'	'estes'
198.	ć.ři	'erte'

199.	'i ra 'ele quando esta atro	da pessoa () quem fala 'aqueli'
200.	i'rula ela	'aquela mulher
201.	′. ί τυ	'esta'
202.	i řutira	'aquela'
203.	itira	'aquele'
204.	ali	(aqui)
205.	a.ã ti <b>ř</b> a	'lá'
206.	a.ãtiřa ayuka	(vamos lá)
207.	may ša 'palu	'outro tipo de mondisca que pó dá caldo
208.	șiñа	'leite de mulher'
209.	c'hi a'hi	'sero.'
210.	i śiña ni śiña ti'și ña	'leite dela'
211.	i ș i ña	'vento'

212.	a hi	'cheiro de peixe'
213.	h a Ka	'cheiro de alimento q. está sendo fecto'
214.	¿'ři	'cheiro de manco. pe qui, per fumado'
215.	uluy uluy pa	'cherro de qui mando'
216.	úKa uhika	'comida queimada.
217.	Kami i tsi Ki tat natu Ipalana de frundo	'quei mado de sol
218.	Kami unika ta'natu Ipalava de cima'	'queumado de sol'
219.	uka şfuhi katanatu	'fogo me quei non'
220.	ha	que vive no mato macaco, anta, veado, cachono.
221.	yumi Ki ju	'mucher mostruada'
222.	uKa nuyu miki	'en figuei mestinada'
223.	uKa hiw mike	Você prou mestenada
224.	úka niw méké	'você ficou mestruada?

225.	tişu yumãktíu	'ela está mesturada!
226.	malaKa <sup>'</sup> Kind	'comida fica mim estragada porque mulher ficou mestruada, todo o alimento que está na casa tem que ser jogado fora.
227.	malakapi	'só alimento cozidos
228.	ulari malaka.pė	'ulcii que estrazou
229.	Cpaři Ku	'vergonha'
230.	pipaříku útuna	'você está com mu ta vergonha'
231.	mikaya 'óleo de	piqui
232.	'aka 'peque'	
233.	/	
234.	tişu 'vocî' 'aşu 'nós'	
235.	Kėři 'lua'	

236.	/kaři	'0 que é'?'
237.	Kari.	'luta'
238.	ptyliři i pana	foeha que espanta espírito mulher toma jara acabar mustruaça
239.	piytři	'nome da planta'
240.	pahitsí pitsituka ři	'está melhorando', a dor, a coceira
241.	u Kana pu pina	'en esqueci!
242.	Kukanapupina	'en esqueci!
243.	átsa nupitalaříkuápa	'foi sem querer'
244.	nupitalaři Ku'a	(foi por querer)
245.	hiakutitsi pahitsi nutsa	'sai un pouco de min'
246.	iakutitsi panita,	(saram um pauco
247.	mariri (ši	'sperte, pain'
248.	tiza mayata.pa	'ter filho está chorando'
249.	Kahatia	'filho mais'

250.	iru atsa utapa iri atsa utapa inana atsa utapa	'ela vas sabe'
	ifi atsa utapa	'ele not sabe'
	inana atsa utapa	'esses not sabem'
	inatira atsa utapa	eles not sabem'
	atsa putapa	'você nas sabe'
	'atsa utapa	'ele nas sabe'
	'atsa awtapa	'nos nos sabemo'
251.	nanina ta.pa	'en guro'
	in inata.pa	'ele quer'
	hiñ inata.pa	'você quer'
	awaninata.pa	'ele quer' 'você quer' 'nos queremos'
		, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
252.	(nana kutipira mina	'aqueles passaro
252	mina	'note in perativo'
233.	w /( d	Your and pocuse of
254.	'- mina'	'parecido'
255.	'atsa	'ne gaças'
256	"atsahã	'anida nas'
200.		
257.	Kumã	'grande'
258.	K∪ma	muto!
230.	Λ σ τι το	Was a
259.	'Kυ. η δ	'passard'
260.	Kumā ipuñāñāři utuna	'muita gente grande'
200.	Nottia Chollava Colla	Truck the Joseph J.
261.	i puñañaři	'Sente'
	<u> </u>	
262.	patata u utuna	triz muita ájua
263	patata Ku.ta utuna	'tra muita formeja'
۷۵۵.	<u> </u>	perg man a provinger
264.	atsa aw'iri nutsa muapa	'en nas eston bem'
	1/1 / 1/2 / 1 / 1 / 2	, + , + , 1
265.	Kinarury utuna	'muto gostoso'

266.	i pu ñaña ři i pu ña na șu	'gente, homem' "" mulher'
	•	" " mulher'
267.	apay + K++i	'cantor'
	apay t'Ktti apay t'Kttsu	cantora'
268.	apa	'canto'
269.	Kuta (napa	'canto da 'Kuta' os homens vas de caja em casa cantando pedinido
270.	Kutipira yut Ktiti	'dono do gavas'
271.	matsahā Kapati	'depois vai comer'
272.	niukapa.ti/huikapa.tii	'você vai comer!
	ncuka/na.tša	'ell vou conner'
	íri atša	'ele vai conner'
	așu awatša	'nós vannos comer'
273.	niw ka'natša pohitsi	'vou comer pougunho'
274.	amaka'itši	'rede grande'
275.	ama ki tsi	'rede pequina!
276.	amaka utktnişitša	'rede'
277.	Kuyáti tša	'rede de caraiba'
278.	nupinitsi	'munha casa pequena'
	a pinitsi	, ,
279.	pa <del>i.</del> pa <del>i.</del>	'casa grande'
280.	pawikinişitsa	'casa muto grande
281.	niwputuka tptsuka	'en von embora'
282.	niw Kitipisuka	'en vou embora' respota
	niw Kitipişuka nipituka i pişuka	/ - / - / - / - / - / - / - / - /

283.	niwkuta hū ka	'en vou e volto'
284.	h ra hữ Ka	'vai e volta'
285.	mani piñakva	preso em casa todo mudo
286.	tinaw māni piñakua	'mulheren press em cosa'
287.	tinė ș u	'uma mulher
288.	apapalu i'utsa tinau man	i pañãku. a ver flanta ficam em casa
289.	tinam i'utsa apapalu aku flanta e' proibido mulho	nute ta'ki na/akumta kina
290.	Kanaw tuma pa	'O que ele está fozendo'
291.	ipitala'tişi	'desenho dele'
292.	c pahala	'coisa dele'
293.	hira ha la	'você dons de coisa'
294.	apipeñánatu	'estou de volta'
295.	É. șa	'canoa'
296.	i şa	'sangue'
297.	i nã na ti naw imaka pa	'aquelos mulheres dorndo'
298.	inana třinaw imakapa	'aqueles homens domido'
299.	Bya Ku la	'Sombra'
300.	Kuka nimiřiku	'esqueceu'
301.	átsa nutipiñi	'esque ci'
302.	pakuta hānatu pakuta hā'aşu	un espere um pouco

303.	ku lépétší	'sujeina'
304.	Cândida ixulipipa hitsvlipipa	'Cândida esta suja 'você esta sujo!
305.	'atsa puha paípa 'atsa uha paí pa	'você uas tem folego'  nas tem folego
306.	puhapaipa	'você tem folego?
307.	'stri himina 'stri himina'pa 'stri 'atsa himina'pa	'banco pesado' 'banco está pesado' 'banco nas está pesado'
308.		'on de é o seu lugar?
309.	uka putsami	você entedeu?
310.	iha	'filho dele'
311.	"atsa ruru	'nada mesmo'
312.	iht pe	'vai acabar'
313.	mapa Ku'Ka ht pi	'mel ja acabou'
314.	amaxa mt pu ka lu	'rede de ponts fechado'
315.	amaka pikiritsewa	'rede de ponto alvert
316.	amaka Tirayu iruka	'pede de ponto quase feclisho, feio de bruite e de alsodas
317.	mani	'todo mundo'
318.	iřuma natse	'desse lado'
319.	Kaři likíni	os lutadores de Kari
320.	nuiriu patsa	'ell don ossim memo
321.	Sidny atsa ha utapa aviřív ti	Ziána

322.	tișiana uiřiu tișiana	'modo de ser'
323.	nvirca tisiana	'men modo de fazer'
	novřík tisyána patsa	'men jesto!
	nucrio patsoka	'ell assim usmo!
324.	atsuka utalawa ka pa	'uas existe mais quem saiba'
325.	tšízt puní nutšížt pu	'sonho'
	nitšiži pu	
326.	metsi nomiri men hintri sen imiri dele	'marido'
327.	íñũ (ñũ dele niñũ minha	mulher dele, esposa'
328.	nau atsuKa řa	'pois é'
329.	hipúlula	'brauco'
330.	ñișiá	'bauco'
331.	Kaputsaka	vermelho!
332.	șiřu la	'azul'
333.	şirutuna	'amarelo'
334.	atapana	'verde'
335.	ulana	'violeta' puta
336.	pupu	'prets', 'escuro'
337.	ș ia latš i	'puto'

338.	utpiti	'cor de terra'
339.	șiala	'prets'
340.	tiñitakw	'au'
341.	uitsitsi	'estrela'
342.	iytipi	1 nuvem²
343.	'u	'chuva'
344.	uhu kawa Katši	'esta' chovendo'
345.	i și ñ ã	'vento'
346.	tipa	'pedra'
347.	K+++s+iK+	'areia'
348.	xtpiti	'terra'
349.	Kuiupė	'capim dentro l'ague rio'
350.	2 mati taku	'Campo de capim'
351.	Kahaia	'molhado'
352.	iui d	'lasoa'
353.	ihukapuka atsaha	'ainda vo 56' donendo'
354.	'atsa úka ihuka pu Ka	'ainda chove?
355.	Kuřt	'terra hanca que a sanva tru do fund da terra e nolha com ágrea'
356.	Kui aři tša ti	'fuso do algadas
357.	raia Ka	'som'
	itaia Ka	'som dele', com que da pra flanta

358.	șt Ku ñã	'muto tempo!
359.	nitšuka uakata	'en fui passear'
360.	t ñũ 'a	'do ar'
361.	uitšuá	'da tera!
362.	uiania	'da ágna'
363.	ua'pala	'his do abacaxi que aproveita para fozer esteira, pta
364.	nutsimi pa tizu	'en estou ouvindo você!
365.	nutstimipa kancutse hitsapu	'en estou ouvindo ma doença!
366.	uka itsima kahiutši	'ele ouvin doença
367.	niukuta nutima Kibėsi	'en vou dormis!
	niukuta nutima Kipėsė nutima Kipėsuka	'en ja von dormis'
368.	pima ki pt suka	'você já está dormindo?
369.	işépu Lnukapa tişu	(você está com sono?
370.	númapa uliktři	'estau fozendo comida'
371.	niukuta ñtst waku	'en vou bonhar!
372.	átsa paninátapa Šť	voice quer fogo!
373.	nuñt mt. pa	'en estou com fome'
374.	ηυίνηνρα ρα	'en estou olhando!
375.	Kari nau'naka ali	posso ficar aqui?
376.	Ku ka ña ka tia	'en ja voltei' (qdo vai longe'
377.	aptpiñánatu	'en estou agui novamente'
378.	Kari nivkuta hitseñu	Posso is com você.

379.	matsahaka patši	depois vai courle
380.	nio hã kaínatša	'en vou comer'
381.	Kanautomapa	'0 que ele está fozendo?'
382.	pauañi pauañihi	'repete outra vez'
383.	( pawa	'outro' (luha)
384.	Kuka nimiriku	'en esqueci!
385.	atsa nutipi ñt	'en not une lembro!
386.	Pahakala pati ipunenti itu inaku	quanta pessoas unamaqui?
387.	Pahiri hitsipina	'Ovalo seu nouve?
388.	'atsa hã	'ainda mas'
389.	minaha	'espere um pouco'
390.	patata 'u 'nu	'troz a'çur pra min'
	hina towa ka. pa	'esta' muito quente!
392.	ninkuta ntst hã vaku	'en am de vou banhar'
393.	awiripa Kanîñã	'o dia está bonito
394.	awiripa hiukunuaka	'a noite está bonita'
395.	Kuka ititika	'já ascendur'
396.	Kari hinina tapa diri	Voce quer a jarro?
397.	niu putuka tpi súka niu kuta pi súka	'en von embora' (resporta)
398.	niukuta niuka	'en vou e volto'
399.	nua Ku ta ně sẽ hệ	'en vou cozinhar'

400.	Kanaw tuma.pa	que ele esta fozendo?
401.	pakuta hã natu	espere un pouco'
402.	pe k t m t	mbein.
403.	átsa awíři nakwa Kapa	ntro do cén vas está fom
404.	awiři hakwa ka pa	ntro do céu está lom'
405.	Kuka katši	persunta específica en ja comi
406.	átsa natša pa	e vos comi' cainda vos comi'
	atsa nã natša pa	ainda vos comi
407.	Kánau hitšípina pt	al o seu vous?
408.	Manahiw Kuta	ide você vai?
409.	Pahi pénã ma	esma coisa'
410.	Kalimana	un ca') (y au alapite/Awet.
411.	Kalamana	u cá i
	Kalamana puá áji puá	u aqui'
	3   L pu 3	un aqui
412.	mãna	ende?'
413.	apétișu	
414.	mířiýa	izol pequeno muito
415.	hatšaýa	un rinhos'
416.	Ku Ka htipi	à acalou'
417.	himatatši	the malaria'
418.	Eulutši/tulutši tswmã	ipe / premovia
419.	Tapikatši	nampo, vamos la doluça em geral
		erder, sunir, perde dor'

# Remédios, raízes e folhas

		os alhos do muku ko 'olho de jair'
420.	maku kawa inurita naku kawa (k.)	'olho de jai '
	naku Kaw'a (k.)	<b>J</b>
421.	şirula-ma şi	'em bira' asul'
		'em bira' agul' perta
422.	u Ku katsi kuma	'ponta de ficha'
423.	Katula Kuma	'outra unanjaba' grande
		0 0
424.	usu ikatamula Katamu pinenta	pimente de usu anu
	Katamu pinenta	1
425.	ivluta?	'avore geteur fuite'
		0 1
426.	ualapa Kumari (blina do nio)	'outra i'uala'pa' grande
427.	ualapa	'airore Kalapaita'
	<u> </u>	<u> </u>
428.	Kanirtku / Kanirt Ku	
	,	
429.	auay ulu iku akutati kuma / kumati	'tornozela de raposa' grande
	or deitada de costas) o urra do relo o	da anaia
430.	auay'ulu iku akutari kumā / kumari ndeitada de costas) nuva do ndo o papalatšia imalala Kumā	'espinbo da ansia grande'
	papalatsia / Capu (arrais)	
431.	capita 'mulher lava a cabeça'	'frutivho' avore
	/	
432.	ualota	'ánore' raiz
433.	sarifitti kuma satiiti	'awore'
	/	
434.	satiriti k	
435.	tapalaiu	nome de ávore
426	the surface to the surface of	
436.	tanowisinhu (kuikuro)	to and a
437.	auayulu ikuakutari	tornozelo de paposa
120	- k 1 2 - 1 1 ~	aworl
438.	a ku luía kuma	aworl
420	7/2/	
439.	alřípu aiřípu	
	acrepu	

440.	ptitți	(toma (ewa)
441.	mtři	'ávore'
442.	matari tšv mã	'ai vou!
443.	tuñcñî Kumã	'aure'
444.	Kamuku'aka / i Katikapala	'eupo que sobe' 'sscada'
445.	Ktutří pati kumã	'airon!
446.	yanumaka? itstrt?	'orellas de oriça'
447.	tuna?	'ar vore'
	'uia? / ui'a	'jatobá
448.	(meri meri) sapaluka kuma	(aluigarde) futa
449.	Ku kuró Ku lau l'tsu Ka	'audor de bounair'
450.	kașitana	'arvore'
451.	Štutzišati Kuma	(madeira de fizer bauro)
452.	akului'a kumã	'aivore!
453.	Kuma ikatinapi	'pera de recongo'
454.	Kaiutiři	avvore média
455.	'ui iñtti	'linpua de cobra
456.	Kuiařítiti i tšuka	'audar de perdiz
457.	kiři	'lixeira' lixadera
458.	štut siza	'unadeira de foger banco'
459.	tapu tapu	tenta p/pinta banco dar eniho aubaça
460.	sařířeti	on vive

461.	satititi kumã	'a' vore'
462.	matari	'árvore'
463. 464.	Kalapiři kuma pálala	'arvore'
465.	ualapa	'airore'
466.	uarata inataiala	ración de urubu p/romita
467. 468.	Kulahiri laua 'Kapu'Kapu	'machado de Kula'hiri'
469 f.	azapalu	'pimenta' bennelha
470 f.	Katamu	'prinenta'
471 f.	Renata inasa	'pimenta dela'
472 f.	Ruata i Katamula	f II
473 f.	Ku'ma ri	'se refere a vegetação posteria
474 f.	tuku paratsi ti (Kgu) tuku paratsi ti (Kgu) tuku palatši si (fruts/ con au ça e adulto p/ ter boa p	hico de tukupalu'(peixe' hontaria, do) de cabeça, ataque'
	aluluia	'ai vou'
476 f.	ianuma ka piti	'a tri bo de ouça'
477 f.	· (anachaitv	enfecte de rost
478 f.	nataia tapa	'en vomito'
479 f.	nuhikt Ki piříku pa	'en estou vomitando'
480 f.	hulaua hiaua alava	'uneu machado'
	idua	

481.	iutstpt.	'bunda suja'
482.	tsupertétši tšumã	'saraurpo'
483.	tsupert tši	'doeuga de pele fraca'
484.	Kutšita +ši	'ferida de pele'
485. 486.	utitutit tši utit uti	'coceina' 'coca'
487.	ãhã papa'pala	'presente'
488.	aw'ir'i pukara	'esta' mut bom'
489.	puha puha Ka	'gago'
490.	pu'ha Ka	'en falhou'
491.	pawa pa intuka la	potem um lugar
492.	timu Kala ti	'vora de clamor peixe' un ponte amarra linha e cerra guel pruta' como nui do
493.	mariña	'policio para espera peixe'
494.	Sariřeti Sariřitico	(formiga)
495.	VKa petsémi	'você me entenden'
	uka netseim hiyayakatu.	'en ja entendi a sua fola'
496.	UKaruru tsiuka netsemi	'en já owi tudo'
497.	uka iu ka	'duja, chji'
498.	my tri	'bostardo
499.	ui tšuma	'coha grande'
500.	Kamu Kua Ka	pessoa que está un históxia duje que fura orelha

501.	akautiși	'lado dueito'
502.	a šu'řuna	'lado es quer do'
503.	Ktmilau/nau	'sol e lua'
504.	uhapa	'cumpuido' relação temporal
505.	apitiza	'auspeinent & dono da cosa q d'chega
506.	avatša kã	'vanior comer'
507.	a'pi	'agui (perts'
508.	t þ€	'hoje'
509.	alii	(aqui (lugar)
510.	an.tiřa	(lá')
511.	paříla ku	'l' usso usesmo!
512.	parimapara	l'esse mesno
513.	sekuñà piti	aldeia velha'
514.	şɨkuña amaka	aldeia velha'  'rede velha'
515 .	'awtsa nunatša	men vestido novo!
516.	artsa kana nunatsa	'men vestido dento novo'
517.	iialau'apa	'vocês esta com pandade?'
	hirala wapa	'você está com pandade?'
	nu ra lau'apa	'en eston com sandade!
518.	Kawa'Ka pa	'está errado'
519.	'atsa Kakawa'Kapa	
520.	'atsa tsitsawa'kapa	numana 'uas tenho comi go'
	(	-yu mana
		hiu mana

521.	tizu Karipe	(isso é pra você'
	iri Karint	( ) v v v v v v v v v v v v v v v v v v
	íři Kařipi azu Kařipi	(" " nós'
	'natu Kaript	1 11 11 11 min-
522.	pawa	'um'
	purinama	'dois'
	Kamaiu Kula	'ties'
	Kamaiu Kula puri ñãmi pe ku	'quatro' 'cinco' 'reis' 'sete' 'orto'
	pawiřiKu	'cinco'
	pawa ikifuta	'reis'
	poříříama ikiřuta	'sete'
	kamayu ku la ikiruta	'oito'
	index and in the second second	· - 1
	papalukaka wiriku	'dez' 'ouze' 'doze' 'treze' 'guatrze' 'guinze'
	pawa tšizaji	'ouze'
	purinama tsizali	'doze'
	kamayukula tšizali	'treze'
	putiñamipiku tsizali	'guatrze'
	pawiříku tšizali	'quinze' 'dezesseis' 'dezessete' 'dezoits'
	pawa, ikiruta tsizali	'dezesseis'
	puriñama ikiruta tsizali	'dezersete'
	Kamayu Kula iki Kuta tsizali	'dezoits'
	purinami peku ikiruta tsizali	'degenove'
	putiñama ikiruta tsizali  kamayu kula ikiruta tsizali  putiñami peku ikiruta tsizali  papalu kaka tsiza'li	vinte
	( supatados	
523.	imapa Ii	'contente'
	inatuKiři imapapa	'o avô dele esta' contente'
	inatu kiri imapali.pa	(0 11 11 11 11)
524.	imaka hatud	'triste'
	huma kanatu apa	'en eston tuste'
	nuka tumi na pa	'en estou treste'
525.	apapalu tapa inu ki	'espireto maton ele (devou doença!
	Kuka inu Ki	'matou ele'
526.	mécé tša	'pre guiça'
527.	Kiii tša	'trabalhador'
	Kiii'tša lu	'traballradora'

528.	puahikúka	'Joga fora'
529.	átsa nuahikapa	'en na posso joga'
	nupawa arula yama nupawa'rula yama	'en só tenho um'
530.	nupawa'rula yama	'eu so teuho um'
531.	puriñama? yama pa nu?	'en só tenho dois'
532.	nupawařula nu'natša? 'nuta?	'en so' tenho essa cannza!
533.	nuta?	'eu sei, eu conheço'
534.	inuma:pañã?	'ela está fozendo'
535.	ipuka?	'está nos ando
536.	umañí (as pessoas) figi	lerra), foço "cuado, coisa que va existe" Terra), foço "todas as pessoas da aldeia" fazem a casa"
537.	umatali	Todas as pessoas da aldeia fazem a casa!
538.	aua'pu Ka	'nój weimos'
539.	Épuka pa	'está nascendo'
540.	i†satši	'festa, quampi festa grande; pessos muit habilidosa que for tudo!
	·	muis habilidosa que for tudo!
541.	umvatši	'pessaa que gosta de fazer roça'
542.	Kuamuti (Manutsini)	'deus que é dismado de itsatsi lorevá e tem frima de jente rempre novo me Kami!
	dezina que mora vo M	oreva e tem fijna de jente rempre novo
	lle lustiu primero q	me Kami
543.	și tšumã	bicho que vive en baixo d'agua e explode a comer a pessoa
	pr	a coule a pessoa
544.	Kiptili	'regar
	nuktptiltza. pa	'en estou regando'
545.	pačtitši	'alma'
546.	minatizi	"corpo homem"

547.	itapa tizi	'corps de mulher'
548.	yakula 'piti	'aldeia de sambra, para oude palti'ts i depois que sente morre'
549.	paletsi yaku'la	'alma para pessoa viva '
	nupaitři apaitři hiřaltři i řaitři ipaitři ipaitřípa	
550.	iyakula	sombra dele
551.	Kipi itki Kipi itki mina	'sozado' 'gozador' artista
552	'atsa aw'i ři 'tiku 'pa	'nas está muits bom'
553.	matsa hã tiku	'espera um pouco!
554.	'nu  ähā? hiu?  'iu?  iyupa?  iyupa?  'au?	pra mim'  'pra voci'  'pra ele'  'pra ele'  'pra voci;  'pra voci;  'pra nos'
555.	Kapara'la 'atsa Kapara'la pa maparalaw'a	'dificil' 'nas e' dificil' 'facil'
556.	Ufuña iaia Katua pa utuña aiaia Katua pa utuña au aia Katua pa	'ele sta falando duro'  'ele esta falando duro'  'nó falano desso'
557.	itst pu? tšitši hūma? imalua?	'ultime!  'privero'  'depois'
558.	atsa? uka?	'nas tem mais'
559.	ipuka?	'coure ço' aute, do premeio

560.	iñeri?tsia.și? Kara?	'po tem isso?'
561.	ahê iñfři? tšťași? Kaři?	sim, so tem usso!
562.	munu?	'cosa de cupim'
563.	iya'pa? nva'ta? iya piñi?	'ele está turando o alu coler'
564.	Kutsířatši	'ferida'
565.	utit ut it tš i	'coceina'
566.	mthi?	'Iñambu' 'todo mundo'
567.	upukuia!	'rolinha'
568.	iñtñtsi?	(sujaina)
569.	uka núti?	'eu já sei'
	y~~~~~	ζ

# Fazer casa

1) Pa·malu	todo mundo'  todo mundo'  tronco do centro vertical
2) 442/2	todo mundo
walapa	alcati
mare nepotora nopin	(
mell plika da cosa	avore que tera valapa
	ug e fraca fu a o Walapa
	ug e paca pua o wolapa
3) atati	tromas pequenes verticas fincados a toda volte da casa
mariw	funcados a toda volte da casa
	<u>'</u>
tuyuyu iş iti ari	
tuyuyu ('sits a ri	'madeira banca' foite
**************************************	<u> </u>
109090 = param	
CSC CSAPI _ Impa	
4) matari	alle consile les boulean a centre de cons
y marey a	lo do chas para o alto troucos printos
·/ the sale	lo do chas para o allo vones, puras,
om+ po ata·n	A
pawapawapt.ku ata.ti	tronco reparado
1 1	
pa. ( puKu	que dá furner za a casa
pa. i puku matari	'que d'a furner za a casa! sas madeiras que nodejam
matari	sat madeiras que nodelama casa e seralmente começa
pa. i puku mátari +ri tšítšiti	oue dá furner za a casa!  sas madeiras que nodelam  a casa e seralmente começa  a cuise do atanti.
matari eritsiti	our da farmer za a casa! sat madeiras que nocletam a casa e seralmente começa a cuire do ataiti.
matari	
matari eritsiti	'que dá furner za a casa!  sas madeiras que nodelam a casa e geralmente começa a cuie do atarti.  'que podeia a casa abara do atarti, a primeira pelha
matari  +ritsitsiti  muku. ti Itimari	que rodeia a casa abarco do atarri, a primeiro pelha
matari eritsiti	que rodeia a casa abarco do atarri, a primeiro pelha
matari  +ritsitsiti  muku. ti Itimari	
matari  «ritsitsiti  muku. ti Itimari  pa iniputakwati	'que podeia a casa aboute do atarri, a primeire vella 'madeia a horizon tel que fica en ama don Walapa
matari  +ritsitsiti  muku. ti Itimari	'que podeia a casa aboute do atarri, a primeire vella 'madeia a horizon tel que fica en ama don Walapa
matari  «ritsitsiti  muku. ti Itimari  pa iniputakwati  piputaku	'que podeia a casa aboute do atarri, a primeiric pella  'madeia a horizon tal que fica en ama don Walapa  'parte de cune da cabeca orde pe canego aujua, mordeina
matari  «ritsitsiti  muku. ti Itimari  pa iniputakwati	'que podeia a casa aboute do atarri, a primeiric pella  'madeia a horizon tal que fica en ama don Walapa  'parte de cune da cabeca orde pe canego aujua, mordeina
matari  «ritsitsiti  muku. ti Itimari  pa iniputakwati  piputaku	'que podeia a casa aboute do atarri, a primeire vella 'madeia a horizon tel que fica en ama don Walapa
	2) walapa 'māri nipúluta nupin 'mīri penna da cora  3) atati ma'riw  tuyuyu iş itiari tuyuyu işitisari tuyuyu - jahun i şi tsari - tupa

590.	pañumata	boca. porta
591.	WikuKanvmati	'pata que de para o centro da aldric - u t'Kuka.
592.	paşanakanumaiti	'prote de tros da cora de pare pasanaka.
593.	paṣana Ka	parte de tras da casa
594.	uż Ku Ka numati-	parte de freute da cosa
	depor de medir os	portos e de ter porto átati vai
595.	mawanaHaka	para onde converse matairi depor do matoiri - lugo da cosa
596.	putaka ki.ku	'campo line, en pente e ao (colo do cosas'
597.	tši tša	'amanado!
	depois que métair le coloca parint putak	esta amanado no mawa nataka que. Wa.ti.
598.	pa. itstwa _	dente da casa mata ri separado que fica pana jora.
599.	pa. itšisa	'pe' de cosa' futs da par de matati
600.	itšizi	'page'
601.	talalaKaři	'vars, costela da casa!
602.	matariya	a cotale do casa, colvea de groos do dente!

603.	iw'pa Ku matati	unders que se cuya no centro da cosa para da mais fumeza
604.	pa·(nimarinuta Kina.	reloco do chas dentes da cosa
605.	utpiti	'terra'
606.	utpiti Kaputsa Kipi	
607.	u'latši ina-mayapalu	'onde guarda beju, cestos per 5 de ma'tari vaticais no centro da cosa pini'Kati
608.	pini Kati	'centro de casa'
609.	ata.mã	'o que an arra a cossa de o certo que juando v'latil 'cos ca de avore'
610.	ira.ta	'cos ca de avore'
611.	yu.la	Vjirare, freme greandor mandesca,
612.	tšitšu ttst	'alimento une vado!
613.	Ktpu Ku	pos de mandioca.
614.	amaka Kati	( bau ande an ma nede!
615.	amaka Kati numariñala	'pau onde ancura rede' jeuro do rede'
616.	pa. imurutaku	'peito da cosa' entre os ualar a falando de dentro
617.	parunuti papu'nuti	'hr da da casa.'
618.	paşa'na-Ka	'costes da cosa' lodo o externo da cosa'
619.	papinữ	'en cima da casa'
620.	pt şu	'separação para quado esta preso'
		·

621.	ρύluKa	Trente Oude ela está presa decu politio
622.	şawata	'um busito so'
623.	yatsi	
624.	paitsiti.ti	bui co da casa junto do fé da cesa'
625.	ua Ku'na pu	'caminho pro rio'
626.	uá Ku	'oude banha'
627.	a și ñapu	'caminho'
628.	pani Kati	'centro da casa'
629.	u f KuKa	'praça'
630.	u kuka kati	'centro da praça'
631.	pu'ta Ka	'aldeia'

# Continuação animal

632. ut šť ña		
633. 'šiñā 634. lata (a	'leite'	w'

	Lança de autra tribo  ma KapiputaKa história  representa persoa  Kam cyun á 1º vez que fz,  Trunai nas tem Aweti  nas tem hiais, Wam átb.  dança quando tem vontade
635.	1) Takwara? ika?  filhote que vai na frente  nome flanta e persoa q. toru  Takwara? ikatukiri?  Takwara? inati ru (node desama)
636.	1) Takwara? ikatukiri? 'avô do Taquara' 50.  Takwara? inati řu (pode descensa) avo  1) Takwara? 'žñū (mãe do Taquara' 40.
637.	Takwara? inatiru (pode descensa) avo
638.	2) takwara? Éñű (mãe do Taquara 4º
639.	3) Takwara Fñű itakwati 'tercero na fila, que fica perto da mine
640.	4) Takwara i'ha? ipunutitsa 'depais do pilhote' ipunutitza
641.	Pi'Kiři-yuatanati? 'flauta de cutia'
642.	yanati 'flanta possa do Taquaci nome e ti po de madeira antes de está pronter, madeira que foz.
643.	Pi Kiři-ywatanati flauta crticles emolicle con pio de lucita e tem nó, paa da sam capado flaute pure,
644.	mapazitst. pt Possa cere de vill.
645.	Tákwařa ut Ki ti dono da festa, ten que da comida
646.	Takwařa i'nula yawtitsiři monundom de comida comida pra Takwara

647.	hapulawa 'outra dança' o homens entra vas casos la mulhere jazen fila va porta e pea cantado
	e'poca de fizer Takwara proque tem alments mas gritors, época de Piki, que foz ulviri, época também de heapulawa, e aprovintam pau awurawa proque tem.
	mulher para pra descarsor quiendo o homen para, vas para o cauto de cosa perto da pota espera rechicia a dança.
648.	Takwara ya'kalo 'mulher que acompanha a dança do Takwara'
649.	awarau ya Kalu
650.	mapulawa ya Kalu
	filhête é que marder a coordena a dança de acordo com a l'dade vai passando de i'ha alí t'ñ ou fambém de acordo com a estatura
651.	inatukiri quado que fozer dauça e nas tem lugar.
	quando vai vijitar outre aldeia o homem vinitantes dança e s'hulhere, que acompanham sos de aldeia visita da.
652.	y W i Ta p/homen 'une ann' the to the p/mulher  'quen esta fresa us homa une ann quando dança  cl quiste pode fozer desembo no corpo
653.	tupo noti con bacamo far de pele de Tucano, va mels
654.	Kumayahi 'cocar completo'

655. 656. 657.	nu Kumayatira 'u i Kumayatira 'a hitsumayatira 'a	un color! en cocor! ecar dele!
658.	Takwara imima Kaititsiriñau (a (mimakati tsiriñau Ta	ouvidado pra o
659.	Takwara has tem pariat - que con vida	vaka? - umajino outro supo!
660.	amaka Kati (puna de rede) tr	onco do Kwartp
661.	itsa'tši Ku	varte (festa toda do Kwarte

# Continuação bichos

662.	Lua?	'aranha'
663.	i'ua? ifstua	'aranha' 'deute da aranha' teia
664.	Kaia lata?	'abra que gosta de ovo'
665.	Ku polu	'can spato'
	Ku polu Kupolne Kumo	'carrapato' carrapato grande'
667.	'ui palata ?	'autopeia'
668.	ut é	'piolles de coba'
	atsira	'cafanhot'
	Š + + · · tša	'gafanhot pequeno'
671.	Ké mulu	'cupim'
672.	ialala/Ka	'cupim' harfuds.
673.	ñi șa ?	'peolho'
674.	itša puiati	'neuropitio' lovadeira

	Visita	pútaka
	putaKa da de	presente pra o dono da casa u
675.	Uřayo naraju	us for wite
676. 677.	putaka nuputaka	'visita'
678.	itšu kajuakajta	"persoa que esta passeardo va al deia"
679.	(tšukau akatalau	'muita, pessoo'

# Continuação animal

680.	iulu i'u lu ?	unsets
681.	itsitši?	'mosca'
682.	tsulu 9	a farra
683.	ișatvřuř	'bezauro'
684.	mapapalulu	'borboleta'
685.	4iu	'muriçoca'
686.	* šu	prim mo quit
687.	ianvmaka ntzi	'piolho de ouça' mitilisées
688.	Ka. pa	sauva'
689.	Ku.ta	((,0))
690.	Karalu	Josurya preta'
	Kaši	forniza haur
692. 693.	t'šítšu calamalu	'manimbon do' espirit de manimbondo'

#### Faixas etárias

694.	1. yumila	'bebe' hom.
695.	2. yumilatsi	'já auda homem'
696.	3. tint.zutsi	'já auda mulher'
697.	4. ÷ řina	homem
698.	5. <sub>t</sub> řini tsi	'homem que anda'
699.	4. mayumaktřu	'muther (pekéhe)
700.	5. yuma.zu	'depois de picar presa'
701.	6. Wikintřitsi	Polé antes de pico preso!
702.	7. mařítšiay alu	'mulher presa' Katuáps'
703.	8. Wikińtři –	(moço (já prina)
704.	9. Kanuya	'cosado! homen

705.	10.	Kamutši ya lu	'mulher cosado'
706.	П.	yuma mukua kiti	'pai de dons de bebe'
707.	12.	Kahay'a lu	'casada com felho!
708.	13.	kaha.tši'a	'casado com filho
709.	14.	utkiñtzv utkiñtzi	'velha'
710.	15,	Kahayalu u + K+ n + zut	apa
711.	16.	yuma mu kw a'kitsu	'dona de bebe'
712. 713.	17.	mahau'a lu (bauxo) mahatšia șu (una)	'mucher uns term filho'
714. 715.		mahatsia (baixo) mahatsias (uia)	hornen que vas tem filho!

### Divisão dos dias

716.	1.	awitsañã	'autes do sol voscer' fia entre i'à e ia sitsia
717.	2.	ukwawa'tšya	'sol já vasceu'
718.		ia.șitša	manha toda soch esta uascendo
719.	4.	Kamitimawa. ku	'avose meis dis
720.	5.	Kamituti ma	'meio dia'
721.	6.	yayat šya awa ku	'juto da tarde' 2 horos
722.	7.	yaya+ šya	'de tarde' até quatro horos
723.	8.	tiřa Kami tsi	'sol está se pondo'4
724.	9.	hi kunu atšya	noite
725.	10.	ia	'mera norte norte) geral
726.	//.	Kaniña,	'dia'
727.		awiri'pa kanina	'o dia está bonito'
728.		autsañã	'o dia está bonito'  'para coisas que foz durante o dia'
729.	/3.	ťpï	'hoje'
730.	14.	fšaw'aKa	'outere'

731.	tšawa ka'ni	'autes de outem'
732.	uiřiu'a ka	'amanhã'
733.	awiřiwaka (q. ū sabe plan)	
	,	
734.	fira.ni	'depois de amanhã'
735.	uĩnãuá Winfwa	otte estelo! plicades
736.	makalawaka peñipekikua uiña	tunyos de peco
737.	makalawaka Pthi Ptrikua wina	ua iputuka
	tempo de rece sar essa	rete estrela (funho-inicio)
	quando correça sinluka	. 0
738.	Stria wa Kaptnipiri Kua	unetade do tempo da
	tempo de fumaça enquanto	reca, tempo de quimer roça
739.	Sthiaw aka pen ?	en agosto, tempo de ovo
		de tra cujá
740.	Sinia	Gumaga,
741.	PERT	temps,
742.	ptříkua	(engrants)
	/	,
743.	Uhukwawakatsi	Churada
744.	hu kwawakatsi ,	
745.	hu Kwawaka piniperikwa	corneger tempo de chura
	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	
746.	Kamikatsi	Tempo da seca até a chima
747.	Kamika	nome gual +61 q to jan estrela'
748.	kamikawa ka	Tempo da seca até a chura (nome gual +61 q do jai estrela' (mome gual +6.)
	4	
749.	upelu - sai en junho	This estrelas separados sai ado
	funts uTrawa	ties estrelas separados sai ado roça pande, queima q'e rai u'pét u
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
750.	Kaputi- mais forte par	mes entre paners e fevereiro'
	já coniça a chegar avo u	oro, começo de traballo quem manda ai estrela traballara la comercia de la dor muito peixe e a mando-
751.	Kamikatsi tempo que a	ai estrela traballiar!
752.	Kami Kawa·Kapfīt (começa	a dor muito peixe e a mandis-
	ca ja	esta toda pronta'
753.	Kiri inukatu'a	lua sentada, lua chera
754.	Kiři inukatu a iřumanatsi pěněkt ři	' tempo de lua desse lado agra q' lua no re
755.	Kamitutšima Kiri	'meno dia de lua'
	Kanni tu tima Kéni	
	The state of the s	

	(Awara'u)  festa puna fozer vasar  para dar alignia	'nome do espirato do ceu, un homen e una melher - homen cosa peter e mulher cona remelha'
756.	yakalu	mulher zur danzer funt of
757.	utpic yakalu	'muller que danger prints
758.	utpii	flanta
759.	awarau yakalu	dançadores de awaran
760.	yakalunau	muites donçador os
761.	yakata.pa	dança so de mulher ela esta clansando
762. 763.	yawa Kwa. pa hiawa Kwarpa	poz come o haço
764.	a ω 2 τα ν	de música Kamayurá untiso que un usa pra fular
765.	Sarituá awaran intkiti itkiti	Saina dono do awaran
766.	ma'lati	'hincodeira de mulheres e homens'
767.	malati inutstori	'unter luicaderra motude de jane'
768.	ma'lati -	(jach (bricho)

769.	amuri Kuma lu	( nome do cauto so de mulher!
	suja de carvas por que ya'ka lo unhecendo, entas tem que sujar	estava la estava anu-
770.	Sarirua ipina umatali	'cosa que o mundo fez'
771.	umatali	'o mundo que fez'
772.	awara'u ipala. Ka	mascara de awaráu
773.	ipala. Ka	(cara'
774.	awara'u ikumayatika	'cocan do awaráu
775.	Kutiyira Kumã	'coçar de juno de gaviar parde'
776.	hipula lu	'pena de arara us meis'
777.	y a fsi	'saia que usa na dança'
778.	nuyáti minho saia hiáti tua saia	
779.	na tša	roupa de Karcúba
781.	ya tsi	Juto de palha de burite
782.	iñapiřu	Esperito mulher que sosta do avarara, por isso
	rous tem mulher junts, homen pade moner; espérato da flor fala sobre ela, amoja de mi	dançando junto. Duando vi iñ a piro dancando e esta que es cuta quando se Iher
	V	

783. awata'u 'inu	'esposa dele'-homenn pem urs'casa'
784. yaya tšio awaraú	'começa a danger de tande!
785. malati inv tst ri	
786. mt tsť þi ří	'apó que unelher esa, unbe'
787 wayámiři	( corder feita de luciti
Cores - Informante: Yakau	
135. a Kaputsa'Ka?	40. şiřu a 1
b Kaputsa'ka? tiku pe? i'kuñã?	45. a sirula?
c scrutu'ne?	b. Kaputsaka?
d situla? tikupa? ckuta?	49. pupu?
e. pupu?	53. b. šcalatši?
p. ulanata?	65. b. pupu/pi?
149. a. Sirula pt/	7. @ yulv.pt?  papuln? ikuñã 'paři'
149. b. Sirufuna pi?	papuln? ikuña pari
13. a. Kaputsa'Ka?	Scalar cikuña/'pari
b \$irutuna?ikuñã?  c. " d. \$i'rula 179.205	73. 1 Kapilipi? / Kapulipi?
C. 11 11	77. b. pupwpt?  c. sia la tsi?
d. și rula 179.205	c. sia la tsi?
e. ziřula	79 b.a. sirvituna? bi?
f. pupu	81. @ hipul+/+/pi?
	85. a. sirutuna? pi?
17.3, e. pulni tiku?	b. sirula?
f. vilana?	16. a. sirutuna
17.4 a. sirutra 2 ikuna 7	b.ulavata? 87. hipulélepé?
17.6.a. pupupe?	90. šialatši?
manco- pulu	95. papulu? ikuña.pa?
29. la vápalar yáksir sirullar _	114. Kapu (¿ pe ? 155. 155.
32. Sirula?	12 a Kaputa Ka?
33. inapiral intritsal.	121 c. šiřutvna? pi?
34. ulana ta pa?	129. a. pu. 14?
35. tři kitši?	b. Kapuka'ke?

## Poder - divisão

788	Sarituá þútaka iwékiti	(savinné dono da aldria, coso, cominho, no
789.	Aritana ipuñañari ytytikst (tytitstří	ri 'chefe toma conta dos pessos'
790.	Kanato akapalu watsata	'Kanats azuda'
791.	amu law	'drefe du cora'
792.	Kmato Kañuka utuna	(Kan sto muits bravo'
793.	Aritana manúkaři	'Anitan é mansinho'
794. 795. 796.	Mapukaiaka Imalua Yakaw	pahitsi amulau
797.	Saritua i'ha	filho de Sanina veni per am v /2 W
798.	awtsa piti	aldu'a nova'
799.	apinaku pawa amulaw	nora casa so' tens un chefe'
	født ter casa sem emu	mu on o yey to to to
800.	amu lu	'mulber drefe du cesa
801.	A KO Ko var ser anneln. decide	, ————————————————————————————————————

## Preso quando tem filho

802	tšy u'ma mukutikiti 'esté preso'
803.	Yumamu Kua Ktiti dono de cuiança
804.	päña Kwa (preso deutro de cosa'
805.	yvima mu Kwa kt tou (dona da cui augai
	comen a trans sol angudo a hair conserva a vais
	começa a tonar pol quando o paí começa a sair. Esperer o corpo du cirança ficar bem confirmada.
806.	ts'ina Kiti / Bintkt (nos come nada)
807.	nutšika Ktipa
808.	hitsina Kt pa
809.	ifsinakt pa
	lutre os Tupi e Amaks há o resquando por parte do pari durante dois meses observando o figirin.
810.	itsinakt na come perxe, caça,
811.	Kahupa'tsi (quando homem come o que e' proibido e for ural no filho'
812.	Kanu pa (mal que o filho sente
813.	vněttiy ataque so em criançai
	à mulher fica matro dies em Jejum paramonnoso  à medide que o filho voi crescendo o pai voi experimentaclo  o shiments procióndos e se a filho no senter nada o  pai prote continua concendo.

814.	Kayu'pa (nos pode comer, para alimentos que pelo on as	fala assim se fozem und proprio pai
815.	Kanupala (no pode comer'	
816.	nukanupala	
817.	hitša nupa la	
818.	CKanupa 12	
819.	irana (umédio!	
820.	nukutizusta (colini	, reme'dio para o ocho
821.	nukutizusta (colinia hitsutizus)a para pessoa fic	ar acodada e domi prenco.
	a raig que toma é para ficar foit para lutar	
822.	tama tamay tšuma - pemerdio	
823.	tšiwma mu Kvétší inatayala - m	ulber tonce remedio
824.	tinam instayala - pu	
825.	/ .	" no para homen'
826.		rédio' 'emitros
	unem toma unidio de raiz per	fulna:
827.	atataba "no	ig de fran remidio
828.	atsi. te pa (pa	in de ai voré
829.	meritsay'a 'gu	to preso
830.	matitšaya'alu 'm	eller fresa!

## Morte

831.	Katu. mina	quando morre algum parente fica de luto durante 5 semanos; mos pode rir, falar alto, no pode pentar ir a festa
832.	Katumina law	'familia de luto'
833.	hiula	'depois de cinco remanor, vai percar lange'
834.	. Kapapa tšya. ka	'quando cheza de pescaria grande'
835.	kapap atšya 'Ka'p.	iña i þi - o dia do banho
	da' banho un es poe no meio	que enteror a pessoa que monen e parente dele va praça, for una fila 6 parentes próxuis e distants
836.		que pede) 'quem entera'
837. 838.	u'é pé u'i pi'	burno grande, cova'
839.	Katu pa 1 i	vino'
840.	Katu palvilu	'viíva'
841.	'pașa naka numati	ut pt 'a jonte jon très term repulture unto jon assassinats
842.	ataiamala	'que foi norto pelo pau, pela bordure, pelo arco e enterra atrá
843.	utpt u+kvKa	'repulture da prente'
844.	St Ktw litkt hit haw	'ferticerio'
845.	amulau naw iutpitiz	i uikuka 'sepulture do chefe no cento da al deie'
846.	amulau iñañaŭ iu	vi'pi'tizi. u iku ko 'filhor, parente afilhado!

7.	amulau itutaka mau itpettizi uekuka 'os parents do chefe'
8.	Stktu utke ni naw paza naka numati 'feiticein ner boca de trá da casa'
	chefe quando é unti é pintado como se pose para dança recebe todos o adorvos, fozen dois buracos, fincar paris anum a rede, joga terra, coloca pariela em una e joja terra, no outro coloca pariela e joja terra,
9	+ 'titsi 'machado pe que no '
50.	t'titsi 'machedo espend de pedre
	sem sa chefe, o corpo é puitado e emolado na rede e jogado no bruaco.
1.	Kama (defunts), doente
	Kamat ši (dedo Columb eadáver! Kama tši
	ya ka . tšt page' ya ka pa 'uniako'

	Pequi	
852.	a <sup>′</sup> Ka	'futa toda', avore do a'ka
853.	a'ka i'ta	'puta'
854.	a'ka i'pana	(forha da ai vore)
855.	aka i'nãi	'flndo áka'
856.	a'ka wikiti	'don do fé de pequi'
857.	Hapukaiaka imapulakati	'Mapukauaka que planton o fé'
	numapu la kati	tervo usado na a gicultur
	niña puákati	para a vans que duram e
	i ma pula Kati	para ávans que duran e reflorecem a todo ano
858.	aka inakazaputita	'futa pequena'
050	inututali aka ita	fute grande
859. 860.	inututali aka ita akaitainututali (mulo tala)	
861.	aka ita inututa li puka	'pequi já está seande'
862.	, v t v t a	(nande hars calacos
002.	7 - C - C - C - C - C - C - C - C - C -	rolo de alsodas, hun ti,
		coise de bola, dia, para
		'spande' para cabaços, rolo de algodos, brunti, coise de bola, dra, para coises redondos'
863.	puştw	passaro chepo omelda fla
864.	aka inat inaku	dentes da flor
865.	t šitšawiw Kumã	beije fler parde que us exite, dons de peque, e
866.	Kanayma e Peinako	quando ele esti balo vas
000.	Kansayora e Heirako foz sempre desembros	a company of the comp
		brabo poz a fores dele
		e fum no pe de projen,
		e ele pica antene e no
		le fla, a para dele le fune no pe de progri, e ele pica antente e no suto aro floresce pe qui

867.	ma pu lawa	'fesla de « pora do pe qui'
868.	tšitšaw i u Kvmã	'semple no mis dete festa!
869.	tšitšawinkumā ipitalatizi	'figura do beije-flor grande que us exste'
870.	mapulawa iwikiti	'dono de festa do pequi' da' a comida'
871.	mapulawa inumitsi mina	'quem ande de festa!
872.	yamurikumalu invinitsu	'quem au da de festa é mulher'
873.	Yamurikumalu vékéti	'dono da festa'
874.	Takwara imumitsimina	Aritana, Kuiauna, yacan, Arim tsé Kaurto, term cuisco sempre t'ñu, 40, 30, 20,
875.	inumitsi mina naw/naw-	mu tos homens
876.	inumitsumina nau/naw	mutes mulhers
877.	inumitsulaw	
878.	i humitsi law	
879.	mapulawa inumitsi	
880.	yamuříkumalu inumitsu	
881.	akatsi	frute seu a cosca!
882.	puru ka ti	'coz'do futr cozida'
883.	malaka.p+	'carne cozida desascade

384.	i puřuka pa	'esta' cozinhando!
85.	nvakulépé ipuřúkapa	'en eston cozinhands'
386.	Kupati hua Xu li pi i puřu kapa arroz """	'no fala isso prera peixe' arrog, fei jos, alimento em que se come também a á jua que joi cozida'
87. 88.	uluñí thets cuire nityé inétséképa fundo	ur guair de pe qui 'esta' assando'
89.	Kupati l'nitsikt pa	'o perxe esta assaulo!
90.	Ku pati nitsikili	'men peixe stá ossando'
91.	natsakala ant tsakapa	
92.	itst Kt	'assado' direto no fogo.
93.	uluñí titstikt	'falas de munpo'
94.	Kuka t'ts+'Kt	' ja' está assado'
٥.	WaKwpt	
95. 96.	Maku þe	'peixe Cozido'
97.	palira	'turumané'
98.	átsa patša pa nuakulipi	você que come o que en fig cozido?
99.	atsa patsapa wakupi	'você que come o que enforcozi do?
	Chausado de festa grit sem alou chavado de festa grito com alo	

900.	latsa patša pa nitsikiti	vocé quer o men assado?
901.	atsa patšapa titsikti	vocé quer o men assado?
902.	átsa paninatapa itsiki	Você nas que assado?
903.	atsa paninatapa wakupi	Voce nos que cozido?
904.	iw la'taka	assado uo forno ' com a chapa
905.	hiwlatakala nuyulatakala iwlatakala	
906.	nuyulata kala	
907.	iwlata'kala	
908.	Kuta iw'luti	torra em cina da chapa'
909.	melho i w'luti	,
910.	nayumuta nã tšya	en von fozer berju
911. 912.	payumuta hã tšya awayumuta wés	você to o Beign ante
913.	nayumuta	wesse typo postel
914.	Kosani hã tša ayumuta	
915.	Kosanilau hatsaayumuta	
916.	irutira hātša ayumuta	'ela vai fozer beijn'
917.	ifu hã tša ayumuta	'essa vai foger beijn'
918.	Kukanatša hiwmu	lu já comi o que foi feito por você
919.	Kuka'natša hiakulipė	'en fá comi our cozedo
920.	Kukanatša pitsikt li	'lu já comi seu assado'
921.	uka hatša pitsiki (t	'en ja comi sen assado!

922.	matsahā natša hiaku lipi	vou comer depois à seu cozido!
923.	nutšantzi panitsi hiakuli pi	'vole comer um pouco o peu cozedo' 'ele vai comer o seu cojedo'
924.	hitsan izi hiakulipi	ele vai corner o seu copido)
925.	imalua patsa hiakuli pi depois coma	'você vai comer depois o seu Cozido'
926.	awatša ñi zi hia Kultipi	'nos vaus comer'
927.	itšan tzt	'ele vai couer'
928.	tinaw imalaka pa purukati	'as mulhers estas raspando o pequi cozido'
929.	'a.lu	'coule que cesa pra rospar'
930.	tinaw imala Kapa ulatši	'as wellers estas rospando raiz
931.	alata iptizula Ka	'tampa da lata'
932.	a'ta kana	'caixa de madeira
933.	ata pana kana	'caixa de folha de papel'
934.	a'ta Kana iptizulaka	'tampa da caex a de uradeira'
935.	awiři itakina ulatší	'oude guarda v'latsi
936.	a kati awiri itakina	I pui de Guardo a Cardl
937.	a Kařt awiři itakina na folhe de tšya pana	do pe qui'embrulhodo
938.	a'Ka r̃ť	'came do pequi amorsado'
939.	mala Ka pi	'carre cozeda'
940.	u'ñãña vakapi va ájum fundo	'leva uo fundo d'ajur e vai terando aos porcos pode dura un ano.

941.	tšya.pana	'folha de aivore em que embulhe u/a'tsi e a'kar't para serem quardados un fundo de a qua
		guardado un fundo de a qua
942.	a'kar+	'frea copedo for causa da a'prea e do frio
943.	tukumaya	'caldo de pequi sero' vo fogo até via parta doce
944.	('m i	'éles de pequi, paste do pur l'Kati e de manhà põe va panela, vai batendo
945.	s÷wpi	'pruela'
946.	ita.u.ta	'vai batendo' no causes e a carne vai saindo bota
		'vai batendo' uo caeves e a carne vai saindo bota un pouco de a'gris e vai en grossando e experimenta
947.	uayurata	'aua' lôte us aua a'pus e came de pe qui restien, e vê que den.
		e vê que deu.
948.	lu himahuya	'a'qua oleosa'
949.	iawa Katiñiși	'mexendo, ela está mexendo'
950.	paw (ří ku itšañ com más com	de pegan mas o éleo
951.	pawmay'ti	'pega'
952.	putuki	'segura'
953.	imaytanisi	1 pezando! ela vai pegana
954.	uayufata inaku	dentro da aria

955.	(mi	'depois vai deviets us fogo'
956.	Kapunu	'onde cozinha peixe' panela redonda menor' leva fora da casa e coloca o óleo
957.	Ka'punu inaku	redou da menos! leva fora
		da casa e colora o olev
958.	Kapunu inaku Imi	
959.	ίρυτυκα	'cozinha'
960.	iwkwia	'derneter' una pra tudo
961.	iw'kwya	'derretee' una pra tudo desfozer
962.	iwata'kaya	'deneter' quando coloca manteiza
963.	ίακυί a	'apodrecer re desfogendo'
964.	itsiki imi	'o óle o bem assado'
965.	mayataKalatsi	panela de bans pequens onde coloca o 'imi
966.	mayata <i>Ka</i> 'la	'panela de barro onde esprense mandisca'
	( ) ( )	
967.	imita (qdo vgra	'caix a de 'imi' cabaça redonda
968.	imi ina	fechada com um bru aco em cima'
969.	itapua (mi ina	'esta' chero pelo mero'
970.	imi ina	'para a ganafa oude guarda o pequi!
971.	'(mi uKuy'ata 'Imii'na	'óleo estraga a cabaça'
		sempre cozintar o pregui a noiti uha.
		sempre cozintar o pregui a noiti nha.  'im sempre foz de mão mulher mestenada no foz ólem
972.	· 1.v.	ß
973.	iweriti	'castanha' mea no sol 'castanha cotada' espera mean p'cotas
973.	LW4 FLTL	Cos anos cocama regiones.

974.	iwiri iwlatiși	Juan de castanha
975. 976.	yapapala iwlatisi awapapala iwlatisi	'jiran de presente de vocês' 'jiran de presente de nos'
977.	apapala	'presente'
978.	iw la	'jirau'
979.	iwi ři iwla	'jiran de castanha'
980.	itši iwha	'jiran grande'
981.	itši iwtři iwlatiși	'jiran grande da costanha'
982.	tšitsvitsti	'alimento, comida'
983.	și tšu tsi	'faquinha'
984.	i'nula	'comida' dela
985.	pula	'come da que se come agra
986.	'nula	'minha comida'
987.	a'u la	'nossa comide'
988.	ult ktñi enlatado	alimento não preparato ainda, que rei vem para reilem como do
989.	tšitšu titst	'roca, porque nos acida
990.	+ šitšvi tsi	'roca, porque nos acida que se couseva para in fozendo aos pou cos 'arroz, feijos, macamas,
991.	atsa paninatapa nule ke	voci uas que a nosse comeda
992.	utsa patšapa auliki	você ues que a nossa conuda?

## Partes do corpo

```
1. Ku'şu
                                              'cabeca'
993.
        nukusu
994.
        hitsusu
                   (Z)
995.
        i Kusu
996.
                    (z)
                    (Z)
         aKusu
997.
                                       pala do cunhado
        (xu'supa (eles distante) (7)
998.
        (45 vs v (cobeça de vocês) (7) × Jala com cunhado direto
999
      2.pa.la.ka
                                             (rosto)
                         palua. Ka
1000
        mu pa. la Ka
1001.
                         (para homen)
        hiralaka
1002
        (balaka
1003
        a pa. la ka
1004
        i palaka pa
1005
        (pa.laka
1006
                          (sua mulher)
        niřa.luaka
1007.
                          (voca 2)x
        iralvaka
1008
                         ( en will er )
        nupa.lu'aka
1009
        a paluaKa
                         (nos duas)
1010.
                         (ela louge)
        ipaluaka.pa
1011.
        ipala.Kapa x
1012.
                                               1 testa 1
                        munuyatsi (fundo)
1013
      3. munuyati
        numunu y'ati
1014.
        niñunuýáti
1015.
         imunuyati
1016.
        amunuyati
1017.
                          (clas)
         imunuyatipa
1018.
                          ( vocês dua)
         iñunuyati
                                           fala para pessos nome proibedo
1019.
                                         (bochedia)
1020
      4. tapaka
1021.
         nutapa Ka
1022
         hitsapaka
        - ita'paka
1023
          a tapaka
1024.
        - i (fsa/paka
1025
           itapa/kapa
1026
                                    pra sogo, auhado, para persoas
                               que in pode dizer o none
```

```
pawa tapa Ka
1027.
     paw'a ta'pa'ka'pa natu
1028
     pawa ta paka pa 4 isu
1029
     paw'a palua Kapa tisu
1030
     pawa palakapatisu
1031
     pawa palua'kapa isu
                                        ( vocês)
1032.
     pawa palva Ka nipa (ela)
1033
     pawa pala'ka ni pa (les)
pawa palua'ka pa asu (nós mullers)
1034.
1035.
     paw'a palakapa asu (no homens
1036
     paw'a palaka'pa
1037
     paw'a palua'ka pa
1038.
1039
                     (roce)
1040
1041.
                     (eli juto)
     itšizi
1042.
1043.
1044.
    itši, Zi ba
     itšc.zi iriku
                                             (uanina)
1045
     nutši Zi itiku
1046.
                                             'Ir gode'
     vakira
1047.
1048.
     nuakira
1049
     hiakiřa
1050.
                     (seu, seus)
     iva kira
1051.
     awakifa
1052.
     iwak (rapa
1053.
                     (vocês duas)
     iakira
                                             (olho)
     urita: li
1054
     nu ří4a
1055
     inufita
1056
     puřita
1057
     awkita
1058.
      in rita
1059
      inutita.pa (dela)
1060.
```

	/ /	
1061.	aurita ikupanati	'branco do olho!
1062.	nutita ikupanatira	
1063.	nutita ikupanatita itaputsapa	deutro do praves domen
1064.	purita ikupanatira	(sey)
1065.	aurita ikupanatira	(nosso)
1066.	inurita ikupanatira,	( , 1 , 1 , )
1067.	invrita.pa ikupanatirapa	(dele 1 so gro, so gra est) (errado)
1068.	invrita ikupanatirapa	(errads)
	(HVI CO CHOPONOTE)	
1069.	aurita i puputi	'preto do olho'
1070.	nuříta i puputi	
1071.	purita ipupu'ti	
1072.	aurita i pu puti	
1073.	(nurita (puputi	
1074.	inutitaba ipu putipa	(delay, sogro, sogra)
1075.	inutitapa ipuputipa inutitapa ipuputi	(delay, nogro, nogra) (opicional)
	•	,
1076.	aurita inatšati	'pal pebra!
		<u>'</u>
1077.	auritariñu	'pele embarco da'  'sombrancelha'
1078.	ayu ipiriñu	'sombraucelha!
1079.	nutitatinu	
1080.	puřítaříňu	
1081.	auřitařino	
1082.	iwřitati no	
1083.	inuri tari'nu pa	(sopa, sogra) deles)
400:	· · · · · · · ·	1
1084.	itw Ka.tsi	(pestana)
1085.	nitwKati	
1086.	·h it w Ka ti	
1087.	itiukati	
1088.	-a (tw Kati	/ A A
1089.	(twkatipa	(eles sopos, sopa)
1000	41	
1090.	pawapa'lu nitw'kati	( lado da peslana!
1091.	Toute - Vous - dei	( - ) ( )
1091.	putsa Kuyatsi	(cabelo
1092.	nt puta Kuyati	(men cabelo)
1033.	hupuhu	(ueu cabelo compudo

	/		
1094.	hifuhu		
1095.	i'pu hu		
1096.	apuhu		
1097.	i pu'hu pa		
1098.	iruhu	(soga)	
		· · · ·	
1099.	uarayo ipuhu		'cabelo de indio!
1100.	intputakuiati		'cabelo dele'
1101.	pë puta Kulati		cabelo seu!
1102.	awt puta Kurati		'cabelo nons'
1103.	iniputakuiati	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	'cabelo delas!
1104.	inala infputak		'cabelo deles na preaça'
1105.	i'nana intputa	Kurati	'soyro, units homen'
1106.	ifi infputaku	i'a ti	'cabelo daquele'
	1		1
1107.	tsiri	(geral)	(orellia)
	1		
1108.	atsttt		'orelles que refere de alguén'
1109.	nutstřt		1 1
1110.	hitstrt		
1111.	itstr-i		
1112.	a tsi ři		
1113.	i.tsiri	(cunhado)	(dois)
1114.	itst ti pa		
	1 · 1 · · · · · · · · · · · · · · ·		. 0
1115.	tinakuriku		'luraco da orella a'
1116.	atinakufiku		
1117.	nutinakutiku		
1118.	hitsinakuriku	(   1 )	
1119.	itina kurriku	(dele)	1 (ado 11 1. t)
1120.	itsinakuriku	(20,00,20,	na, uó dua (q do falo dueto)
1121.	itina ku'řiku pa	(desles)	(quando fala do cumbado)
4400	/, .vv	<i>1.</i> •	
1122.	tstřtí iříki	1+51/(/v.	buraquinho da orelha
1123.	+ s+ F+ ( Fr)	(u. / 4a'ři	'brusas da orelha!
1124.	barico   nipinika  ;		vuaco da orelha
1125.	nipihiKa'li	1 '	(agulha furau'
1126.	nupihika		·
1127.	pipikika		
1128.	l pi hi Ka		
1129.	a pi hi kala	3	

1130.	mapi hi Katši'azi	'nas tem orelha furado'
1121	Kănatsi	boca.
1131.		voca,
<u>1132.</u> 1133.	nuka'nati	
	hitrahati	
1134.	(Kanati	
1135. 1136.	akanati	(nós duos, cunhado, fala direto)
1137.	itšanati	(fala dele, eles)
1137.	ikanatipa inana ikanati	( Jane det , etc.)
1139.	inala ikanati	(aqueles, ou aquele cunhado) 4 = 4. para ce
1133.	(IIII) (Nalia) (	(aqueles, ou aquele cunhado) qdo q. fala i?. (lou ge ou otrós da gente) a pessoa que fala está vendo mos com quem fala n
		fala esta hudo lus com quem fala h
1140.	Kiřuti/Kiřutsi	esta vendo)
1140.	Net of the Kirulat	(regio ración do lábio superior
1141.	Kıřahi	( lábio inferen )
1142.	varavu ata kirahi	(uraio, beixo de pau! (uraio grande beixo)
1143.	uaravu utukirani	( varaio garde lesso)
		Jeanest George
1144.	ts-+w+	(deute)
1145.	nutstwt	
1146.	hitstwi	
1147.	itstwi	
1148.	atsiwi	
1149.	itstwipa	
1150.	i, tsewė	(direts cunhado. nos duas)
1151.	mats + w + t siazi	homen (vas ten dente)
1152.	matsewits iazu	hulher ( V N 11
44.50	~ ',·	(1)
1153.	ñ <del>t</del> iti	"lingua"
1154.	nunf.ti	
1155.	hiñf.ti	
1156.	(hī. ti	
1157.	añī.ti	
1158. 1159.	int·ti	
1100.	inttipa	
1160.	awaw iriutaana um	valapiti yayakatua itseño
1100.	estanos aprendendo a	lúngua yan alapile d'você
	- Journal a	my you of major in a for the

4404	hananda	
1161. 1162.	hapanuma nuhapanuma	'queils'
1163.	the contract of the contract o	telen - a
1164.	hihapa'numa .	tika panuma
1165.	(hapanuma	
1166.	ahapanuma	
1167.	inala ihapahuma ihapahuma	
1168.		(elas)
1169.	(hapanumapa	
1100.	inana ihapanuma	
1170.	putaku	'cim da cabeca'
1171.	néputaKu	meu
1172.	pi pu ta Ku	seu
1173.	i néputaku	dele
1174.	i į púta Ku	(non dua e ado dueto of cunhado).
1175.	awi puta ku	norso
1176.	inéputa'kupa	(pobre cunhado)
1177.	pununa Ku	parte de baixo traseira da 7
1178.	nupununaKu	men cabeça até onde tem cabelo) for
1179.	( Funu'na Ku	(nos duos e curhados direto)
1180.	i punun a Ku	dele
1181.	apununaku	horso
1182.	hifunúnaku	seu
1183.	i pununáku pa	deles
1184	uafiñő Ísi	
1185.	nuatinuti	ueu o cabelo) ité o fim do
1186.	hia fi nu ti	seu hercos
1187.	iwati'noti	dele percoço
1188.	(a) (ก็จัti	( nos dus e duets aunhado)
1189.	/	dela
1190.	iwatiñoíipa awatiñoti	vorso
1191.	řířů říku	
1191.	nuřiñuři ku	pescoço!
1193.		pescoço'
1194.	hirinori ku	
1195.	( říň v <sup>'</sup> ři Ku	
1196.	atinofiku	( , , , , , , , , )
1197.	itinutiku	(non dues dues)
1191.	i'ti ñūři kupa	

	ts ts	
1198.	tst ñ = pu	'om bro
1199.	notse, nã po muc	
1200.	hitse nã pu peu	
1201.	itseña pu delo	
1202.	atst'ñt pu worso	
1203.	i.tséñé pu vocés delos e cumbado	
1204.	itsiñi pupa dels e more cunhad	
	,	
1205.	uana+šiñ v	'parte de aux do leaço'
1206.	nuanats iñ u men	76
1207.	hianatsiñi nu	
1208.	iuanatsiño dele	
1209.	auanatsiñu work	
1210.	ianatsiño voca duas	
1211.	iuanatši'ñv pa (dela)	
1212.	'tšiñ ŭ	'fim de alguma coise
		'fin de alguna coise  'fin do pau!
1213.	ata tšin ũ	'fin do pau'
1214.	uana	'braço'
1215.	nvana we	,
1216.	hiana peu	
1217.	i u'ana dele	
1218.	au'ana wasao	
1219.	i'ana vocês duos	
1220.	iva napa	
1221.	i'nana ivana	
1222.	tšitšalavana	'aurana o bacelete w
		nuanatšiñữ
	. /	
1223.	uanatataku	'da parte interna do coturelo atéo início dos mão
	baruga do braço	cotivels até o cui do dos mas
1224.	uana ti pu'lu	(coluvelo)
1225.	nuanati pu lu	
1226.	hianati pulu	
1227.	iuanatipulu ( )	
1228.	ianatipulu (voca duos)	
1229.	auanatipulu	
1230.	ivanati pulupa	

1231.	timulu?	(no')
1232.	iahati timulu	'uó da árvore'
	Kanutapa	'dosso da mas'
1234.	141101	
1235.	hitšanutapa	
	i Kanufapa	
	aKanutapa	
	itsanuta pa	
1239.	i Kanúta pa pa	
1240.	·· uiřikvtaku	'palma da mas'
1241.	nuitikutaku	•
1242.	hiři Ku ta Ku	
1243.	iu iříku taku	
1244.	au iři kutaku	
1245.	iyi řikutaku	(vocês dus e direts of auchads)
1246.	iu itikutaku p	a
	Į.	
1247.	uiřiku	(mas)
1247. 1248.	nui'ři Ku	
	nui'ři Ku	viřiku (Mein: crim ca)
1248.	nui'ři Ku	
1248. 1249.	nuitiku niitiku / pi	vitiku (Mein : crim ca)
1248. 1249. 1250.	nuiři Ku niiři ku / pi ju iřiku	
1248. 1249. 1250. 1251.	nuifiku hifiku / þi juifiku auifiku	vitiku (Mein : crim ca)
1248. 1249. 1250. 1251. 1252.	nuifiku niifiku / pr iuifiku auifiku iyifiku	vitiku (Mein : crim ca)
1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253.	nuitiku hiitiku juitiku auitiku iyitiku iyitiku iuitikupa  Kaititsipu nukaritsipu	( vocês dues, dueto cumhado)
1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253.	nuifiku hiifiku juifiku auifiku iyifiku iyifiku iuifikupa  Kafitsipu nukafitsipu hitšafitsipu	( vocês dues, dueto cumhado)
1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254.	nuitiku hiitiku juitiku auitiku iyitiku iyitiku iuitikupa  Kaititsipu nukaritsipu	( vocês dues, dueto cumhado)
1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256.	nuifiku hiifiku juifiku auifiku iyifiku iyifiku iuifikupa  Kafitsipu nukafitsipu hitšafitsipu	( vocês dues, dueto cumhado)
1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256. 1257.	nuitiku hiitiku hiitiku juitiku auitiku iyitiku iuitikupa  Karitstpu nukaritstpu nitšaritstpu ikaritstpu akaritstpu itšaritstpu	( vocês dues, dueto cumhado)
1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256. 1257.	nuifiku hiifiku / pr iuifiku auifiku iyifiku iyifiku iuifikupa  Kaititstpu nukatitstpu nitšatitstpu ikatitstpu akatitst	( você dua, dueto cunhado)  ( dedo!
1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256. 1257. 1258. 1259.	nuitiku hiitiku juitiku auitiku auitiku iyitiku iuitikupa  Karitstpu nukaritstpu nukaritstpu ikaritstpu ikaritstpu ikaritstpu ikaritstpu ikaritstpu ikaritstpu ikaritstpu ikaritstpu	(voci dus e cumbado)
1248. 1249. 1250. 1251. 1252. 1253. 1254. 1255. 1256. 1257. 1258. 1259. 1260.	nuitiku hiitiku juitiku auitiku auitiku iyitiku iuitikupa  Katitsipu nukatitsipu nikatitsipu ikatitsipu ikatitsipu ikatitsipu ikatitsipu ikatitsipu	( você dua, dueto cunhado)  ( dedo!

	ν <sub>2</sub> μ;	
1263.	Kati	perina interne
1264.	nukati	
1265.	hitsati	
1266.	ikati	
1267.	_a,kati	
1268.	itšati	
1269.	tšisali	(pe')
1270.	ηυtšťza	I
1271.	nitši ža	
1272.	itši'za	
1273.	atšíža	
1274.	i.tsiza (vocês dus)	
1275.	itšizapa	
1276.	tsizapunúti	'calcanhar' 'abunda do pé'
1277.	nutšiza punuti	'abunda do pé'
1278.	nitšiz a punuti	
1279.	itšizapunuti	
1280.	atšiza pu'nuti	
1281.	i.tši zapunuti	
1282.	itšiza punutipa	
1283.	řalatu la	tornozelo
1284.	hurala tu la	0
1285.	hiralatula	
1286.	i rala tula	
1287.	irralatula	
1288.	ařala tula	
1289.	iřalatu lapa	
	<u> </u>	
1290.	Katinapi	perus do joelho até o tomo zelo
1291.	Katsiñapi (fundo	tono zelo
1292.	nukati hapi	
1293.	hitsatinapi	
1294.	i Katinapi.	
1295.	akatinapi	
1296.	itšati napi	
1297.	1 Katina pi pa	

1298.	tipu'lu	(joelho)
1299.	nutipulu	Joseph
1300.	nitsipulu	
1301.	itipulu	
1302.	a ti'pulu	
1303.	its i pulu	
1304.	itipulupa	
1001.	· reportupa	
1305.	puti	'coxa'
1306.	nuputi	
1307.	nifuti	
1308.	iputi	
1309.	abuti	
1310.	ituti ituti	
1311.	(putipa	
1312.	( ) ( )	plua de tras da ave!
	,	'plua de tuz da ave!  'palo de unimal'
1313.	iruti	'palo de unimal'
1314.	tšiza patanaka	'dorso do pé'
		·
1315.	tšiza tataku	'barrisa do pe' planta do pe'
		planta do pe'
1316.	Katsi ří ñű	'parte de trás da corra oude pega no hu Ka'hu Ka
1317.	nu Katsi riñū	cona oude pega no
1318.	hitsatsifin v	huka huka
1319.	i Katsifiñű	
1320.	a Katsıtiñű	
1321.	itšatsir inu	
1322.	· i Katsıti hupa	
1055	to an all	
1323.	Kati pt Ku	'parte lateral interna da
1324.	hukati'pi ku	coxa'
1325.	i Kati pi ku	
1326.	hits atip+Ku	
1327.	akati pi Ku	
1328.	i tšatipį Ku	
1329.	(Katip+Kupa	
1023.	Mallerinelea	

	v. v = /v.	
1330.	mu ruta ku	do perto
1331.	humu řuta ku	do perto
1332.	(muřutaku	
1333.	hinuřvtaKu	
1334.	amuřutaku	
1335.	iñuřuta Ku	
1336.	imuru+akupa	
1337.	ihipeño	'musculo do perto do homen'
1338.	nuhí peñ u	
1339.	ihipiñu	
1340.	tihipēñu	
1341.	ahi'pe ñu	
1342.	thi peño pa	
1343.	i.hipeñu (vocês dues)	
	<i>(hi</i>	( ) ( )
1344.		'alio undher'
1345.	nuhi	
1346.	tíhi	
1347.	(hi	
1348.	a'hi :'\:	
1349.	i'hi	
1350.	chipa	
1351.	thi numati	'loca do seio'
1352.	tihi numati (seu)	The contract of the contract o
1353.	núhi númati (meu)	
1000.	non thomati med	
1354.	tika prříku	'sovaco'
1355.	nutikapiřiku	
1356.	hitsika piříku	
1357.	iti Kapiříku	
1358.	ati Kapifiku	
1359.	itsikap (říku	
1360.	itikapiříku pa	
1361.	tši <sup>1</sup> tšu	( longer is a
1362.	nutšitšu atšitšu	'basi ça' até umbi jo'
1363.	hitsitsu itsitsu	are unipigo
1364.	itsitšv itšitšvpa	
1007.	1 151 TSV LTS (TSVPd	

	1 1		
1365.	tukunati		'Umbigo'
1366.	nutu ku nati		
1367.	hitsutunati		
1368.	itu kunati		
1369.	atu kunati		
1370.	itsu Kunati		
1371.	itu kunati pa		
1372.	tuřupuku		ande para quinta
1373.	nutukupuku		antura pil vica
1374.	itutu'pu Ku		and the second second
1375.	hitsuru/puku		
1376.	atu ru/puku		
1377.	itsur upuku		
1378.	ituru pukupa		
	,		
1379.	puKuta		Smarke de teleman !
1380.	nu pu Kuta		pubis
1381.	hiřukúta		
1382.	i pukuta		
1383.	a pu Kuta		
1384.	i řu kuta		
1385.	ipukutapa		
	. 1 4 1 V +n1		
1386.	putitsinu		(vinielha!
1387.	nuputitsina		
1388.	i putitsiñu		
1389.	hitutitsinu		
1390.	a putitšin u		
1391.	(řutitšíñu		
1392.	iputitš l'nu pa		
1393.	iwiritsi	mawati	( ) m ( ) 1
	nviut'řiti	huban dal	'vagina'
1394. 1395.	hiwtriti	prwamati.	
1395.	(u+'++ti	imawati	
1396.	aiui/riti	amawati	
1001.			
1398.	iut ř <del>i</del> ti	iñavati	
1390.	i ut it tipa	<i>lmawatipa</i>	
1000.		a ttha	

1400.	iumtli ina iumili?ina? nitsitsu?	(ú tero)
1401.	() mt (+ ! (na! nitsitsu!	
1402.	pe'h i	'pênis'
1403.	nupthi	junis
1404.	hirihi	
1405.	i-pihi	
1406	l'f i hi	
1407.	a pini	
1408.	ipihipa	
1409.	v Ku	'flecha'  'escrotos'
1410.	Kuřu'ñ i	(acceptant)
1411.	hukvřu	USOUGUS)
1412.	hi tš v'ř u	
1413.	Ĺĸvřu	
1414.	a Kuřu	
1415.	itšyřu	
1416.	ikuřupa	
	u'Ku	( 0 44 1
1417.	hu'ku la	'minha flecha'
1418.	pukula	ı
1419. 1420.	inukula	
1421.	a nu Ku la Cu Ku la	
1121.	Ca Kola	
1422.	tstñau'ti	Outicio per ando maissa
1423.	nu tsiñauti	'orificio por onde uniua' homem e mulher
1424.	hi tsi nauti	
1425.	i tsi năuti	
1426.	atstină u ti	
1427.	i tsi na uti	
1428.	i tsiñautipa	
1429.	n. a. Her	( cús)
1430.	nupu'nuti apunuti	· Wo'
1431.	hiřu'nuti iřunuti	
1432.	i punuti i punuti pa	
	- Politic Challett be	

	1	'bunda'
1433.	yawatsi	Van da'
1434.	nuyawati	
1435.	hi awati	
1436.	iawati	
1437.	ayaw'ati	
1438.	i: awati	
1439.	i awa 'ti pa	
	<u> </u>	/ A A
1440.	pa. punuti	'bunda da cosa'
1441.	pa. yawa ti	'bunda da casa'
		'saliva'
1442.	yakanati huyakanati	saliva
1443.	nd ya kanari	
1444.	hia Kanati	
1445.	iakanati	
1446.	aya kanati	
1447.	lia kanati	
1448.	lakana'ti pa	
_	Dutida Lalva	
1449.	Putitapaka	'quadris'
1450.	nu puti tapaka	
1451.	hi futita/paka i putita/paka	
1452.	Tour Allaha Ka	
1453.	a pu ti ta' pa ka	
1454.	(futita pa ka	
1455.	iputita pa'ka pa	
	, <i>t</i> .	
1456.	tana'ka	costos até a linha do
	1 0 1 1 1 1	unkigo'
1457.	tata ku	tiones de a linha
	/	do umbo purte
1458.	hutana ka	
1459.	hitsaha Ka	
1460.	ita'na ka	
1461.	atama ka	
1462.	itana ka	
1463.	itsana ka	
1464.	i tana/kapa	
4.405	aivati	
1465.	TEVIE	(bluega)

1466.	't ipa	pedra, parte das
1467.	nu ti pa	costa até a strus do
1468.	hitsi pa	'pedra, parte dos costa até a altera do perto!
1469.	i ti'pa	.!
1470.	at'pa	
1471.	itsi pa	
1472.	(tipa pa	
1473.	ti Kihafata	mo
1474.	nutikihářata	
1475.	hitsiKiharata	mo
1476.	iti ki hařata	
1477.	a tski Ka'řata	
1478.	itsiki Karata	
1479.	itiki Kara'ta pa	
	<u> </u>	<u> </u>
	·	
1480.	iwha'i	(pur)
1481.	nu i u'n a	
1482.	hiu/ha	
1483.	iu'ha	
1484.	ayuha	
1485.	iruha	
1486.	iuhanipa	'eles estas suando'
1487.	iuhapa	•
1488.	abi	
1489.		<i>0150</i>
1490.	nu'napi pinapi (cima)	
1490.	pap ( pinapi ( cuma )	
1491.	·/	
1492.	(apt	
1493.	dwapt	
1707.	c na pi pa	
1495.	ma/pi	(pelo) para jente
1496.	numapi imapipa	a arrival
1497.	hiñapi	
1498.	('mapi	
1499.	amapi	
1500.	iñapi	
. 500.	, Hob.	

1501.	tapu	( enlaring des haik
502.	nuta pu	'embario do perto
503.	hits apu	au vary
504.	("tapu	
1505.	a, ta pu	
1506.	(:tSapu	
1507.	itapupa	
001.		
	1	
508.	talalaka,	'costela'
509.	nutalala Kala	
510.	hitsa la la ka la	
511.	ita la la Ka la	
512.	awata la la Ka la	
513.	ita la la Ka la	·
514.	italalaka la pa	
	<u> </u>	
	mulula	(10:40 500 10)
515.	molo (a)	place coscudo
	muluta mula mula	(peixe cascudo) (osso finel da costele
516.	Muluta A	osso funer da costele
517.	hinuluta numu'luta	
518.	imuluta imulutapa	
19.		
20.	amoluta cñuluta	
521.		
522.	nomatia muluta en matie unado so para fe	(a needle one en matri)
	en mater made an more de	ide:
	,	
523.	Ku Kaninu Ki	(en matrifa matri)
524.	hiñatia Kupati	peu jeine su voce
		peu jeixe çu voce
525.	Kupati pi ku	percon!
	and the second of the second o	en von fler car
26.	nim Kuttñtzu Kupatipika	the fact that

1527.	'tseña 'univa'
1528. 1529.	Kahiyu pa nutsiña (espera que en matsahatsa niña ha tsa naya ka 'espera que en matsahatsa niña ha tsa naya ka 'espera que en vou cagar'
1530.	matsahatsa nina hatsa naya Ka 'espera que eu vou cagar'
1531.	niña ly vou ais
1532.	riña 'en vou' baito
1533. 1534.	ișiTši 'cocô' nisitša
1535.	ti's itsa
1536.	<u>i'sitša</u>
1537. 1538.	a'ş i †ša i. ş i †ša
1539.	1. sv i. sitsa
1540. 1541. 1542.	thikal 'peido' nthi'ka.pa 'en peidei' pthi'ka.pa
1543.	'ha, 'cece'
1544.	nuhai cestou com cécé
1545.	pihai (tihai)
1546.	<u>i ha'l</u>
1547. 1548.	a hail
1348.	i ha'ι pa
1549.	wtoki vlatapa M. (estomago)
1550.	nutu \ nulatapa \
1551.	putu pulata pa
1552.	i nutu )in v latapa
1553.	autu. (anutu fbaxo'
1554. 1555.	aulatapa (nosso estomaso) ama
1556.	inutupa inulatapa pa

1557.	(beuxo) utofi Tulat	apati (cima)	"intes te us"
1558.	nuture   hulate	paří	
1559.	pu'turi pulat	ta pari	
1560.	inuturi inulat	ta′pat i	
1561.	auturi aulata	Pari	
1562.	iuturi iulat	apaři	
1563.	inuturipa inula	tapa'fipa	
		•	
	,		
1564.	Kañîtsi		'conaços'
1565.	nukañitsi		·
1566.	hitšañitsi		
1567.	ikanitsi		
1568.	itsañitsi (au	nhado)	
1569.	akañitsi		
1570.	ikañitsipa		
1571.	inana ikanitsi		
1572.	inala ikanitsi		
1573.	nupana		'fígado'
1574.	hunu'pana		1 0
1575.	hi n v pana		
1576.	(nupana		
1577.	anupana		
1578.	iñùpana		
1579.	inupana pa		
1580.	inana inupana		
		·	
	(,		/ . 1
1581.	uaya la	<u> </u>	'veia'
1582.	huaya la		
1583.	niaya la		
1584.	i wayala		
1585.	auayala		
1586.	iayala		
1587.	(Jayala þa		
4=	muřutakunaku		bulus
1588.	numu fu ta Kuna Ku	a muřutaku na Ku	
1589.			
1590.	hiñu futa Kuhaku	iñuřutakunak	
1591.	imurutakunaku	imuřutakuna	Kupa
			-

1592. 1593. 1594.	~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~	'bunda de mança'
1595. 1596.	'uti-uti. uti (fala de cuianga'	'bouda de cuança!
1597. 1598.	niktkitsi nuniktkt	'vômib'
1599.	nuhi Kt Kt pihi hi Kt Kt	
1600.	inikt Kt	
1601.	a hi ki ķi	
1602.	(i hi Kt Kt	
1603.	inikiki pa	
1604. 1605.	i ni Kt Kt ni pa i ni Kt Kt pa	(elle esta vonitando)
1606.	putakuřata	(haneo)
1607.	ne putakurata	
1608.	piputaku rata	
1609.	ineputakurata	
1610.	aputakutata aweputakanatz	
1611.	(thuta Kurata	
1612.	ineputakurata-pa	
1613.	t pulay a	(cerebro)
1614.	n ¿ pu'lay a	<u></u>
1615.	pt pulay a	
1616.	awtpulay a	
1617.	intpulaya	
1618.	i į pulaya	
1619.	inipulaya pa	

1620. 1621. 1622.	ululuti nululuti inululuti	'Sarganta'
1623.	pululy to	
1624.	au Wluh	
1625.	iulu'luh	
1626.	invivlytipa	
1627.	nululuti Kahiyupa (baixo)	estou com dos de Jarganta
1628.	nululuh Kahiyupa (baixo' huriñűriku Kahiyupa (ama)	ic II w O h
1629.	utKtntzimina	(pourido verho
1630.	ut Ktntzu tapa	Hacido vella
1631.	nutapatizi	( were corps '
1632.	hitsapatizi	'sen corpo', 'corpo dele'
1633.	itapatizi	(corps dele)
1634.	itsapatizi	· ·
1635.	atapatizi	
1636.	(tapatiz i pa	
1637.	tapatizi	(corpo) (parendo dele)
1638.	tizi	'parendo dele'
1639.	(tira imapa hianuka	'ele esta plando c/você!
1640.	itira imapa nuanuka	'agrele esta falando comizo'
1641.	itira imapa titizi	ell esta falando c/roce / baixo
1642.	mina tiži	( corps de homen
1643.	hu'mina tizi	1
1644.	hinina trzi piminatizi	
1645.	I'minatizi	
1646.	a minatizi	
1647.	(nihatizi)	
1648.	(mina tizipa	

1649.	(x) u ka nipikitsi nukuşu	'en quebei montra cabeça!
1650.	uka ipeketsé nukusu	'ele que brou minha cabeça!
1651.	uka pipékétsé nukusv	'você quebrou munha cabeça'
1652. 1653.	úka nipikitsi ikusu (uma)	'en que brei a cabeça dele'
1654.	u'Ka nipekitsi hitsusu	'en quebrer a sua cabeça'
1655.	nuputapu nutuapa	'en estan lavando a minha cabeça '
1656.	nuputapu Kususuapa	,
1657.	nuputapu Kuşuşuapa nuputaKuşuşuapa	
	•	
1658.	nuputa Kuşuşu'a pa	'en eston lavando a minha cabeça'
		minha cabeça'
1659.	nutizu	'mere namorado'
1660.	nutizulu	'minhor namorada'
1661.	nu i aw'apa	'lu namoro!
1662.	†šaka li	'trepar'
1663.	nutša ka pa	'en trepei'
1664.	Kahiyu pë ñ t	'parto'
1665.	iumiñi. piñt	parts
1000.	towner.	puru
1666.	lumakamara piñi	'aborto'
1667.	kañītšitši tša'kuş v	'careca'
1668.	matisa Kusu	'cabelo fino'
1669.	itaku Kúşu	'muito cabelo, giosso!
1670.	şiűťa′κυş υ	'muito cabeludo'
1671.	katšiu iukatiu	'cabelo liso'
1011.	KATSUU I UVSTUU	
1670	Kahi Kahira punu	'cabelo cespo'

1673.	Kapútaka	· worn ·
1674.	chitika st / stititika	Chause 1
1675.	Kaputa Ka Kuşu	'caleb con de fogo!
1676.	pulutšiu Kuju	'Cabelo Couro' (Cabelo branco de velho
1677. 1678	pupunt putiakuiati pupunt putakuiati	'cablo preto'  'men cabelo'
	muři ta tší a sí	(clego)
1680.	pawanurita	'caollio'
1681.	matinakuřikutšíasi	(purdo)
1682.	maiyayakana lu	(mudo)
1683.	uamui 77	(chors'
1684. 1685.	yéké ľutsi yéké ýutsi	'lagrima'
1686.	ututši'si	mais gaude
1687.	utututšisi tsunapu	'nanz gosos'
1688.	pahalutsi itsisi	'nanz fequeno'  'nanz fino
1689.	matisa tšisi	'nang fino'
1690.	いかなずせ	(orelha franche' (orelhado' home de ma (adio
1691.	Kanapa	(orethudo' home de au judio
1692.	marinutsi	'quem no corte o cabelo de tray da cabeça)
1693. 1694.	ututapa ututapalu	(muelher gnda!
1695. 1696.	utu mina v tu minalu	'homen fordo' (nuller)

#### Roça

1697. 1698.	puluka (pronts' puluaka (feitura)	denubada de ánores gands para fezer roça homens
	,	
1699.	iuhi Kata. Ku	'quin ada' homen
1700.	tipi Ka'la·Ka	'plantar' mandioch homen
1701.	páti	planter o milho homen e mulher
1702.	matsi	(milho'
	queina blu ans ajorts e colhe um	da duve plante por verre de
1703.	u latawana	pama de mandisca e
1704.	u'la i pa na	'folha do pe'dl wandiola'
1705.	ula itawana	(galhos que saem do Caule puricipal'
1706.	pupupt.	'tena preta' unden terra para mandiora
1707.	Kaputsa Knpt	(tevra vermelha)
1708.	Kapuli pt	'terra vermelha' fundo
1709. 1710.	utpth Kaputsakipt	(tena vluelha)
1711.	u Kuita Ku	'hegar des ai vors granks'
1712.	u, Ku	'mate alto fechado'
1713.	u ku	'flufa'

<u>1714.</u>	prtoKana Kuta Ku	ueio sujo, terra preta, cipó, meller tena pra milho, algodos, mandioca'
		tena pra milho, algodas, mandisca!
1715	pulu.a'ka mahin Kala.'Ka	
1716.	mahin Kala. Ka	'rogar' pulvaka (barxo' 'derwelo mato barxo'
	ulatši a tšia Kina	'turar mandioca'
	patšia ulatsi	'vocês teraram rais de mandes ca'
1719.	patšii ulatii	'von turar mandisca!
	patša u/ari	'en von tirar urandioca
1721.	natšia u/atsi	'en von tiras urandioca
	niukota ulatša	'vou tirar mandioca'
1723.	u'la tša	'vou na roca'
	nunupa matsi	'en von olhar milho'
1725.	niukuta nunupa matši	'en von ocher millio'
1726.	nupati	'menha plantaçã'
1727.	ștu la ka	'colherta de mandioca' mulher
	espera um ans de pla	utada e todos or mulherer va colher'
1728.		'cestos de guardon u'latsi quandado'
	en quanto, mulher esta: a terra feitel dessa uns un sete aux, como a muto o que é l'ans	stulaka homem esta pululaka ciuco aus e teno peete leve tena preta é bas ues ce mento a mandisca e teno que lun pra
	loso.	a manueca & elem que lunga
1729.	ataputa	'prague u a roça '  'mats que cose na roça e eu'
		1

1730.	e o tabalho, de ário	'lempeza do mato que cresa e mpa que ce a mandioca
1731. 1732.	/ iuttizi taku vlatsi iñaña'uti	'noca que n e' mais fertel'  (mandio ca poquemina!
	depois que lus pa n infraquecencio e nas fica boa pra pequ luyar, todos es terr	muto veges atapola a terra vai nosce mais mandisca e a terra ni pequi da un qualquer o sos boos pra o pequi'
1733.	tptpttita ku	'terra causada'
1734.	vlai'y ė	'tena va feitil'
1735.	Kuya	'mandioca vermelha' so nu Kaya'
1736.	u'la	'mandio ca vermelha' so' no Kaya'  para dividu a roça'  'mandio ca planta da, pé,  da mandio ca'
1737.	ulatsi	
1738.	maișapalu	'mandioca que so' da' caldo, so' da nu'Kaia, l planta para ser un de din sas entre os soços'
	fina um pau para planta 'Kuta on m e 'Kuta na hora do prique fica frio.	una con din jas e ao cumpuido aisapalu você anaucu maisapalu fuio, e' nukaia e susso e ensussa
1739.	nokaia	'puṣua'ruru'
1740.	pvşva'toru	( new to dow!
1741.	mais apalo ¿ñotsa	'mandroca de c'um' só serve de nokara, parecido com Kuta

1742.	tsãma	nama al 8, u lati gande, mandio en amarelada nu kaja doen da mens utati
1743.	Itsãma	'auta'
1744.	// / บ่อ หังหัง	polulho, blu branco, meno doce,
1745. 1746.	iata Vlacata	parecido ulati i toz ma' amarelado nos serve pra me'Karia
1747.	hi pu Ka	'duino forte, meio emenenado que da no ulati'
1748.	ista hipu Ka	
1749. 1750.	('à.pu 1/2 (à.pu	'arrana' 'cherio forte, paraido (áta'
1751. 1752.	iala.su Vlavala.su	'avara pequeno' 'folha fina e vanca alta e grande, bom pra v'/a ts'i'
1753.	a'u.tv	" progue come a sama da mandio ca"
1754.	Kayu'tala	de mandioca e mas cresse mui b'
1755.	tunu i'a	pan de teiar mandio ca ferti de Maianu'ks
1756.	malanu'ka	(madeira chata, e fz un pedago fino' bem forte
1757.	tunuia	'vane de uchado'
1758.	maláka	(paspado)
1759.	mala'kapt	(pance de pegni depois de
1760.	mala Kati	mandiou raspada!
1761.	'u u	pega no Kulvern'

1762.	a la ta	'tampa de lata para raspar mandisca'
1763.	maia Ku	asta de bruiti para trazer
		a vialakati homem que fog' so'unther canega:
1764.	tšitjata pu	(coisa amanada que vai trezer va cabeja!
1765.	Ulanapu	(caminho da roça)
1766.	matinapo	cominho da roça de milho
1767.	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	n wear na roça do avaran
1768.	avarau iptstsi	'roça de avarán'
1769.	ula	'nome geral de roça
1770.	nupt st si	minha roga
1771.	hiřtšisi	'minha roça'
1772.	Takwařa i ptsisi	'noça do Taquaia'
1773.	Apapalu ipt si si	'noça do apapalu'
1774.	yamurikumalu iptsisi	'roca do yamuříkumalu'
1775.	PESTST	'nome geral que nos fala desacon- panhado da posse'
1776.	věňtisi	'no!
1777.	awt nt tisi	'nosso rio'
1778.	<i>'</i> v	'a'gua'
1779.	vřatali h vřa aúřa  puřa (úřa ihuřa (nuřapa	'uome de panela de a'qua' 'minha a'qua'

1780.	nurata	(cuixa d'agua, pavela de
1781.	purata	(mixa d'aqua, pavela de a'gua' peur a'gua (voie leva pavela sem agua
1782.	aliuKati	'pe' de algodas'
1783.	aliv piti	' remente de algodas!
1784.	tifikuti	(semente)
1785.	matsich Fikuhi	semente de millo
1786.	alivpt tirckuti	'semente de algodas'
1787.	aka ihirikuti	(pluente de pequi)
1788.	uptříku	(na chura) e'ssoca fara planta algolas, umlher que planta'
1789.	patsi (baixo) pati	
1790. 1791.	apatita aliwpi	ti 'ela blanton' algoda'  'fi planton'
1792.	inita itirikuti	e 10 pls da'nuit uncum'
1793.	alivpana	folha de algodas'
1794.		"Kr de algodis"
1795.	iktw (	flor'
1796.	a liupt /	algodas'us espais de um aus e começa a dar, e uas planta print do pér da muito
1797.		beija fla que come algodas
1798.	a contract of the contract of	spérit que e' dono de mandioca parece jente, dono da roça, mida da roça e grando está bato com a pessoa q. as ty mandioca pequera py mal a pessoa;

#### Casa dos homens

1799.	Kua'Kuti	(casa dos homeno!
1800.	apapalu ipina	'casa das flantas'
1801.	apapalu intkiti	'dono da flanta'
1802.	a'pasa	'calega de diabo'
1803.	apa pa luta pa	'dialo, animal que nos existe'
1804.	enim equileque	'animal' veado, anta,
1805.	vledede	'Hanta'
1806.	apapalutsi	'flanta pequena'
1807.	Kulota	'flauta'
1808.	apapalu inapa	música do apapahi
	Kanota, Haloukaiaka - Se	aliania - rabe tora
	Kanoto, Hafankaiaka-80 yakan, Banija	- treinando
	acompanhando a flante	e o do meio sempre cante
1809.	apapalu inapaitkitira	
1810.	apapalo itakitstři	(da blia)
		de dia tota a flanta durtro e à voite fora
1811.	itala pana	'aivone que for apalo!
1812.	u'a	lanvore que foz apapalo
1813.	(a Kuj Katu	
		Jesto calclo' festa que vai de casa em casa
1814.	střítsi	(banco dos homers)

1815.	apa palu inum itsiti	quem foz a flants fazedor de apapalo
1816.	a'maka inumétsézu	'tazedo de rede'
1817.	napapa'lu la papapa'lu la inapapa'lu la a u apapa'lu la iapapa'lu la inapapa'lu la	'minha flauta'  'sua'  'dele'  'nossa'  'duets cunhado'  'flauta dele,'
	A	commune atig da casa e so
1818.	maninizi ipina	
	Kanato vai spazer apapalo	
1819.	Kva Kuti iu+k+ti 'dono da	casa dos pomens e dono do apapalie
1820.	aw'iti yaya'ka (ama)	bem palarra nouve que da as modes
1821.	aw'itši ya ya'ka 'baixo'	'bem palava'
1822.	. /u	'loa palavra'
	Aretana, Savina, Kanato,	
1823.	kăñữ ka	'haro'
1824.	mahuti ya yaka	'palavra pera'
1825.	numakanatu'a makanatu'a	'en triste!
1826.	nuiutanitši tšu tizvana	'en pensando munho baruji' pensa vulla
1827.	nuiutania ku zu tiziana	'wen pensamento mucho cabeça'
1828.	uKa nutsėmi	'en nos entendi'

	patšiztipua	'vè doente uo sonho'
1830.	landida u'nupa patsizi	pud ipuñiniti viu un pessoa no sonho
1831.	uka u'nupa patsizi pua ja viu apapalu no so	a pa/pa/u mho
1832.	pulupúlu	instrumento Grande, una aivore dembada com raiz e voce pode entrar e ocutar dento dela, instrumento que bate como tambor, in existe mais'
1833.	iakulkatu	'vé a moscara que pea muito doente e ai vé no sonho, quem ronha conta o sonho pro pagé ai por dança do apapalu, e vai na cosa do doente e sai todo mundo e pea só o doente se for mulhe apaípalu só vai até a porta.
1834. 1835.	makanutšizťpu bawo! makanukizťpu (hum)	(para eu sonhar!
1836. 1837.	átsa nutšízé pupa u ka nutšízé pu	'en på sonhei'
1838.	atsa nau'i ři imakapa	'en not form bem'
1839.	'atsa paw'ıři iştipupa	
1840. 1841.	nawiří limaka backa	'dorni bem e sonhei' 'dorni bem'
1842.	atsa aw'iri pimakapa	'você dorme bem?'
1843.	atsa adwiri nutimaka	'nas, ere donne bem'
1844.	ula nutimaka utuna	'en domi ben'
1845.	awiři ipukařa	'esta bom'
1846.	a wkitija	'bonit'

# Continuação de Roça

1847.	matsi	millo era gente, era uma tribo,
1848.	Sápana	'palha do breziti'
1849.	(+i zi	( sape'
1850.	Jawkukahi (ta	'fruta do luriti'
1851.	Katula	'mangaba'
1852.	amu	' futa do campo'
1853.	i i utřítsí á	'appa de contomba'
1854.	iria	rangia, dente de perxe
1855.	Kuluta inapa matsi inapa	toca parecido of Kuluta'
1856.	Mats ( ( hapa	Note part ado of Kuluta'
1857.	matsi ita.pa	spiza
1858.	Imatsi iraiaka	'grito do millo gdo corta
1859.	matsi i Kalaka Kina	'gdo esta anamando villo
1860.	tukumaia	'doce de pequi'
1861.	a'ka caha	'caldo oude cognilia o pequi!
1862.	a'ra liaáha (maka'la	/
1863.	tšia pa. na	Colha onde pol o
	parela de alumínio decis de aliments	queina alimento e in for perollo
1864.	nutukákaluñau (minha inna)	minha mag' unes do willo

1865.	iù la jautt tstři	( codé procurador de comida
1866.	napa cula cautatsiri	1 code pourador de comida?
1867.	UKa? whi Katut'pt nt pt	'ele ja se que inon
1868.	mana pukaři inhikatua. ptřít po	t 'aoude eles se qui novom
1869.	u la tša	'na waa'
V	aiahu Ka? aunu pa?	vamos ver'
1871.	Kandu Kaři (př. Ktří	'o que e isso Ktři?
D.	Ktmi íři (Kipina matší	( K+mi isso se chama melio'
1873.	piktmit Kt (iři iki pina matši	'olha o nome disso é milho'
	autes de courer viella passa sa	rugia uo corpo todo
1874.	matsi titstkt	1 milles ossado
1875.	matsi (řata	'Cosca do villo
1876.	ata i rata	I cosca de arrore
1877.	matsi imma. ti iri	'millo verde'
1878.	matsi ifati	(millo maduro)
1879.	a'ka iuma.ta (iri	( pegni verde'
1880.	a'ka i'řata	(pegni moduro'
1881.	iuira Ktstluka	" unam madro
1882.	iuita iumata	' junion, mende
1883.	ulatsi iumati	
1884.	ula +si (řati	

1885.	matšiti	'gras de melho'
1886. 1887.	tapata nitapata 'en socan	(socar)
1888.	nivkuta nitapata	'en vou pocar'
1889.	nutapa ta pa	'en estou socando'
	nitapata hã tšia	'en amda vou soia
1891.	nitapa'ta pa puříkwa	'quando en estava socandi
1892.	ipula	'alcurents cui
1893.	ma'tšia	'muyan de hulho'
1894.	hipuKa	'cheiro revin'
1895.	háKa	'chew que esta bom para ser comido'
		para ser como
1896.	pu <mark>șu a</mark>	'dou'
1897.	Kanupa	'jipu, matsi n tem
1898.	matsiti	per que sobra do gras espremido e por bei ju ("gradiju)
1899.	bánana (pana	folha de banana
1900.	Kutstři	'pan que foz blijse
1901.	t mu	'beijn feits de millo é grosso
1902.	i fuí lo ti	'O que sobra da espreneras
1903.	matsi ituluti	'resto do milho' 7 begi pra 'resto do Ktpo Ku Scachons
1904.	Ki pu Ku ituluti	' rest do Ktpv Ku ) cachons
	sobra em cina da esteras	o esfeilo e boliabra

1905.	tưafi 'tři ,'iřu	'esterra na preparação do alunento!
1906.	tuiwpa	'esteira grande que perua berju' u'atsi
1907.	'a na	(pi/as'
1908.	anati	'socado do pilas'
1909.	nû Ku nî tsara kapt	pas mais deput Kt'pv Ku'
1910.	K+puku	pos mais lavado'
1911.	Ke'puKu	'roca para secar o v'atsi e para fogu peixe'
1912.	nukara	'caldo do ulatsi e nunjan'
1913.	hapukata	bezu de caraíba'
1914.	uluñĩ	'a'qua c/ hapu kala'
1915.	muřupa	'esteria redouda'
1916.	maiata Ka'la	'oude esprene!
	stupi	panels onde rala'
	(ñã	'ralador'
1919.	paiu'muta naiu'muta'pa nuiu muta'pa naiu'muta' ha tšia	'føzer beiju' 'estou føzendo beiju' 'estou " beiju verpsto' 'en von føzer beiju' 'jøifig beiju' fiz beiju' 'von føzer'
	nalumuta	vou fozer
1920.	uatši uatši	'abanador de fogo'
1921.	maďaři	pauzinho que pa em cino da marata Ka'la'
1922.	matari	'madena que for o malati'

1923.	tsi isi	'chapa aonde foz berju'
	munu	'suporto do tsétsé \( \rightarrow\)
1925.	tst tst imu'nuca	'feito de barro, antigo' \( \rightarrow\)
1926.	tuia	'lagoa'
1927.	iši ši ti	'amendoim' uneller que planta planta na roça de mandioca' come torrado
	Kuma na w'i	'feijas' planta na benia da roca de mandioca
1929.	pu'mata	'feijo branco Grande' com cogido saado e temperado o pinienta esal
1930.	hula ku mã	'abo'bora' nos come, so's que vem de pora, su via para fozu chocalho
1931.	'p+tsu	'caboça, plante que da cabaça'
1932.	m̃e ñã	'batata' planta na roça de mandioca na beira'
1933.	mtñă intwkala	'roça de batata'
1934.	uapalarata kumã	'abacaxi grande'
1935.	uapalařata	'abacaxi pequeno'
1936.	katala	'azedo'
1937.	puşua	'azedo' doce!
1938.	panaha	(bauaua)
1939.	mãw mãw	mamas
1940.	canauya	'cava de acricar'
1941.	sau kuka.ti	'bun'ti' pé
1942.	Şa'u Ku	( fro de buriti q. está nascendo)
1943.	'sapi	(fro de buriti q. está nascendo) fis que 13 esteira

#### Animais - Informante: Piřakúmã apapalútapa'mina

1944.	yanuma Ka		'onch'
1945.	yanuma ka +rina	autho va	'ouça macho'
1946.	Yanumaka tints	o baniza	(Pin alo A
1947.	cua'Kira .		'lizode da ouça'
1948.	tstmt	(řai a Ka	'auta'
1949.	Kayutala Kuma	(řaráka	(vlado grande
1950.	iyuta /iluta		'drifie'
1951.	ayama Kuma	(Faraka	(cervo'
1952.	tutři	rřaráka	'avianha' come muts
	Kupati Kuma		feixe bakia
	· /		'forte'
1954.	Kam'ka/a		parle
1955.	átsa Kakawaka	29	'nus existe'
	1 / ~		6. 0 1.
1956.	ayama Kuma		uou para bufalo
	ayama Kuma		' Calra'
1957.	ayama Kuma	(fai aka	'Calra'
	ayama Kuma	('ťai'aKa av Wawaw	· ,
1957. 1958.	ayama Kumã	('fai'aKa au wawaw ('fai'aka	'Calra'
1957. 1958. 1959.	ayama Kuma awayulu Kuma awaylulu Kuman	au Wawaw	'Calra'  Cachono
1957. 1958. 1959. 1960.	ayama Kuma awayulu Kuma awayulu kuman awayulu	av Wawaw (řai a ka	'Cachono 'raposa'
1957. 1958. 1959. 1960. 1961.	ayama Kuma awayulu Kuma awayulu awayulu apuya Kayutala Kuma	av Wawaw (řai a ka iřa i a ka	(cachorro  'raposa'  'bobo' (quara')  (cachor'
1957. 1958. 1959. 1960.	ayama Kuma awayulu Kuma awayulu abuya Kayutala Kuma ilitti	av Wawaw (řai a ka	(cachorro  'raposa'  'bobo' (quara')  (cachor'
1957. 1958. 1959. 1960. 1961.	ayama Kuma awayulu Kuma awayulu awayulu apuya Kayutala Kuma	av Wawaw (řai a ka iřa i a ka	'Calra'  (cachorro  'raposa'  (bobo' (quara')
1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962.	ayama Kuma awayulu Kuma awayulu abuya Kayutala Kuma ilitti	av Wawaw (řai a ka iřa i a ka	(cachorro  'raposa'  'bobo' (quara')  (cachor'
1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962.	ayama Kuma awayulu Kuman awayulu abuya Kayutala ruma irthi capiwit awlati/awlati	av Wawaw (řai a ka iřai a ka i řai a Ka	(cachorro  (raposa'  (bobo' (quara')  (cachor'  (cachorro  (cachor
1957. 1958. 1959. 1960. 1961. 1962. 1963. 1964.	ayama Kumā away'ulu Kumān away'ulu abuya Kayutala Kumā i'rthi capiwit	av Wawaw (řai a ka iřai a ka i řai a Ka	(cachono  'raposa'  'bobo' (quara')  (cacho'  (cacho'  (cacho'  (cacho'  (kachayrera')

<u>1968.</u> 1969.	mtitří mtitří kuma	(řaľaka	'cadin quelé'
1970.	Kapulu Kuma	irai a Ka	Imacaio frande prets'
1971.	pikiri	iřalaka	(cution
1972.	apapalu tapa	inctsitsitsua iluta	'heho q. ñ sabl come elefante', foca
	uialalaka/vialalak		passaro'
1974. 1975.	Kuruawh au / iñau	iraraka i	(gato' (muitos gatos)
1976.	třt h / tzť hi	(řaľaKa	'spagnativica'
1977.	ayama Kumão		'grafa'
1978.	apapalu tapa		(hipopotamo
1979.			'tamandu a'
1980.	uatsitsi kums		hipopotamo
1981. 1982.	mapanula ifai eifat	aKa	(comedor de mel, irara) Kamaymé
1983.	Kusi Kusi iřa	raka	(mararo pequero france)
1984.	kusi kusi tsomā		unacos pequero juna
1985.	yanumaka kuma		(leas)
1986.	mukuti ir	ara Ka	'pato'
1987.	apuia ii	'uta /iřai'aka	16000
1988.	tapala iře	alaka	'loutra'
1989.	i'ua		laranha'
1990.	Kapulu	iiv b	'quariba'

1991.	ukalu iñttšitšitšua	'talu'
1991. 1992.	alua (Faiaka	'worcego'
		www
1993.	yandmaka sia latsi ini fi ti ti ti tua	'ouça preta'
	,	,
	12 n 2	'paca'
1994.	cápa iñítšitšitšua	paca
1995.	apra inîtsitsitsua	'yavali'
1000.		July 2 St
1996.	autu iñîtšitšitšua	'porco!
	- 1 2 2 2	,
1997.	autu Kumã	'queixada'
1998.	Kafi ifaiaka	'quati'
1550.		Joseph
1999.	mukuti luma	'ratos grande'
		•
2000.	tulumalu itaiaka	(pica-pau)
2001.	tabiře irajaka	(baca)
2002.	tapité (Komayurá'	•
2003.	tapiře iraiaka tapiře (Kamaymá' ma'lula iñitšitšitšua	(tatu canostra)
		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
2004.	mukuti inttšitšitšua pahitsiti	(rats)
	Aves	kutipira-mina
		Koripii v
2005.	itšizi	'bico'
	L mil 1	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
2006.	uluts i'alu	'audorinha' pra na d'a'pre 'papajaio'
2007.	urau	'bapa sais'
	,	
2008.	ialaşu Kumã	'anakē'
	. /~ . v	
2009. 2010.	Kanîtsı uaim (Kamaini	'anhuma'
۷۱۱۰.	uaim (Kamanin	
2011.	'ušu ,	'anu'
2012.	ñãun (kam.)	(pena)
2013.	imapi	'pena'

2014.	(řu	'polo de ave'
2015.	itana /tana	(asa'
2016.	ันธุน หนุพลี	tipo de ann
2017.	(řt Kt	ninho de passono'
2018.	tsitsu (pina	'casa de manin bondo
2019.	tolomalo tsi	'arapaçu'
2020.	iaiși	(perxe, mandi)
2021.	(aíší kůla	(comedon de perite ATOBA
2022.	alapapa	(tipo de Atoba'
2023.	ulopa	(umber real)
2024.	pusiu	1 passarinho
2025.	uřířaí a	'bebê-ave'
2026.	ualu ka	'gança'
2027.	Kuakua	tipo de arruja!
2028.	Kutipira nula	'guns pats' (Comedor de passarisho)
2029.	inthétsi	(ovo de passaro'
2030.	uařa (Kaur)	ares do alto mas
2031.	Kuian	(bacavar)
2032.	ts: Hawin	(beija-flor'
2033.	pitipe	ben-te-vi'
2034. 2035.	pitipt Kumā	'viiva' 'iniema
	VO 19 10 19	

# Continuação corpo

2036.	patiratapa	'muller fraca'
2037.	patiramina	'homen fraco'
2038.	paharititsu /paharititapa	(muller unagra)
2039.	pahariritsi /paharirimina	( homer " " pequero
2040.	şira+ira+šu	mulher margra
2041.	Siratira tši	homen mago'
2042.	Kaparu Kamina/Kaparu Katsi	homen de aux flacida
2043.	Kaparu Kaminalu/Kaparu Katapal Kaparu Katsu4/en baiko)	mulher de come flacado
2044.	Kaparu Katsu4 ( em baixo)	,
2045.	Kaparu Katapalu3	
2046.	Giala mina	homen works
2047.	siala tapa 1	'muller morena'
2048.	siála tapalu 2	
2049.	Sialatsi ipunentri	(pesson preta homen
2050.	512/2+5u	'pessoa preta homen mulher
2051.	Siallatsi piti	'pair africano'
2052.	Ktmttika	'hauco' forte'
2053.	hipulula huma	(minha pele branca?
	nisia numa	(minha pele branca?
2054.	hipulula mina / hipulula tapa	'homen braus)
2055.	nisia mina	II II
2056.	nisia tapa	'muller branca'
2057.	Kttsteuka api	(osso duac'

# Universo Físico

2058.	trutaku (onde fica nossa alma) u vé	(cen)
2059.	tñù	(eu am a)
2060.	tvafi itaku	'em aina da estreva!
2061.	pa. ipthu	'em cima da cusa'
2062.	thopaku (muen prete que vê)	dentro do cen
2063.	sířula	'agui, un oio ceix '
2064.	utpiti	tena que engloba tudo
2065.	utpiti itst pu	'fim da terra', no fim
	and the fire, ope	5 Pa 10-10 pa,
2066.	Kati Kauakakumã	(frio)
2067.	uitsitsi (thữhaku)	'estrela'
2068.	uitsitsi (tronaku) modada no trutaku uitsitsi Itima	'estrela que corre' codente.
2069.	uitsitsi itsuka	'estrela que andi' satélite
2070.	urbitsi iukahala	'luz de estrela'
	Ktmi i o Kana/a	'luz do sol'
2072.	intp t	(muvem) branca'
2073.	'u?	'morem preta de chuca'
2074.	aninia manaliare of	(nevoliro), bom para
	manchioca, e tem primi	hagua'
2075.	Kaha ia Kati	'orvalho'
2076.	Kahaia Kahitsi	
2077.	KatikawaKatši	'sereuo'

2078 .	Mukati Yawa Kaba	
2079.	nukati Kawa Kapa hitsatikawa Kapa	(en estar com prio)
2080.	i Katikawa Ka pa	(ele está com fiis)
2081.	isina	'vluto'
2082.	ulu și xã	(poda usinho)
2083.	citipt itsuka	(nuvlm esta'andando'
2084.	ama. þint	nuem de prio
2085.	pusis itšatiři	( gelo, granzo'
2086.	utña tizi	(nio)
2087.	utña tizi itamana	'afluente, sallo do rio'
2088.	Tipa Tipa	Tuatvaři)
2089.	u tnt	'nio xui fur', Parana Kanongua'
2089.	utñã tiri i tawana	. ^
2090.	utha tizi i tawana iuakuiati ku	'braço de vio pequeno'
2090.	uthã tizi i tawana iuakuiaři ku iua kuia	'lagoazniha'
2090.	utha tizi i tawana iuakuiati ku	'braço de vio pequeno'
2090. 2091. 2092.	uthã tizi i tawana iuakuiaři ku iua kuia	'lagoazniha'
2090. 2091. 2092. 2093.	utñã tizi i tawana iua Kuia ři Ku iua Kuia utñž i puka	'lagoazniha 'lagoa'  'oude vesa o pio'
2090. 2091. 2092. 2093.	uthã tizi i tawaha iua Kuia ři ku iua Kuia uthř i puka uthř inapu	'lagoagniha' 'layoa'  'oude vesa o vio'  (leito do vio
2090. 2091. 2092. 2093. 2094.	utñã tiri i tawaha  iua Kuiaři Ku  uua Kuia  utñt i puka  utñt i napu  utñt tiri i naputi	'lagoazniha 'lagoazniha 'lagoa'  'oude vesa o sio'  (leito do sio pequeno'
2090. 2091. 2092. 2093. 2094. 2095.	utñã tizi i tawana iua Kuia ři Ku iua Kuia utñť i puka utñť inapu utñť tisi inaputi utñť i su Ku	'lagoagniha 'lagoa'  'oude resa o pio'  (leito do pio pequeno'  (curva do pio'  (curva do pio'  (lado nosso do pio'
2090. 2091. 2092. 2093. 2094. 2095.	utñã tizi i tawana iua Kuia ři Ku iua Kuia utñt i puka utñt inapu utñt tişi inaputi utñt i su Ku Kasa papa Ka	Chaqo de mis pequeno'  claroagniha  claroac  conde vesa o nio'  cleits do nio  cleits do nio pequeno'  conenteza'

2101.	nupalutsa	(eu frente a min)
2102.	(palu	'métade'
2103.	utviawa Katsi	( nio chero 'mundages'
2104.	maka lawa Katsi	pio seco!
2105.	uakuca	(lagoa'
2106.	tuia	(lagoa)
2107.	uiaia	1 poga dagua
2108.	tuia Kuma	(max)
	K++S+ K+	(praia)
2110. 2111.	Ktht ti říku (pllagon peg) Ktht ti taku (no ris pande ex	'areia do fundo d'agua'
		'vegetags de deuter d'aqua'
2113.	Kakutsttstke	'terra urolliada'
2114.	Kapu tši tši tša	(lama)
2115.	stulukt þé	( slco)
2116.	ut pëti stulukt pt	(tena seca!
2117.	ut pt hi stulu ktipa ut pt hi stulu ktipt pa	a tener esta seca
	áta stuluka	(maderia deca
2121.	patata ata stuluka Patata atakapi stuluka	they payrile seio'
2122.	uma Ka matša stuluka	(pano) (roupa seca'

2124.	ut'pi'ti išt niala	'funaça da terra' poeira'
2125.	Kultpitsi	'sujeira'
2126.	Katı mu Kipi	'terra polta' na roca oude nasce batata, para unandioca da' raiz maior
2127.	Katimu Kau a Ka	'terra fofa de aldeia uova'
2128.	Kawa Ka (titi	'esso e' diferente!
2129.	katika ĥaw aka	'fin de noite'
2130.	nukatikawakapa	'en estou com frio'
2131.	katikawaka pa nutizi hitizi / titizi	voci esté com prio
2132.	Kttst Kt	'arei'a!
2133.	'Kυ.Υ÷	'argila'
2134.	ka <sup>/</sup> pa	'saviva sem asa'
2135.	kuta	'sair va com asa!
2136.	Kapa iñiitti	'o lixo da saúla!
2137.	íñ̃eít	'hro'
2138.	miřiříku	'mato sujo' canunho pelado
2139.	áta	mata com muita árvores'
2140.	ualapa'ta.ku	'mata em volta da aldeia
2141.	'u.ku	'dugar a roça' 'mata fechada' floresta.
2142.	amati taKu	'vejetação sosteira peto do rio'
2143.	ututa bom mulla.	'pessoa que limpa o mato!
2144.	tipa ikatša	'pedra levantada' nochai
2145.	pahipenuta	'movo'

2146.	tipa intoutaku	pico da pedassa
2147.	tipa intputaku	pico da pedra.  'ponta da pedra'
2148.	tipe itsipi	'vale'
2149.	pahi prinuta its pi	lu baixo do morro
2150.	pahi pi nota i tapu	no meio do morro, encosta!
2151.	Kaşapa'pa Ka	'Cachoeira'
2152.	tipa i kasapapa kala	'Consutza da pada que di
2153.	inttsiki	trovas
2154.	'u iñî tš i tš i tš v'a	baulho da chiwa'
2155.	'uhu'kula	'ouda'
2156.	ș ŧ Ktw	'fertigo'
2157.	iutřu Ka	'relampajo'
2158.	init st kt ipitalatizi	'hgura do trovas', rais
2159.	aia/ku a	'sombra' vorsa
2160. 21621.	i a'ku la	
2162.	huia kula ma kula	
2163.	iuha'ı	'calor'
2164.	nui u ha þa	'Calor' 'Lu estou com calor'
2165.	hichapa	
2166.	mahuti nakwaka	'feio dentro do cén' chuva.
2167.	anunu	'garoa'
2168.	u utuna ihuka	derrause mut a gra temperal
2169.	'u ina.ka utuna	temporal
2170.	"Uhukawakapa	'esta' chovendo'

# Continuação ave

2171.	kuma šialatši	'rei-congo'
2172.	Knitit	(Xexen)
2173.	mulúkuti	(Coruja)
2174.	Kt lt pu	ema
2175.	Ka Kā kā kā	(gairota)
	hipipi	nancejas
2177.	TETU TETU	'quero-quero'
	alapiptlu	'ntóna-régia'
2179.	alapi pe lu Kuma	tupo de vitória - régia
2180.	Şəui'a Ka	pouzinho'
2181.	unu	(pocó-loi)
2182.	Kutipita Kumã	'garias'
2183.	5ãããtší	(ganido - caloclo)
2184.	tiraiu	(Carcará'
2185.	ği'alu	(canapoteiro)
2186.	tenënë (He.) Kaist	'grallie
2187.	fuiuia	(fabrum)
2188.	wara tatsitsu	(colhercino), quara
2189.	uara ta Kuma	'Jacamim'
2190.	uařata .	'ara bu'
2191.	ma Kukawa Kuma	(macuco)

2192.	makukawa	(ñambu)
2193.	Kwiarititi	'Juo'-juo'
2194.	itsula	(martin)
2195.	şurutu	(mae-do-jojo)
2196.	alapapa	'nengulhas'
2197.	Kui'u	mutum'
2198.	Kućuć	'ayrıbın'
2199.	alaKaKa	peru mutum
2200.	malati	(facie)
2201.	hipulalu	(airara)
2202.	hipulalu Kaputsa Ka	'arara verurella
2203.	's a la	mararano - grague
2204.	sala Kumã	typo de ?
2205.	Ku ř. tšu mã	Caupe, cana, guarrol
2206.	sukuti.	(tuin)
2207.	tstiu	'perignito'
2208.	Ku ří	(puia)
2209.	tstiu Kumā	'periquitinho'
2210.	uanana ~	maneca ananaí pato-de-cista
2211.	danana Kumã	pats-de-custi
2212.	u'pt lu	(poto do mato)
2213.	Tulumalu	pica-pan

2214.	u to Ku	'pomba-tueraz'
2215.	upu Kmi a	'solinha'
2216.	vata pa	'pomba-nola'
2217.	Kulahiři	'palria'
		'parama
2218.	uialalaka	(pavais-prafa-mosca
2219.	tsipikū	'patativa' (auario)
2220.	yakua Kua	turano de per 8 branco
2221.	aua rava ra	(tucono
2222.	Kiru	'tucous de suco prets'
2223.	hilt Kuma	'aroyoni'
2224.	mit	(anaçani) poca
2225.	uluputa. šu	'um bu de cabeça vermelha'
	Peixes	xupati
2226.	irutapa	'nalo do peice'
2227.	uási	(nadadeira
2228.	irata /rata	escama de peixe
2229.	Kuapira	(avivata)
2230.	(ana pa	papa-tera
2231.	paliřa	Tucunail'
2232.	Kutšisi	(faimda''

2233.	yata Kulu	<sup>(</sup> Kařa <sup>)</sup>
2234.	muluta	'acari jusa casendo
2235.	Capiři	'feneinishaa!
2236.	puñeti	'jejne' ye-yn'
2237.	pusitsa	matrindia!
2238.	utšita	'paur-azul'
2239.	u'ari	'peixe-cachono'
2240.	Kacapa	'Cambari'
2241.	uařařa (K.)	'piaba'
2242. 2243.	iutsipitsi ualaku	'piala' 'piau'
2244.	uñitsilitsi Ida preguiça x comer!	tuinbré-perché
2245.	iruluma	'piranha'
2246.	iakuaku'mã	'piranha-vermelha'
2247.	\$alalari	'pinapu cu' pira buku
2248.	puiulamu	'traina'
2249.	mașira	'sarapo' saropu
2250.	ulaki	peixe elétrico poraque K
2251.	udpu (campeas de luta)	'peixe-cobra'muçum
2252.	mulula kumã	(acari cachembo)
2253.	Kulu Kulu	'anujá' muiá
2254.	munupakinaři Játsa Kakaua Kapa	miguem ve, nos exerte

#### Continuação espaço físico

2255.	širutuna	'au arelo'
2256.	atapana	'vlide'
2257.	haputsaka	'vermelho'
2258.	sirula mina	'verde' 'vermelho' 'quase azul'
2259.	anari	
2260.		'arco-iris'
2261.	Kaputšitšitša	'areia movedica!
	K+ts+lu k+p+	'areia movediça' 'pântano'
2263.	/: *i	'carvas'
2264.	/ș:: 	'fogo'
2265.	ititi Ka	'chama'
2266.	Kaputa Ka	'brasa'
	šitutaka	'air ja'
2268.	și řuta Ka	U
2269.	šthia	'fumaça'
2270.	aíři	'fumo de page'
2271.	a'iři ipana	'folha que eurola o fumo'
2272.	tšiapaina	folhe que envolve o polvelho
2273.	ta'u	'fens de Karaiba'
2274.	ta'u Kitsi (vis de Meinaku)	'prejo' ponta de feus
2275.	tau tšişi	'prejo' ponta de feus 'ponta de feus, lauga de Karaíba, lauga do arpo
2276.	uKu tši si	ponta de flecha
2277.	apapalutapa ima	'cours de auremal'
2278.	ma	'couro'

#### Universo Cultural

2279.	pit.	(tribo)
2280.	nupih hişi	muha tubo
2281.	putaka	'aldeia'
2282.	nuputaka	'aldeia'  'minha aldeia'
2283.	chira pih	'aguele tribo, post'
2284.	niu kutant zi putaka naku	'en son deutes de aldeia'
2285.	Diawarum	(post)
2286.	Putaka haku kuma	'aldeia grande' cidade.
2287.	Karalbaña	(hositeino)
2288.	Karaiba Kuma Kaw	(estraujeiro)
2289.	uarain Kuma	Japones, drivies, 'asiáticos'
2290.	uarain	'judio'
2291.	putaka	(indios do alto xui gu'
2292.	Trumai utstpiriti	'vive en boixo d'agua'
2293.	(řítí mina	Capevaca, turvai (yawalipita chim!
2294.	putaka mina Tumai	
2295.	nuka Ka, II	'Sulva'
2296.	(nukawa ka tintzi	Cen you water
2297.	anukawaka tinizi	(en ron viata)
2298.	ninuka	'en mato'
2299.	Kuka ninuka yanumaka	(en matei)
2300.	Ukananctuta	'en assumi, en sum hua pesson'
2301.	nañttuta	Inata person

2302.	pokeñiři hupokeňiři	'pessaal' Kamara, 'men pessoal, chefe fala povo'
2303.	nupukeneri	men pessoal, engle jala pour
2304.	yiumtltnau	'aiauça'
	/-	
2305.	pu ta Ka	uelade cauniho K. até roca, autisa pert do posso
	11	autija pero ao proso
2306.	putișitšunapu	'cauniho reto'
2307.	pa. itinu tiku	'garçanta da casa'
2308.	pariñu	'garçanta da casa' 'pescoes da casa'
2309.	pínuti	terumo entre as redes onde
2310.	hupinai	'terumo entre as redes' onde acende o fogo'
2311.	ipinuti	
2312.	apinuti	
2212	pinikati pasa'nakanumati	Courte de casa em trente
2313.	pellerall pasanakanumall	à pota de traz, ou de se cozmhe
2314.	pañomáta	
		porta da prente oude recebe
	Pesca	porta da frente oude recebe
	,	
2315.	utsu Karalba l'utsula	'rede de pescar de embira'  'rede de pescar de Karaíba'
2316.	Karaiba i'utsula	'redi de percar de Karaiba'
2317.	atamatšt	rede de pescar so de casca
		de embira, soo metro
2318	utsutsi	1 redo ha sullina
2010.		rede pequena
2319.	míří	(auzol'
2320.	mířittsi	'anzol, conde'
2321.	miřitsi	'anzol'  'anzol grande'  'anzol pequeno'
	1	<u> </u>
2322.	ulauana	'isca'
2323.	mipiri ipitalatizi	'peixe figura pequeno!
2324.	ulava'na m+p'iři ipitala'tizi	noça !!
0005	muiati	Carra to the days !
	ita muiari	'aus prets' wadera'
2326.	1. Ta mulari	our pres

# Arco e Flecha

2327.	ita, (aus)	
2328.	itariri (madura) (conda	do ario
2329.	ita; (aco) itariri (madura) (conda ita itsiritsva (mei	do ano oude anune oude safore o fio'
2330.	dous do unto leva dos auso	puts e du pra os cantos Topanandre
2331.	topotopu (madeira) ita topotopu	'areo branco'
2332.	its topotupu	'arco branco' (ano leans)
2333.	'aus piels és mas forte, o un	
2334.	Kupati pt ku	(pes car'
2335.	aua ululuka Ktsu	(vano pular rede'
2336.	ninolukata huluka	(percan com cupas'
		lauga de pega perixe
2338.	hulukati	'com a lança' seringa'
2339.	maiatiru viati (de laixo)  (peu peua)	(flecha de pesca)
2340.	Kaiatiti (com pena)	(fleche de capar e guerra
2341.	u Ku	'pe' da arwre! fledra'
2342.	u Ku tauána	galho da aitore fue vai ser pertra flecha
2343.	u Ku	(mato grande'
2344.	Uku iyahi ararai de hipulahu e	' peuc da fliclia feita Kutipira itana' do xuiju alto
		e peux, qualque des novames que ses bom caçadores epu/a/u/lone 8/ e ku tip i r'a
	Kumā fite; passars regertado,	,

2346.	Kutipira Kumã e	amulau de Kut pira piti
2347.	u'ku Katana	'flecha de asa' fleca e/ pena'
2348.	uku matone tšiasi	(flecha seu ma flecha s/ pena'
2349.	u'Ku itana	'asa da flecha'
2350.	mi tsť piři	'amarrado de flecha' l' para us raelrar, a flecha entre até o mi'tsi'pir'i
2351.	mitsé péri	'apó do mato, daoude tra'
2352.	uku i Kati	'pena da flecha' do começo
2353.	v Ku Ka'ti ('ana	'pena da flecha' do começo de ponta até quese o fim! 'pintina de pena da flecha melho, q. significa sanjue de de jatista
	amid, eno	de jatista
2354.	uku i aha	' parte da flecha aonde tencere'
2355.	uiatšuna	'ara de jatoba'
2356.	u'ku Kişi	'ponte de flecla' fecto de osso de peixe,
2357.	(a pulnu ku la	'fleche de anaia'
2358.	i'apu	'arraia'
2359.	u'ku invmařata	'au anado de alsodas'
2360.	huluka tau'ana	'galho do hulu ke' amarado com untotipiri
0204	Suhanu	
2301.	Şu'nunu	'lola que fica no fin da flecha para pega possarinho' feito de coco
	,	
2362	Keti puti	'feita de cera, lola p/ peja pas.'
2363.	i ta la Ka	'flecha que peça jaraii, peta também' flecha de ossobio

2364. 2365.	n itipinana Ku'apa itipinana ku'a pa	'en eston esticando o nev' 'flechar'
	uitša niu'itša	'assobiai'
2368.	(†a	'propular de javari 'como ano'
2369.	tiruma	'borduna' pega de navaia para pega sente'

# Adorno

2370.	Kumay'ati	"cocar de peux amarela kumo usado no quamp, taquara"
2371.	tupunuti	'parte do cocar vermelho que cobre a caleça feito de tu cano - Yakua'kuca 'parte do cocar de palha'
		flis de lu cano - Yakua kua
2372.	Kuşu (ha	'parte do coiar de palha'
2373.	Kumayati tkatitsa	centro de Kumayati fecto de a peno
	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	'centre de Kumay'ati feits de a pens loujos de lupu'la lu (arara, veruselha!
2374.	Kuiutšúma	'muteur costanto, pera perte do fum do cocar'
2375.	nipulalu mapi	'braça dei na de pena'
		haçadeira de algodas'
2377.	u'ata	'Ciuto de algodos, de unsaya'
2378.	sirula tirika	
2379.	uata sirula tiri	'aint de massaya'
2380.	uáta sirula tiri sipulatiri uáta	'cuito de vussanza 'cuito de vussanza '
2381	'i tša	'elui'
2382.	tstříti	'lnuco'
2383.	tsereti mariña la	'arame sull anans a huico'
2384.	itšuri,	'color' de caracurpa!
2385.	iulvka'ı	'araure que quarra o brinco'  'colar' de caraemuju!  'colar p/ mulher e curt p/ homen'

2386.	itsuri u ina	( colar de caixa d'aspura!
2387. 2388.	yñftst nuñftst añttst	'nome de colon em geral
2389.	hunt tst int tsipa	
2390. 2391.	int tof int tsi 'tstri	'spellieia' muller usa até ter o primeiro filho
2392.	tšitšala kati (aina)	'amanadeira da persa torrozels' feita de em bera
2393.	a tama	,
		e muller gdo esta presa usa de algodas'
2394.	tšitša. tšinu (barko)	'amanadeira do tomozelo' h.m
2395.	Karitstpu ina	'noupa do dedo' arrel'
2396.	pthi lina	(estojo peniano
2397.	('naza	( palmeira
2398.	tsitsalaka nutapa	(pulseira)
2399.	nu tšitšalaka nutapa	
2400.	nitsitsapa (aina)	en estou omassando
2401.	nutsi tsapa	it II "
2402.	ielu ielu	'quiso' de Karaíba
2403.	12:14:16/n	
2404.	uaiu	Chacalho de vas e de pe de Costanho de pequi
	,	<b>'</b>
2405.	iata ma iliail	Chocalho de pajé
2406.	uarain chala lipahala	( coion de vorais
2407.	Karaiba (pala ipahala	
2408.	putaKa i pala (pahala	1
2409.	štu pi	parela de bans peg. onde cola un!

2410.	tiparata	panela de bano pequero' jerto de bano'
2411.	mayatakála	'panelas'
2412.	stupi inatipt	'panela feita de borro
2413.	ñatipt	(bano)
2414.	iakui katu	(moscara de madeira
2415.	uarain ikunumaiatira	(cocar de ma rain)
2416.	tutiki	I fleche de viousa'
2417.	itsuna	tuin 60'
2418.	ut	( cerca dents d'agra)
2419.	tří mina	muchado de pertra
2420.	ipuntne ri ipitabatizi	(feits de sans pine de jeute
2421.	aw141, 49	coisa bonita objet que ston per.
2422.	4.00	( 42
2423.	tena vamitto é	'renno' bragadeira de folha do Tapancuzña
2424.	Tapanana na yati	'raia do Tapanana'na'
2425.	yatama. Jau	(pages 1)
2426.	yatama nau	- Ing
2427.	(. h (Ka · þa	/ ele está fumando'
2428.	itapa ta 'nipa	(eles esto openido
2429.	itsapa ita	(ell stá esticando o ano
2430.	uiřípali	Cenfeite do corpo e puitura'
2431.	huiri pa	
2431.	iuir ipapa	'enfeite dele
	contrapo	inforce or

2433.	ι aκulatšata	boneco de alma, espínto e que for para fectico, represente to humani de fecticaria e fect de madeira
2434.	เ`หล⊬ับ′ท บ ⊼ุ a	Chapin dele feels de 99.  pena, no iraíaxa.
2435. 2436.	iuahikatapa italaka ivahikatapa uku	'ele esta! jogando a lança!
2437.	itipi na na Ku'apa	elle esté aprontando
2438.	iu Ku'tapa Ku'pati	, ele está percondo
2439.	uafaio inetseketsipa Kupati	esta unacido peixe
2440.	izitšu'tapa a'ka	( está contando aka
	ianatapa tiparata	(esta-pintanto panela)
2442.	canatapa ptzupalu	cesta puitando a filla dele
2443.	inumapa amaka	'esta' pagendo rede
	cu i řivítapa pezu paho	está enoinando
2445.	iu i ři utu apa	(este aprendendo)
2446.	iviřivtu'apa a'maka i'tapu	'está aprendendo a foza rde'
2447.	uaraiu i'ana	putura do varaire!
2448.	ipulumunuiati	'purtuer de teta!
2449.	nupulu munuciáti Ktřtšitšu Kařata	'ele é careca'
2451.	i puhu surakusu	'Cabelo must emolicolo'
2452. 2453.	ituatapa uuira	ela este recardo uncun
2453.	inuma pa iu ira	'ela esté recaudo uncen'  'ela está pardo une '  'caldo do pequi
£ 1 <b>∪1</b> .	a Ka i ahautzi	property of the second

2455.	(aha	(caldo!
2456.	iaha utzi	'era caldo de pequi'
2457.	canatapa amaka Kati	'ele está pintando o tronco'
2458.	amaka'kati	'trouco do Kwařup'
2459.	a'(ři iha	'cachimbo'
2460.	itšitšatita pa puhu	'ela amarron o cabelo'
2461.	tsti'u	'puitura do cabelo!
2462.	(tsii'ulg	'pintura do cabelo dele'
2463.	i anahi Ku	'pintura de carvas no olho!
2464.	hula na'hi ku	1
2465.	ia na hiku	
2466.	uaraiu iña naŭ	'filha de usitaiu
2467.	itu'kapa	'ela esta bebendo' 'en eston bebendo' 'en eston bebendo uheñi
2468.	nitu'kapa	'en estou bebendo'
2469.	nitukapa uluñí	'en estou bebendo uheni
2470.	ialipa,	'ela está rindo'
2471.	huiallipa /mallipa	
2472.	huia'lipa /ma'lipa iali'huipa	'ele estas rindo'
2473.	Kumai atirape	'pessors c/ cocar'
2474.	yawaru piti	'tribre do deauarrem'
2475.	iştKtpa Kuluta	'ele está soprando a flauta!
2476.	Kanau imanapa	'aonde ele está !
2477.	Kanau ihatipa	'em que pau ele esta!
2478.	Sam Ku'Kati (Katipa	'ele está no benete!
2479.	šauku'ka + i ta	'puto de lumti'

	10	
2480.	isinaipa altupa	'ela está fiando algodos'
	,	,
2481.	itstpt pa 'natsa	ela sta continando
	,	
2482.	tanatsittst	'cocar de traz, costeira who ore desembats em fite de bunt. pule de obra 'saiste de traz de pena'
	,	em tite de bunt pule de cobra
2483.	Kumaiatitsi	'naiste de Tre de bena!
		,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,
2484	iapinahi	ban an hice he been d'ame
2404.		gue colore de ves de pelo de color e
		yarda mala a coma e e
	<u> </u>	que colora dento de pele de cobra e é usado so no quamp.
0.10-		
2485.	utpt	'quamp - flanta'
	4- 1-11	
2486.	tanatšit tst	sur de Parousa, qualquer luferte
		'sino de Karouba, qualquer enferte usado nos costos'
2487.	usiu	chocalho, suo, guyo autis
		'chocalho, sino, guiso' autis Hatipu usava muito no costos'
2488.	itsu	'coramujo
		·
2489.	irurata	'cosca dele (de tralaja) chocalho de cuança.
2490.	u'siu	de Cuanta
2491.	iumtlt inain	'chocaeho de cianga'
	Canoa	
2492.	isa	'couoa'
2493.	á ta Kana	Causa de maderia de
2433.	o la kona	and a second second
2494.	Sirakumã	'madeina que for conoa
2494.	21.8 mc Ma	"madelina que for couosi"
0.105	(a) (v)	
2495.	atakana inaku	parte de deutro de canoa!
	10.	ferite
2496.	isa itsizi	'porte de conoa' parte da
2497.	isa ipunu	( vostes da coupa !
2498.	isa itanaka	'costos da canoa'

2499.	ișa imatula	'lanco da comoa'
2500.	'(şa ikarahi	parte lateral de couou
2501.	uiařata	Conoa de cos ca de jutoba
2502.	u c'a	'jato ba'
2503.	isarata	'coupa feite de cosca'
2504.	ttnt	(remo)
	tini i ku zu	'coleja do revuo'
	teneruh	'parte chata do remo'
	isatiui riku	'remady'
	'işa iui kiti 'nişa a'şa 'işa i'şapa tışa i'şa	'dous du caroa' quem fy
2509.	"เรล เพล ที่ที่จิไล	paus para amana na freferent de compa de jatoba feste diret so pl'
2510.	(sa ivhikari kuta Kina	querina producto da conoa
2511.	isa inttstikttst Kina	'conora assada plodento' para foge a pente e as costos
2512.	thu Kisi	'levaunte a frente'
2513.	4ñú ipinu	'levante o fundo'
2514.	taputapu	'aval que tira tinta que passa para conserva a canon e culares para proteger contia li cho'
2515.	isa épuin	'remendo da corroa'
2516.	cti atakana iululuka Ki	no itsine capo que pure conon!

### Continuação Peixe

2517.	talu talu Kumā	'Ku u-Kui ú'
2518.	Kupati Kumā	'fair'
2519.	iaișitsmmâ	'mandi-bandeira' 'mandi-juba'
2520.	matu pi	'man dube'
2521.	maku'hala	'papa-isca'
2522.	l'um a	'prava'
2523.	tulu ti	'sucum bi - fern tach
2524.	t št tiu	'tam bo - ata' aus - ata
2525.	yatakulu Kuma	'acará diadema'
2526.	Kunapu	'wara'çu'
2527.	iu și ti / iu și ti	Os famosos!
2528.	ya ra	'acara'- coscudo'
2529.	iu'šia	(acara'-bereré)
2530.	itua / iytua	'acara'- peba'
2531.	t stiu kumã	'con dora
2532.	iușia Kumã	'acara' · bauderna'
2533.	iyapu	'anaia'
2534.	cyapu Kumalu	'anaia pintada'
2535.	talutalu	'breu'
2536.	nau <sup>'</sup> a	'baga'

2537.	maidha	'puatapio'
2538.	ialan	'xim boré' toe pedenho!
2539.	tuku pala	'ituhi'
2540.	tukula	mandignage
2541.	u Ku pi	peixe agulha
2542.	eusi	'sagnine-ralo vermello
2543.	ah Katina	'esta uo gadro do pau 'home que da pra 'kusi Kusi gdo coça para poder reliar'
2544.	l'řu	tatanice?
2545.	10. Fu	'tartarugu'
2546.	c'ru Kumallu)	'jaloti'
2547.	pasaralu	cajado
2548.	pasaralu kums	'matamata'
2549.	wil	'cobra'
2550.	tařuřu?	'lazartiza'
2551.	iamulu?	'longert pande'
2552.	ma šu?	(tuina pera'
2553.	Ktitšiši? (amulau)	'cobra de cesawel'
2554.	uaju	'gulzo'
2555.	'i stpt	'estra fararaca'
2556.	mulu Ku	'coral' falsa
2557. 2558.	tuttire mt	'puncucu' 'cobra'

2559.	işa itsuKa	'canoa andando'
2560.	'așa titapa	'estamos rem ando'
2561.	'aşa 'tita	Vamo remar!
2562.	Ku'ka 'aşatita	(nós (já) sem anos!
2563.	avias ipupu Kuapa	'ana está voando'
2564.	avizs inakapa	'avis aternzando'
2565.	Kutipira inukatuapa	'esta' descendo (seulando)
2566.	Kuhi pira inukatuanist	'vai descer'
2567.	avia ikatši peñt	'avias vai levantor'
2568.	Kuh pira ikatši pi ni	Kutipina var voar'
2569.	Kutipira ipupukua pt ñt	'já vôou'
2570.	material nines/Vi	' dancie en hota
2571.	matsahā nimuki matsahā nipiřiříki	'depois en boto'
2572.	ppi strukapa	'esté audando'
2573.	pipi itimapa	'sipe está correndo'
2574	ppi isararakua	Mhe escapellar
<u>2575.</u>	ni sařařa Kua	'sipe esconegion'
2576.	ppi ipatakuatua	'fipi visou!
2577.	ísa Kasu KasuKu	'canoa tota'
2578.	imaimahikua	'causa está acompanhado una
2579.	asiñā pu kasu kasuku	"causenho total
2580.	aşiñāpu kaşukaşuku Kahu imaimahikua	'causenho toto'
2581.	isa ñau /isanau/isalau	'canoos'

2582. Kuma pa 'isa	(my ton causeas)
2583. Ituna (15a	'muitos causos'
2584. pahatupa meperi	'bando de plike'
2585. pahatupa i pu ni ni ri 2586. pahatupa apapalutapa mina	lando de pessoa', bando de animal
2586. pahatupa apapalutapa mina	bando de animal
2587. pimihati'ši	'monte de lenha'
2588. paluptu	'muitos casos'
2589. iuptu ipuñintři	(muitos pessoos'
2590. iuptu ama Ka	'muitos redes'
2591. paha tu pa	'coupents'
2592. itata laka	'espalhou'
2593. uptéu itatalaka	os patos espantaram
2594. ipunt nt ri itatala Ka	as pessoos espalharam'
2595. ptmihati Kepuku	'monte de pas de nasbooan'
2596. pepepepeñű Kaka	'un eur ama do outro
2597. ptptnu Ka Ka	'un lina do outro'
Árvore	
2598. 'ata ikati	'no pé do pan!
2599. 'ata	(tronco'
2600. ata imina tisi	'corpo do pau'
2601. ata itsitsitsuti	'Cena da aivore'
2602. ni tši tši tšuti	'en eston grávida
2603. api nitšitšitšuti	'en eston gra'nida'
uas pode couser caça, Kupati Kumi, y	Jana la, us pode ralas, mandioca,

2604.	us inicio da grandez mullan	no pode foge migran.
2605.	tsiñt Kitsi	(respirado, 1 auso
2606.	hitsint Kipa	homen e miller 'ele está de resquardo
2607.	a ta itšinū	'touszelo da ávore'
2608.	áta ítapa	(raig)
2609.	'ata itawana	'salho de an we'
2610.	atapana ipist	' folho estos carido'
2611.	ata (Kapanaptñt	'esto' florescendo'
2612.	ata kapi	'sallos pequeus' gavetos'
2613.	hikumi pana	'copa da aivore'
2614.	hikunu tipu	'copa da aí wre'
2615.	hikuar þana mani oku	a floresta tudo exemo
2616.	auitsia pana	floher limpa'
2617.	anitora yayaka	'palana lui pa'
2618.	Katulu nu Katapa	(mulher limpa)
2619.	y auitsiaca	'água limpa'
2620.	you'a/a (tucum)	Espuiso de palmeira
2621.	uaiulutsi	'palmeria'
2622.	Vau al au	( Pada in Paga
2623.	Yanalan	(espenho (espinha de perxe
2624.	Stsa iukipinav akapa	" isso has tem home?"
2625.	Pahiri iukipina (baix	/ lours nome disso? !

2626.	maku Litpiti	I susseina
2627.	Kapunu	'pem sujeira 'panela onde conzinha' peixe'
2628.	Pahifi iukipina iritapu	'como se chama esse outro
2629.	'iřihī maiata Kala nukarapi	panela de cozenhor mu Kcia
2630.	itiřiKuti	'semente'
	Animal - Réptil	
2631.	ualama Ku mo	'unutur'
2632.	ualama (Kati (txtti)	'sururi'
2633.	tstmtti	'fibora'
2634.	mau'a ři	(cobra cipó)
2635.	muru/murutsi/muruia	'ra' perereca
2636.	aruși	'rā'
2637.	Katutu Kalu	'sapo' grande'
2638.	/šapu	'sã'
2639.	u'ahe,	'Caramiejo grande'
2640.	ush iutřti	'Caramujo grande' 'Vaguer do u she'
2641.	itsu	'caramijo pequeno'
2642.	u/u Kums?	'coucha'
2643.	maku iáhe	'barata'
2644.	atšu	'camarão'
2645.	i talatu	'Caranguejo
2646.	i tala he Kumo	'siri'
2647.	idpu	(escorpia5)

(Aritana ipina)	casa 4
Pahapalapari ipoñañari (iru i	naKu
Quantes pessos moram	resse den tro
Tru inaku papalukaka wiriku	
Wesse duties intrans dez	
(itupunuti	lado de cá de dentro
tirapunuti	'lado de la de dentro!
napa pt Kala	'aonde seu lugar?'
1) mama Tipvři K	'mae ismulher de K.
2) Ařitana	'filho'
3) Awyrinapu AKNTM ARIGUTI X	'irma'
4) TAPORÉ *	'in mato!
5) YURICO TUNULI K	'imas'
6) AMAÑA K	'ima'
7) Tšímayu	'mulher de Antana'
8) Yahula	'posso de Aritana'
9) Uřetsu Kurkuro	'rogra de Antana'
10) I'ne ne	'pogra de Antana' uni e sogra do Pira' 'cunhado de Antana'
11) Saka'niru	cunhada de Aritana'
12) Kanato y sw alaputi	'fisho de Anitana'
13) Kanato Ipa pa yawalaputi	'pai de su tana!
14) Kuyay'u X,	smulher de Kanato ir ma de Tipuri

	15. Makupataya	lu Katuapa	(filha Kuyayu
K:			'filha' Kuyayú
	17. Awmari	Kalu (þeixe paur þeg) hame yawalapiti	'filho' Kuy ay'
	18. ywby		(filha' Kuyayú
	19. Ayw si Tstwa	- Your spote H.	Ifilha' Kosani
	20. Pira Kuma	Kau.	(in was Anit. felho Tipuri)
	21. Yamani —	- plinafn	(mulher Pira)
	22. Saranara		(inmos? Kanato
	23. Ma'w		(mulher in mis Kanato?
	24) Ahilo	Kuikurs	I fully saranava
	25. MATUla		(filho de !!)
	26. Cg+h'		(fillra de (1)
	27. ATanheyro		(filho de "
	28. Koşani —	-> Rujaku	13= unller de Kaust

### Léxico de empréstimo - Informante Aritana:

1.	Cigatro	
		' Cu gand'
	aíři Kúma aíři	muito a carro
	Kuma'pa a'iři	'a gand' 'muito a garro'
	Kema parawe	
2.	ipitalatiși imarinala	
	i tsame (u	'está na nede'
	atsa mé lu	
		'está na rede'
	(maKapa	
3.	inititiva na	'fozedor de desenho'  'ele está fozendo desenho'  'ura quina de fozer  desenho de Kanar'bar)
	ipiřiříka. pa ipiříří kam a ka ta. pa	'ele está forendo desenho
	LANGE CONTRACTOR	(ma anima de tores
	Kařalba ipiřiřikála	deserbes de Varage ber
		Carme on Kamon 2
4.	isiña ipitalatiși	'parecido c/ vento'
4.	ipahala	paraecolo of the c
	срадата	
5.	live in de la ve	'isto é um banco'
0.	íři ikipina Siři	was a some some
	banco	
6	11 1/2 1 2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	beardo de palarra
6.	utuka yayakatuali	'pegador de palarra'
	gravador	
7.	Karacha ina pa imariña la	'aonde bota desco'
	tsitsipuku (disco)	'redondo e baixo'
		periorius à bacino
	di'sco tsi'tsi	1 a da la la la 2 1
		max property
	m'au ala'u la	'onde for beijn' 'agulha de disco'
8.	Kařa'ıba ivnupa'lati	'ha ande olla
<b>.</b>	Karaíba iunupalatiñau	'por onde olha' 'ma'quina tira
	Karaíba iunu palatinace	lalacadia!
		folografia'
	Karaíba ipiririkataka.la	,
9.	Karalba (ša	'canoa de Karaiba'
	'ı şa	'canoa'
	biailta	Canou
	(şa'ñau	'muitos cantas'
	( ) a naw	mulin canoas

10.	Kařaíba itšukata Kala Kařaíba isa apuři nama itšuka takala	por onde Karaiba anda canoa de Karaiba 'dois veiculos'
11.	kařalba (.şa (.şa Karalba (.şañāu	
	i șa ipunutsa inukatua ni pa	'persoa que fica atras' 'els estas sentados'
12a.	'işa 'i.sa titsitsiři	'remador de canoa' levado
13.	Kařaíba í. sa  trator  Kařaíba ikuma tšita/kala  itšisa  iKu/su ina  chapeu	'com esse caraíba trabalha'  ! pé dele) 'roda'  ! roupa da cabeça '
14.	invřita i na uřítali ina uřítali inau	'ele esta' com olhos' 'o'arlos' 'os o'arlos'
	pala ta palatañau ipalata tua 'pa hirala tatua 'pa	'pente' 'os pente' 'ela está se penteando' 'você' está se pente ando'
16.	alva ita'na ka a'lva a'lva itana ka itsipipa	'asa de morcego esticada'  'morcego'  'esta' em baixo do  guarda chuna'

	yawalaw yawalawñ au u'ku humařatali u'ku numařatali pawá u'ku numařatali 'ñaw apuřiňama (2) kamayu'kula (3) puřiñamipaku (4) pawiři'ku (5)	'a ponta da flecha linha os linhas' 'rempre amana'
	Kurari a'liu.pa a'liu.pa itiriku a liw.pa itirikuti	'barbante de alsodas' 'algodas'
18.	a ș í na pu	'caminho'
19.	himina. †ši iunu pakina hukala iunu pakina hukala iunu papa pahimina nuyunu papa panimina hiunu papa panimina	'peso' 'aoude olha peso' 'ele esta' olhando o peso dele' 'en estou olhando men 'peso' 'en estou olhando men 'peso'
20.	Kahiutši itsėmėKina itsėñū itsėmėjėpa Kahiu tši nutsėmė ė'pa kahiwtši awtsėmė ė pa kahiwtši	'dor escuta com ele'  'ele esta' ouvendo dor'  'en estano " "  'nós estano " "
	ipula'nu. ma pula 'nu. ma (u'k i řa niřula'numa áta ipu la'nu. ma	barba' barba' la zode dele' sua barba' barba de ár vore'
22.	'Kami ipitalatizi iri	'figura do sol, jotopofia desembo.

	Kami ipitalatiziñau (bauxo) " ipitalatizinau	'mito drenhos de rol'
23	Katulaia (lite do Katula Katula	Tira da sen in queira 'mangaba'
	bola Katulaïa-Kumaiatši Katula Kumaiatši	tira leite, aute fozia bola tira da man gaba (perin guerina
24	tšizali? ina?	'sente'  'roupa de pré'
24.	tšizaii? iha? itstpiřiti (mua) nitstři itstpiřiti	per baixo da soupa do
	\$ a pa lu Ka calção	Joetheria!  'uluni! (col qa5)
	(futi 'i fu uata	rato de airore ' Cint de buite que mulher
	Sapa lu ka	alfodat, missançai 'nome da madeira que faz uluri
	Kusu (na natša pasia	(chapéu) (vestido) (bacia)
25.	puti i'na 'natša	'calga compuida' 'comisa homem'
26.	nănitši (uma)	mexedor de perixe feits de alaça
	Kařaíba ihanītša 'sau (brauxo) sitšutsi	raller,
	şitšutsi sitšu iři Kařa'lba itšata'ka la	(façuinha' (faca grande' (com isso que karaiba come 'garlo
	u'nī sitšuya (baizo) (ři sitšu nãu (anim)	(tesousa' (muitos facos') (muitos facos')

28.	mala. Ka	(paopar
	Kuma malaka	V
29.	uakuputaka la	(cozinheria panela)
	uaku pé tákala naku pé takala ñãu/nak	(muito)
		(
30.	KařakařaKu (ří Kařakařa Ku ñãu/nau	'galo'
	uayuluku'mă (ifi	( a para a conde
31.	udyu lu Ku mã/nãu	"paposa grande"
	doyo lo na ma mau	
32.	tsimi kumã	'auta grande'
	V V Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z Z	
33.		(Poute do Kwarup)
	uépé vépélu Karipéhé	'flanta de Karaíba 'flanta do Kwarup' 'esta aí é a flanta'
34.	Karaíba iyu'luka (baixo) Iyuluka'i (em cima)	(color de comha de cora- miljo)
	iyuluka'i (em cima)	melfo'
35.	Kafaíba inukula ífi	
55.	Inukula mau	
36.	hulu ka:ti	'furador, lança que fura perxe'
	(Fana .	sem fa
	itanañau (baixo	
	i rana lau cime	
37.	miří íñã	(lulia de xusa)
37.	u apa la	'linhia de nylon'  'frio de abacaxi'
	,	A
38.	míři izizitšatala	'chum'so para afundor auzol' 'arance p/bota no angol'
	m 1'Fi ika'nuti -> galho da fruta	arance plasa no angot
39.	oku iñākakuti/uku inakuti	muniças' remente de flecha!
40.	iukapapana iñakakuti/inakuti	(pelhai lanteura)
41.	iukapa para	'lautuna'

42.	iv. și iuKapapana	'vela'
43.	ši ši inakuti	'isqueiro, fos foro (palito
44.	Kupetu hukupetula hitšupetula	(cobertor)
	i Kupe tula	
45.	tuaia	'toolha de bonho'
46.	muškite Fu	'morquiteiro'
47.	pařaka	(plastico banaca
48.	a'lata	(gue co
49.	sa'bàw	'salonete, salas'
50.	(arame ru	(bala)
51.	kataliba inulati	(beijn de Laranba liscorets
52.	kara iba inuliki	1 bourida de Karaiba
58.	Karaiba inura / u	'espelho' a qua de K
59.	atapana	(aderno
60.	piříříka tenE	( suevedor, lapis
61.	Katub Kumai'aitši i. atši	'borracha leite de un jala (leite, caldo, suno'
62.	Kane Ku	(conela)
63.	paratu	(prats'
64.	iuna şakala	(holsa' bolsa, mudela
65.	mala	mala, macola

#### Informante: Piřakumá

1.	a'. ři	'agano'
	kuma pa d'iři	'aigano' (aigano grande'
2.	Kařalba itsamilu	rede de caraiba
	'cuna'	
	imaka pa	'está na rede
3.	piřiřtKa	'que Tira sombra
0.	nipiříříKí	que tira pombra i en eston desembando
	ipiříříKa·pa	'elle istà tirando desembro
	,	da sente
		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
4.	iříkipina ist na iweketi	ele é dono do vento
5.	الاندما:	bouco
5.	Stří cadeira	boulo
	Cascock	
6.	gravador	
	0	
7.	toca-disco	
8.	piriři <sup>k</sup> a piřiři Kanau	'desculadors' tria sombra
	piriri Kanau	'desculadors
9.	biadeta	
	Karaiba i, sa	'conoa de carcirba
	1	
10.	Jipi Karaiba (.Şa	
	Karaiba (\$a	
	canninh as	
11.	avias	muits canoes
	i'sanau	· Musics centre!
12a. 🙍	. i'\$a	
	woter	
	li'sa i'ti ni	nemo de amoa
		·
12b. 5.	us rabe	

13.	tratos	
	43	
	i kumatst nipa	'éle esta trabalhando'
	i kumatsé þa	
4.4	uritali ina	'defesa do olho
14.	oculos	deficie to the
	iunu pa·pa	'ele esta' ollrando' 'vorê esta' ollrando'
	huunupapa	voice esta olhando
4.5	pala ta	140 to)
15.	ipalata tu a. pa	'pente'  'ela está se pente an do
	,	
16.	atsa utapa	(ele nois rabl'
16a.	ion a lan	'espirilio'
	agulla atso utopo	,
	atso utopo	(not sabe hisha
	lisha	
17.	atsa utapa	
10	251 ñ ã p u	'caminho'
	estiada	Cycyy Carlotte
10	himinatsi	
19.	mmhatsi	'peso' , ele esta vendo peso'
	iwnu papa pahimina nuiunupapa nuhimina	ele esta vendo peso
	hiunupapa pinimina	'en esten vendo men peso' você esta vendo sen peso'
	,	·
20.	itstmipa Kahiutsi	ele esta ouvindo doluça
	awtstmtpa Kahiutsi	estanto "
	hitsi mī pa kahiutsi	1 você esta omindo "
21.	uanuma	Ibaila
	barba	
	idud'huma	'barba dele'
	ausnoma	'nossa barba'
	hiuanuma	' sua barba', descuho do vol'
22.	Kimi ipitalatisi	over the second
	relogio	
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	

23.	Katula Kuma,	'mangaba grande'
	(wahe kalitstří	'mangaba grande' 'jogador de fleche bola etc'
	pogado de bola	
24a.	tšisáli ina	'papato'
24a.	calgas	/ 50 pt. 1
	bana	
	na tsa	'roupa'
	pano	
	maka	
25.	puti ina	'calça'
	calça	
	na tra	(caniza)
	Cannife	
26.	šitšutsi	'fague wha'
	faquinha	
	3i45u	'facas'
	facio	
	garfo	
	faea	
27.	'uni	'tesoura'
21.	Kuma pa 'u.vi	muitos tesouros'
	'tsu. tsi	
28.	glete	
	kumapa glite	'mute gilets'
29.	ponela	
30.	Ka Ka Ta Ko	' galo'
	Kakařa Ko'nau	'Salos'
31.	ava yu lu kuma lu	'Carhoró
32.	cavalo	
	iti ma'pa	
	i tšu kapa Cavalo iptnus	'ele está cudando un uma
		do cavalo

33.	Karaiba iwipili	'misica de Kararba'
	(paka.pa	'misica de Kararba'
34.	Karaiba núkula	
	v ku	'flecha
35.	Kulmapa dinheiro	
	Kumapa duplino	'muito denheiro'
36.	irana Kumapa irana	'renedio' 'muto remedio'
		'muto remedio'
	seringa	

# Perguntas usadas

1.	Pahiri iri į Kipina	como nome desse?
2.	kahautu mapa	'o que el está fozendo!?
3.	Pahapala pari	'quanto tem?'

	Hatsalava ipina casa 1	
1.	Hatalava Kuiku	
2.	Kuj a Kumalu Y	'espara'
3.	Katuafawi Kuik	'pilho'
4.	yahita Kuik	'fulha
5.	inalapana Warre	'manido   juno'
6.	usika Kurk.	(ne to
	Konoé- (pina casa 5	
1.	Kono é	' homen '
2.	Kasasu (Kuikuo)	'espora
3.	Iřipé Moka	' fille + veile
4.	Karulina	1 fille
5.	Matsalava	/ fills wers'
	Yakar ipina casa 4	
1.	Yakau	′
2.	Avimtsé	anhado de jakons
3.	barreja	' ferro de Anintoi'
4.	homen ku ku	
5.	Ulavá/w	
6.	Kanoa	Cumbbe de y Deare

7.	uai a Ku	Charles de brance
		'undre de barnga'  ' " Kui Kun'
8.	Ampé	tu kur
	<b>ナ</b> ンマー・	
9.	Iñapi	
	/ /	
10.	yakau izo palu	
11.	Mařau Ka př	'felho de barnza'
		,
12.	Aum tse	
	Satitua ipina Casa 3	
	30111 43	
1	Maiaia	
2	Sarina	
3.	Mapulu	
4.	Akóko Kuizumá	
5.	Kuiauma	
6.	Sa laha Ka	=
7.	Mapuka 'aka	
8.	Waripira	
9.		
	filly, Mapu Kumasi: Tsimayu	
11.	Iunaki	
12.	labora filho Mapu.	
13.	Saharina C	
14.	Jaguern .	
15.	1 du ta	
16.	Meniautars ()	
17.	A autara	
18.	Makinalu	
	Maun	
19.	yapt, cunhadi	
20.	yakulu &	
21.	úlaki Zilho	
22.	Karahi Tunos	
23.	Yakau'ana)	
24.	Kiu'k.	
25.	Aitá	
	7110	
26.	Atatir V Kumiti y 28.	
• 27.	It be / Jelho 29.	
	30.	
	filho	

#### Termos de Parentesco

2648.	totakali	'parente'
2649.	nututa ka yakau	en son parente dele
2650.	yakau nututaka	le éviere parente
2651.	hitsutaka ya kau	(vocé e parente de ya kan)
2001.	KINDERS JOHAN	- ,
0050		( of to some to
2652.	matutakatšiazi	'nos tem parente'
2653.	'nu'pi	mess. ani so
2654.	híři	'men annigo'
	peři Ku ittsé	'annigo'  'men annigo' companheiro'
2655.		(1 and some is a some bankling)
2656.	nu pe ři kui t tst	men ann jo composition
2657.	nupéříkulu	(minha anniga)
	1	
2658.	pa payu? papayu nau	(pai)
2659.	'papa?	(pai, vocati vo)
2660.	piři piřinau	(seu pai)
2661.	'i tši i itši ñau	'pai dele
2662.	autkiti autkitinau	(noses pai)
2663.	natupapa (nas se fala	! (men pai)
2664.	iut Kitipa	(pai dells dono dells
2665.	i.tši pa	(hai dale
2666.	itktti	(pai de vois) cunhado.
	umas e primo do	bai sas pais de pillo de pai
	par de faron ava é t	is de Kavats e inus da mae de Kau
2667.	ǘ a	tio"
2668.	to all and	
2669.	'ma'mayu'	mac Time?
2670.	maina	mal bounds in tala
2671.	hahi mama	minha use h passe
2672.	nu+K+Tsu	~ )
2673.	-pinu	'qua mae
	t'nu	une delle,
2674.	aut Kttsu	mossa wal
2675.	thupa	uae dela
2676.	(tk+su	( wae de vous " cumbodo

	irmas e primas da mal so	C . aum
0077	in a ser Kin la	fielo'
2677.	iumamukula , nuha nuñañaw	men fills
2678. 2679.	tiza hignaw	ben fills
2680.	tiza hianaw iha iñañaw	'film dele'
2681.	aha aña naw	
2682.		lær 'fulls dels'
2683.	ihapa iñãñã upa i.umamu Kula / iñã ñãw / i	mamukulañãu seu filho cunhodo
2000.	C. while my kepa / Chanew / Co	nau
2684.	nišupalu	menha filha
2685.	tišupa lu	'pun "'
2686.	i šu pahi	'filha dele'
2687.	a su paw	nossa filha
2688.	işu pa'hı pa	pai deles
2689.	i.supalu	'seu pille 'aunhodos
	, ,	. ,
2690.	papacunau/nãu/lau	meus pais!
		<u>,                                      </u>
	fulso sos os própusos es de	piemo.
	1	
2691.	nututakatutu	'inas dus'
2691. 2692.	nototakaruru taloniri	
		primo 'inus por parte de pai'
2692.	talu ñŧři	primo 'inus por parte de pai'
2692.	talo ñtři nižtři	primo 'inus por parte de pai'  'men inus'
2692. 2693. 2694.	taloniří nižeří erzeří	primo 'inus por parte de pai'
2692. 2693. 2694. 2695.	talu ñ̃tří  nižťří  tizíří  (:zíří	primo 'inus por parte de pai'  'men inus'
2692. 2693. 2694. 2695. 2696.	talo ne ří  ni * e ří  (i * e ří  (i * e ří  a * e ří	primo 'inus por parte de pai'  'men imas'
2692. 2693. 2694. 2695.	talo n でで ni さ で で に と で で に と で で に さ き で で に ・ 等 で で で	primo 'inus por parte de pai'  'men inus'  heles musici
2692. 2693. 2694. 2695. 2696. 2797.	taloněři  nižeři  tizeři  izeři  ištři  iseřipa	primo 'inus por parte de pai'  'men inus'  heles musici
2692. 2693. 2694. 2695. 2696. 2797.	talo n でで ni さ で で に と で で に と で で に さ き で で に ・ 等 で で で	primo 'inus por parte de pai'  'men inus'  heles musici
2692. 2693. 2694. 2695. 2696. 2797. 2798.	taloniti  niżtri  niżtri  tiziri  (iziri  i.żtri  i.śtri  i.śtri  i.stripa  nutuka Kalu nututa Ka	primo 'inus por parte de pai'  'men inus'  who woa
2692. 2693. 2694. 2695. 2696. 2797. 2798.	taluniti  niżti  niżti  tiziri  tiziri  tiziri  tiziri  tiżiri  tiźti  tiźtiri  tiźtiri  tiźtiri  tiźtiri  nutuka Kalu  nututa Ka	primo 'inus por parte de pai'  'men inus'  heles musici
2692. 2693. 2694. 2695. 2696. 2797. 2798.	taluniti  niżti  niżti  tiziři  tiziři  tiziři  i štři  istřipa  nutuka Kalu / nututa Ka  ništšu  tištšu	men inna'  'men inna'  'men inna'  'minha in
2692. 2693. 2694. 2695. 2696. 2797. 2798.	taluniti  niżti  niżti  tiziri  tiziri  tiziri  tiziri  tiżiri  tiźti  tiźtiri  tiźtiri  tiźtiri  tiźtiri  nutuka Kalu  nututa Ka	men inna'  'men inna'  'men inna'  'minha in
2692. 2693. 2694. 2695. 2696. 2797. 2798. 2799.	taloniti  niżtri  tiziri  tiziri  tiziri  tiziri  tiźtri  tiźtri  tiźtri  tiźtri  nutuka Kalu / nututa Ka  ništiu  tištiu  tištiu  tištiu  a stiu  a stiu	men inna'  'men inna'  'men inna'  'minha in
2692. 2693. 2694. 2695. 2696. 2797. 2798. 2790. 2700. 2701. 2702.	talu něři  nižeři  tizeři  izeři  išeři  iseřipa  nutuka Kalu hututa Ka  nišešu  tišešu  išešu  išešu  išešu  išešu  išešu  išešu	men inna'  'men inna'  'men inna'  'minha in
2692. 2693. 2694. 2695. 2696. 2797. 2798. 2700. 2701. 2702. 2703.	taloněři  nižeři  (izeři  i.zeři  ašeři  i.šeři  i.seřipa  nutuka Kalu hututa Ka  nišešu  tišešu  išešu  išešu  išešu  išešu  išešu  išešu  išešu  išešu	puino 'inus por parte de pai'  'men inus'  hulus musici  'minha intra' pur gual  'minha intra' pur gual
2692. 2693. 2694. 2695. 2696. 2797. 2798.  2700. 2701. 2702. 2703. 2704.	talu něři  nižeři  tizeři  izeři  išeři  iseřipa  nutuka Kalu hututa Ka  nišešu  tišešu  išešu  išešu  išešu  išešu  išešu  išešu	men inna'  'men inna'  'men inna'  'minha in

2707.	filho da irmã o	do pai l' mutaluntri
2708.	nutsu	'minha puima' sobrina
2709.	nutalu htzu	miha prima
2710.	Mapukaiaka é Antare ele d	prima de Kanate 17 prim - ja parte de nana papa e 'na' , pai de Hapukaraka e primo do pai de Tpun
2711.	it takanakuti	c/ sogo e sogra e culudo do mesmo sexo e.
2711.	itu ta Kaparuti	(men barente)
2712.	aKi	(meio parente) jo por
2713.	na'kiřu	minha tia pira
2714.	pakiřu	menha tia N'
2715.	ina'ki řu	'sua tin'
2716.	aua'Kı Ku	'tier dele'
2717.	iakiřu	'nossa tia'
2718.	ina Kiřupa	'tra de vocês'
		(tio' invarie
2719.	'u a?	(tio) juicher
2720.	niu'a	men tio " you
2721.	pua	1700
2722.	cu'a	dele'
2723.	a up	'warso'
2724.	iuá	'ambodo'
2725.	(uá þa	dele
2726.	Kapuit'pt	nuñãhu cunhado /a
2727.	nukapuitpt	hiñãhu
2728.	nits apuit pi	(na nu
2729.	(Kapultpt	dña ĥũ
2730.	akapuitpt	ina na
2731.	ikapuit pi pa	เกิล ก็ นี้
2732.	itšapulipi	
		, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
2733.	matukiři	matitu pogra/oogra
2734.	numatukiti	numatiru
2735.	hiñatukiři	kiña'tiřu
2736.	amatukiri	
2737.	iñatukiři	

2738.	šint ři (enado) šint tši šint tsu	Jeno'
2739.	šiñitsi šiñitsu	Genro'
2740.	ทบรุเทิริหั่ง ทบรุเทิริรงน	men/jems/nora
2741.	tizinēri trainitsu	
2742.	(ziñēří işiñētsu	
2743.	azinēři aşiñētsu	
2744.	iuptupa nusint taunau	(michas muita nora)
	/ v.	1 41
2745.	natukiři anatukiři	avo
2746.		'men avo'
2747.	patikiri	'ten avo'
2748.	inatukiři	
2749.	natiru avatiru	menha avó
2749. 2750.	patiku	1,000
2751.	inatiru	
2701.		
2752.	natukifi kuma	men lesaro!
2753.	natiřu Kumalu	men lisaro
2754.	pinu ľutsa patukiří piři ľutsa patilkiří	'avo' com da sua mãe
2755.	piri iutsa patiikiri	'avo com do seu pai'
2756.	ipu iáka ipujáka kuma/kumálu.	(neto deli' neta
2757.	nupuiaka	'men neto'
2758.	hirula Ka	' seu veto'
		sobrenho/a mulher.
2759.	itani / itanisu	sobrinho a mutter
2760.	nutani Inutanisu	Addition
2761.	nitsañí / hitsañişu	
0700	nutaluntri nu talunt su	navi - / hain a
2762. 2763.	nutaluntri nu talunt șu hitsaluntri Mitsaluntșu	primo/prima
۷۱۷۵.	misalouer , hatsall us sa	
2764.	nota'piri	Luces suria velho
2765.	nuta piru	'muha irwa mais velha'
2766.	カルマナド	'irnas mas novo'
2767.	nizišu	uma mais nova

2768.	nupé říkulu	(mullieres casados c/uemo honer)
2769.	mau a Ka tsa la	'amante'
2770.	miñãua Katsa'la	
2771.	imaua Katsa la	
2772.	nu hanî na	'enteado'
2773.	ino tapa	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
2774.	tnu tapa	'madista'
2775.	t tši mina	'padics &'
2776.	queme da nome el savina,	depois de alpune feste gunde
2777.	atu?	(vovô, noeutro)
2778.	'atsi?	(vovo)
2779.	tsili?	(intra e fille voe + novo'
2780.	'tata	'ins e ima + vellos'
2781.	'p++si	'lims e filho+ word' voe.
2782. 2783.	'utsu? soluntre iu'a probuntro	porbinho hone falado
2784.	Ku Ko	(men to mulle, falando

	Vocabulário Padrão	Informante: Antana
1	Ku šu?	'cabeca'
2.	Kušu? Pahitipu? Kušu?	'cabeça' 'a cubiça e'redonda
	Pahapuku? Ku şu?	
3.	Putsa? Kutatsi?	'cabelo'
4.	Pupuniputa Kulati? (abelo dele siála? niputa Kulati?	'cabelo e' preto' 'cabelo e' preto'
5.	tsifi?	'orellia'
6.	Ku'Ka? cpih ka?	ele furon a orellia
	ipinika neziha	ele vai furar ainda'
	ipihika pa hā	ele vai furar ainda' ele ainda esta furando'
7.	uřitali	'olho'
8.	aw'iři uřitali	' o olho é lom'
	awiri purita	'sen selvo é bom'
	awíří pa poříta awíří pitst poříta	'sen ollo esta lom'
	awiri pitst purita	'sen " ainda esta bom
9.	tšizi?	'nauz'
10.	tsizi? chananapa?	's nain esta unchado' unchado'
	hananatši?	'incha inchado'
	chana'na ?	'local do en po inchado'
11	kaña'tsi?	'boca'
	Kanati?	
12.	· ĥt+i	(lingua'
	incti	V
13.	Kanati? inakupa? ñíti? Kañãtsi? inakupa? ñíti?	'a lingua está ela loca
	mala? inakupa? atapana	'o caderno esta na mala'
	iuha? šakala? inakupa? natša?	'a roupa esta na lobor
	nuru'na? šaka la?	minha bolsa'
	nuiuha? šakalitsi?	bolso du caben

14.	tsicu't?	'dente'
15.	pauriku- tsiut?	
	iup+u?+s+u'=?	'ainco dentes!
	Kuma tstut? (cima)	'muito deute'
	, of at	1 11 11 1
16.	iakaña'tsi?	'saliva'
	iakanati?	( ")
	niaka'nati?	'saliva dele'
17.	tiña?	'pescoro'
		,
18.	uhapa říñū?	'pescaço comprido'
	Yunaki atsa unapatinu pa	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
	<u>'</u>	
19.	mořitarku?	'peito'
		1
20.	tanáka <sup>1</sup>	'costas'
21.	α ί ξι κα ?	'mão'
	6	
22.	itira? ihatsitšitša.pa? uiriku?	ele está apertando a mão
	(Tita) chatsitsitsa har induce 1	ele esta " " " dela
	"I (Pd ) thatsits its a pa? naw / viv. 1	'ele está apertando as mãos?
	ucua tactatara :	me aperla"
	utuña tiku? ihatšitšitšua?	'ela está ap. com prico de frica!
	utuña tiku? pihatšitšítšua?	'ela está ap. com ponco de forca!  aperta " " " " imp.
		, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
23.	Katsiñapi?	
	1	'perna' (ate'o foelho
	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	
24.	intitutittst pa? pakati?	'ela está cocando a perua dele' 'ele " " " do outro'
	intitutitist pa? (Kati?	'elle " " do outro'
	nutinut ittst pa? núkati?	Ill estou cocando a mina pena!
	nutnutit ts tpa? hitsatiñapi?	en estou cocando a sua pena!
	hithitittst pa? hitsatinapi?	vou esta cocando a sua perma
	autilitut it tsipa akatinapi	nos estarros cocardo a nosso neamo
	cutitutit tst pa? itsatihapi	vocês estas cocando a sua perna
Cun	piutpiutittsepa? hitšatihapi?	voce está caçando a ma perma
	/	
25.	tipulu nutipulu Kahrupa / Kahiyupa	'yoelho'  'wer pelho esta man'
26.	nutipulu Kahrupa / Kahivupa	'wer foelho esta man'

27.	tšizali ?	(pe')
28.	iputa.pa? patšíza?	'ele esta lavando o sluges' 'ontro esta "" pes dele'
29.	Kañűtsi? akanïtsi?	'coraças' provide respire
30.	iaka? ikanîtsi?	'o coração do facaré'
31.	ηυρφ'na? Ənυpana?	(figaso)
32.	'kuši'kuši? inupana?	'frigado do uracaco'
33.	tsi tš u ? atsitš u ?	lanja!
34.	utv.ñî au.tu? 'au tu? aula'tapa /ulataipa	tripa ! stomago  'tripa , intestino'  'tripa , intestino'
34.	autuři anvtuři	'intestino'  ( nitestino'
35.	a'ma? / ma?	'pele'  'pilas'
36.	· Kuka? išitšututíptñā? uka? išitšuta?pama? uka? išitšuta? ima?	'en se corton'  'ele vorton a pele'  'ele vorton a pele dele'
37.	a'pi? na'pi?	( osso '
38.	hi'mina?a'pi? şi'ñũta?a'pi?	(osso i pesado' (osso i levi)
39.	i'şa? 'işa?	(pangne'
40.	Kaputsaka? i'sa?	'o raugue e vermelles

40.	tšišazala? isa? (o mou	ugne éver mello'
	a apapalutapa-mina? (bid	has?
		ho de caga'
		ho domético'
		rits e bicho q. men em baixo d'agna'
	apapalutaya? (spe?	son a section of the section of anything
42.	u'ka? itira? unupa? apapalutapa?	'ele vin alguns brêlus'
43.	ia.ka	' facaré'
44.	auayulu ku'mã	'cachorro'
	au ay'u'u	'raposa'
45.	itira? imahika? avay ulu-ku mã?	'éle bateu cachono'
	itira? imahika? uayulu-Kuma?	
	ทบุคเหล	ineu bicho'
	nířitša	'seu bidro'
	pira pimahika uayulu-kuma?	(Pina bate no cochomo!
46.	lanumaka	(ou ya)
47.	ianumaka? itsa.pa?	(ouça está comendo)
	ianu maka? iyutu ka. pa?	(ouça está pegondo
	uka?ianumaka? a.tši?	'ouga fa cornen'
	uka ianumaka? italuki?	'ouga já morden'
	u'Ka? ita'luka? uayulu- Kuma?	'o cachous uorden o cachous'
	uka ianumaka atsa natu	'a ouça marden ou'
	(anumaka atšapa hatu	'a ouça está me mondendo'
48.	Kuşi Kuşi	'unacaco'
49.	'tsimi	'auta'
50.	iutau a'iša?	(chite!
JU.	alama? iutava(\$a?	'chifre' 'chifre do veado'
	olama. Midvalja i	Crapa ou visite
51.	pu říñăma? iutau alsa?	'dois chipes'
52.	(futi?	(12bo! bicho!
JZ.	ίρα.	(nabo bicho passaro)
	ζŗα	

52.	irutapa? 'nabo de peixe'	// / / /
53.	iumtlitisi? iululuka.pa? Kuşi-Kusi?	(Futi)
	a mairie está huyanda a nabo do	Wacoco
	rumeletsi? inkuttht 2t' autaraka	Kuşi-Kusi' (ru ii '
	a manufacture burge of land do	Macacc
	A 11 11 11 KA 1	
	iumelitsi iukuteñézé? aululuka eñ	ξζι κυςι-κυςι (run
	o menino vai puxar o rabo do macaco	
	iumtlitsi' auluhika (Kuşi-Kuşi (1747	F <sub>1</sub> (
	o men no purou o rabo do maraco	
	Ku'Ka' iume letsi? au lu lu-Ka? Ku și	-Kuşi? ituti?
	a manufact puxou o rabo do macaco	) (pa /
	u my ly naw aulu lu ka ba' (	peurai)
		n
	o manipo la puxau o navo do	manus ()
	ium+naw naw (plural fala (~	adal
54.	Kutipiřa? mina?	'pássaw'
	Kutipiřa? mi na? mani?	tudo pássaro!
	ρυ'ς ι'μ ?	'passaunho'
	kutipira?	'passaro grande'
		·
	mt piri?	peixinho'
	Ku'pati?- mani Ku pati	peixes todos
	Ku'pati ? ku'mã	'peixes todo!  'peixe grande!
	m+?	'formiga'
		10.110
55.	Kutipira? ipu pu Ku'a.pa?	'a námaro está voaudo'
	Kutipira mina? ipupuKuanipa?	1 os passaros estas voaudo'
	Kuti'pira Ku'mã? ipupu Kua'nipa?	'o pássaro está voaudo' 'os pássaro estás voaudo' 'os gavios estás voaudo'
	uřau?	
56.	urau nau / nau	"papa gaio"
	Kraknaw-/ roce/ nose	(papagaios)
	aputuka? apapalutapa? mina? itsizupa	voce se que a unhe do breche
	itsizupa	gana dell'
57.	tšizu'pa	'garra' (agane a unhu do intho int.
	putu"ki apapalutapa? mina? itsizupa	'agake a who do ostro up.
	itira utu Ka apapalutapa? mina? itšiz	'ele segurou a culos do balo

	described to the second	
	itira utuka:pa apapalutapa?'mina	itsizu pa 'ele esta ne jurando'
58.	u'rau' itsizupa '	'unha de papazais'
	itiřa utuka pa apapalutapa? muna utau? itšízupa? utau? itšízupa? pawa	itsiZu pa 'ele esta se jurando'  'unha de papazais'  'una unha de papazuro'
59.		
	(tana? / ta'na?(nunca fala) Kuti'pira? (tana?	'asa dele' 'asa do pássaro!
	Karipira Cyana	usa av pussars
60.	Kutipira? ifana? hipulula?	'os asas sas brances'
	tana? hipu'lula? (uas Jala!	'asa francos'
	Kuti'pira? ifana? hipu'lula?  ta'na? hipu'lula? 'uas fala'  Kuti'pira? itana? KemetiKa?	osas francas!
61.	Kutipira? itana?	asa pena
61.	Kutipira? (mapi?	'asa' 'pena' 'pena'
62.	'iri Kutipira? imapi?	'esta pluma é pecuseus
	Kutipira? imapi?pahalutsi?	esta pluma e pequena
	(iti? Kuti'nita? ima'niya	leton plumon no beginn
	'iři? Kuti'piřa? ima'pi'ya 'iři? Kuti'piřa' imapi?pahalu'ya?	'estos plumos sas pequen'
	The time programme of the programme of t	
63.	Kutipira? inahatsi?	'ovos'
	ifu? inaha.tsi?	'ovo de tracaja'
	iru?	'ovo de teacaja'  'nabo' de passaro'
		esse
64.	'iti?iutrutapa?inahatsi?	'ele esta contandos os oros'
	itira ?iut ruta.pa? ina hatsi?	'sle está contando o ovo!
	niutřutapa? inahatsi? (cima)	'en estou contado o ovo
	nu + řu tapa? ina hatsi?	'en estou contardo o ovo!
	ifi he?	'esse agui'
65.	Vu/n2+:2	
00.	Kupati?	'peixe'
66.	Ku'pati? itšu Ka. pa	'o peixe esta andardo'
	ipuñinir' ikirutapa	'a pessoa esta nadando!
	ipuñini ua Kapiu a'pa	'a persoa está no fundo'
	ipuniniti itsu Kapa ua Kapi ua	a persoa está nadando no fundo
	Kupati itimapa ua Kapiua	'o peixe esta comendo'
	Ku pati iputšitšu a.pal	'o peixe está use pulhando'
	ipu tši tšua	'me julhar'
	Ku'pati iu'atizu'a	' perce salta'
	ipu neneri iuatizua pa	a pessor está saltando
	ipu nentri inatizua	'a pessoa saltou!
	piputšitšua	'ner julhe' 'urp.
		0

	/:2	, 0
67.	'ui? itimapa?	(colea)
	ui itšu ka?	'a cobra esta correndo l'andor de cobra'
	ui (130 Ka)	'a cobra conen'
	Ku'ka 'vi a'tima	(a table de de mares)
	Ku'ka 'ui i'tima	'a cobra fa' andon'
	Ku'ka du Cilma Ku'ka aua'tima	'non covernos'
	Ku'ka a'tšuka	(Non audamor)
	avatimant t itsmalua	'nós bamos correr' depois
		,
68	'iři? imiřa.pa?'ui? iutsa?	'ele Teur medo da cobra'
00.	numiřa pa 'u i? liutsa?	Cen tenho medo da cobra'
	numirapa? 'u? l'utsa?	(en tenho medo da chura)
	numířapa? 'u? ľutsa? niñí tša pa? 'u? ľutsa?	'voce' tem nedo da chuva!
69.	ñťza? nuñťza?	(piolho'
	ηξ? Λίῆτζα? uayulu-Kuma' iñtza?	('piolho'
	uayulu-Kuma' intza'	'pulga'
	pahitsi? neza?	
70.	panits intra	pouro piollo
70.	pam tsi i'nt ta? Ku'ma? i'nt ta?	(pouco piollo vele'
	No ma · Cht 40	muito piolho
71	utšíñã ?	minho ca' da terra
/ 1.	atsitšu? iti?ui?	'hunbriga'
71.	i4i?	'verme'
72.	puțiñămi ptku? atšitšu iti?	'quatro vermes'
	pani 'pt ku ?	'tudo (znal'
	pa'm ptñimi	'isual'
	1 2 12 2	'milho'
73.	ma.tŝi? akala.Ka? matši?	muro
	'aya? aka'laka 'matsi?	'vamos que bron millro' da cosa'
	aya analana mara	vano " mun ou use
71	matši? siřutu'nati?	'o milho é amarelo'
-/4.	'matši' siru tuna?	( a willo (lapica) & rengallo
	matši? itiři kuti?	( o milho (espiga) é amarelo' ( pemente do milho)
75.	u'latsi?	(mandioca'
76.	itira? utuka? ulatsi?	'ele pega a mandioca'
	Ku'ka i'tiřa u'tuka u'latsi	(ele já peçou a mandioca
		0 1 0

	ifira ? utokopa? u'lati?	"le et les de me disse"
	(T) ra · wropa wie st	'ele esta pegando mandioca'
77.	átří ?	'fumo'
		r
78.	apira(ri?	'o funo esta aqui ' 'en tenho funo coun go' 'é born cigarro'
		o puro esta aque
	apt? acri? numa ha pa?	in the silvers
	a'iri? taña?, a'iri? taña?	a powe again
79.	1 a. ta ?	'aivore'
80.	'a.ta? iu hikaipa?	'a anore esta Jem hando'
	010-100	,
81.	atsala?	pauginho 'saluibo'
	ats Kapi?	garinos
82.	á,ta/utvtiři? á.ta/pahalutsi?	1 0 pau « 80000°
	a.ta pahalutsi?	o pan é giosso'
	,	1
83.	amatita Ku²	gana, capin'
84.	7. 21.4 × 2 61.5. /2 2	(cabi velada'
	amatitaku? Sirula?	(capim vlrde
85.	bts intu? (somo se fala'  pt ts u'c'ntu?	(flor'
	2 to intu? ( nous se fala)	'flor' 'flor de airvore'
	'pt ts u'cntu?	'fla de cologn'
00	1:x:2 2 2 2 1/2 1/2 2	
86.	(iři? ata? intu? ata? incu? nupahala?	'esta flor'  (minha flor'
		muna por
87.	pawa' intu? (gual) pawa' ata' intu? (nari ptnīm t' intu?	'outra flor'
	pawa? ata? intu?	(5)
	(hari pthimt intu	lamesma flor
0.0	212/201	
88.	atata (geral)	(fruta' (fruta dele'
		quia vice
89.	ata?ita? iukuia?	la fruta é estacijada
	áb? (to? inkuia pa?	afruta esta estragada
	Kuka ata ita u Kuia	la fuita la estrejon
	iu Kunt nt Zu'Ka?	( estraçaia, voi estrajon
	uka? iukui a?	Já estrasou

90.	itirikuti?	'shuente'
30.	itiříku?	(corogo)
	intri?	costanha do pequi inter
	intriti?	(costantia que se come'
	ukalu) inukulai ati?	(pe' de caju'
	u'xalu? inuxu bibti? 1:42?	(capi)
	ya'na <sup>2</sup>	'Caldo, sumo'
	a'ka? yaha?	coldo de pexi'
	Kupati yahala?	'caldo de peixe '
	ulatsi yaha	'caldo de mandioca !
	aka iátši	'leite do pegui'
	ata latsi	'leite du aivore'
	Ka pa tuka	' gueda!
	Kapatuka	(esparadrapo, cola'
91.	iupotu? larunga? itiriKuti?	muito sevente de lant
31.	Kuma laranja itiri Kuti	muits servents de Caranja
91.	iuptu' ata ita' itiri kuti'	muito security
	<u> </u>	
92.	atapana?	folha
	akachaha	(folha de pequi) (minha folha)
	natapanala (natapanala	(minha folka
	patapanala? auatapanala?	·
93.	atapana? muitpt pana?	
	pahariri	(ma ma tino
	pahariri?	lua gro' fino ' laixa e produnha
	pahariakah ?	1 streif
	hiulaia pakaria Kati? (bem do lulme	u )ulneu ) ga Goa esticità
	pahariakati? hiulaia pakariakati? (bem do kulme iuakuiariku pahariakati?	lagoa estreita
	ia napo Kut nt 7	morne do rio do Jaulatiti
	utat tizio	(pio ulsmo)
	utñ I tsi?	(Kuliselm)
	<u> </u>	( a in )
94.	átatapa?	raiz dell'
	ata itapa	nouz dell
95.	Kamayu'kula? atatapa?	thès raizes'
		0
96.	ařata, 7	(assa)
	ล่หลา เรือ ta	(Cosca de aKa
97.	a'tata? KanisululuKa?	'a corea e' lisa

	1	
	hiratamina?	'awore coscudo'
	Karata mina?	'cosca áspera'
	/	
98.	trunaku	'an'
	t'ñutaku	'em una do cen
	tñu	'eu cung'
	tñũ	'mãe'
	1	1 (1)
99.	Ka.mi	sol'
		i la lando
100.	Pahapuku? Kami?	10 pol e redondo
	Kami? Paha'puku?, Kami? i'utktněší toa	
	Kami? i'utkthts i toa	) 'O pol e grande'
	Kami? itsi?	veetto ,
	Kami? itsi?	'o sol e grande
	- awa'puKa	'autigo' autipuente'
101.	Kiri	'lua'
		/ man vello ,  / a lua l' francle ,  ( a rede l' francle )
102.	Ktři ut Ktříšitsa?	/ man vellro la lua l'égande
	amaka?utik+ ntsitsa?	( a rede e' francle '
	amaka? pahalutsi?	(a rede é pequera
	ulw ha diferença e	utre tamables de fruta.
	.,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·
103.	witsitsi?	'estiela'
	. /- /- >> >> >	0 <i>)</i>
104.	mitsitsi naw?	todo es estelas
	200 2	
105.	ka nữ na ?	'dia'
	/ 2 ~~ ~~ / 2	
106.	pawa? Kañ c.ñã la?	( jum dia
	14.	(- <i>L</i> -)
107.	hiku nuatsia?	moite'
		1.12
108.	was ha como falla, e por	a de peque noite e dia mais compui dos
	,	
109.	Kami-Katsi?	(ans)
	Kami-Kana Ka?	(auo'
110.	iyt pc?	muyen,
	Kumaziyt pt?	muitz nuvers'
	inptu? iytpt?	monte nuveris

111	i'vt nt + hu'ha ku'ha?	'a nuvem estar no cerr
	i'yt pt tñữ ha.ku'pa? tñũ naku pa? i'yt pt?	
	Cho have po the	<b>"</b> " " " " " " " " " " " " " " " " " "
112	'u?	(chwa)
112.		
113.	mahuti? u?	'a chura é frier'
	Kulataiya?'u?	'a chura e'quente'
	Kulataiya?'u? uaku?	'a agua do no é quente
	Ka'hiyu?'u? ina'Ka? nutsputsa?	'a chiva doi laten en min
	Kulataiya? nukaiya?	'hunifuan quente'
	Kati Kaiya? nukaiya?	'nungan frio'
	nukaia? Katikaia,	11
	ulaři?κυ'lata? /κulata?ulaři?'	beijn queute
	Ku'pati <sup>?</sup> Ku'lata <sup>?</sup>	'blade queste'
	Kati Ka pa? u'lari?	'perse quente'  (o bejin esta frio
	u'laři? Kulata'pa?	10 blijo estú frio
	Kult'ptu a'pa? 'u?	'a água etu suja'
	Kuitptiapa? 'u?	'a água estú suja'
114.	añĩaĥĩa ?	'wevoliro'
	'u? išt niala?	fumaça da azna
	vť ptti ? ištniala ?	I famaça da teña polira
	uťpiti? i.ša?	cheiro da tena
	i'şa?	'sargue'
	(\$8?	conoa'
115.	işiñã?	"vento"
	i'siña? kuma?	(vento forte'
	ipuñiñiri? ñīñā ta mina 1?	'gente forte'
	niñāta'm i na?	'en son forte'
	Kttsi l'u'ka?-mi'na?	( forte para person) crima
	·/v:~~ 2 : 10 · /v:/~ 22	
116.	işiñã? iştKtpa?	o vento esta soprando
	42 Like 1 /2 Kelm 2 2	·+' · · · ·
117.	Katikawaka? Ku'mã?	'frio muito' were
118.	pusisitšatiri?	'gelo'
	pusisitšatiři? Kumã?	i sels frande neve
	pusitšati	(grilo
	puta? ipu?uia? (puluiya?)	'raig que by solos'
	mulaiva? inuluiva?	(Spuna dele
	nukaiya? ipulucya? sa'baw? ipuluc'ya?	'espura do sabas'
	Jubba Charack	· Epina an sur

119.	Kankaiyapa (u?	'a água está gelada'
120.	iuint?tizi?	'nio'
	paharia Kati utnětízi?	' sio largo'
	Pahanaputitsi utnitizi?	'no largo'  'no estreits'
	Tipa Tipa	Tuatraři lugar boca
121.	pahanaputitsipa utnětizi?	'o nio e' estreito'
122.	'ur' 'unt'?	'a'sua'
	unt?	'agua' lagua Huu!
123.	'ul itima-pa?	
	auitsiaya? tuiya?	'a água está conendo'  'dágua lui pa'
124.	atapana inin Kapa ini ñañia	'a folha está boiando na água
125.	thija?	'lasoa'
126.	ihi Ku' tuiya?	'a logaa é'louge'
	tuiya? aliruta	'a lasoa e' perto'
	pútaka a li ruta	'a lasoa e' perts'
127.	tuia? Kumã?	(mai)
128.	utipt to?	terra!
	ut kt ti?	'dono'
129.	utpiti? sinluktipi?	'a terra é seca'
	utpiti? Siuluktpipa?	'a tena está seca'
130.	utptil? struála?	'fanaça da terra polica
131.	uhina? uibit? siniala?	'tem muita poeira'
	Vahitai? utpiti? (siniala?	'tem konca polira'
	ponitsiri	'tem pouca poeira'  'pequeno'
132.	Ktts+Kt?	'areia!
133.	miři říku?	(mats) sujo, roça!
	ata pula?	(mato' sujo pequeno, roga
	u Ku ?	(mato grande)
	u'Ku?	(mato grande)  (flecha

134	'pawa' u'kwñā'pa' 'pawa' u ñāñïa'pa' 'pawa' pañāKu pa'	'o outro está vo mato' 'o outro está va a'pra' 'o outo está va casa'
135.	pani peñita'	niono, monte'
136.	itiřa? pahipt ñu ta / ikata? pani pt ňu ta? ikata? pani pt ňu ta? imana pa /	'aquele monté' esta va frente 'aquele monté' " atràs 'aquele monté' no ve
137.	tipa	'pedia'
138.	iuahi ka 'pa? 'tipa? iuahi ka 'pa?'tipa? uaiulukuma itaputsa iuani ka 'pa?'tipa? nutaputsa i nuka 'pa 'natu	'ele está pojando pedra' 'ele está jojando pedra em min' vo cachorro. 'está me matando' qualquer agresos pessoal
139.	aşiñãpu <sup>7</sup> Kaşi <sup>?</sup> Ka.ri <sup>?</sup> Kari <sup>?</sup> Kari <sup>?</sup>	'camenho' 'forniza marron' 'quati' '0 que? 'luta'
140.	itšuka pa aşiña pua? itšu ka pa nasiña pula ina pua itšu ka pa nisa ina Kua? ipuiu Kuta pa nutst me iu ina Kua ipuiu Ka pa? inukatva pa seri ipt nutsa? inukatua pa seri ita kutsa ita kutsa panela ut pt ti ita kutsa patuka ti ka ut pt ti ita kutsa? ututapa na ku? aşiña pu?	'ele está andando vo caunho'  'ele está andando vo men commho  'ele esta andando na minha canoa ele esta dente da na minho sede!  'cagameira!  'ele esta sentado no banco'  'ele esta sentado no banco  lugar chato e em cima!  'a panela está no chas'  'desce e poe no chas'  'o camenho e' larjo'
	muha'paři? aşiñāpu? úhápa aşiñāpu? ihtku? aşiñāpu? pahanaputítsi? aşíñátu?	'caucho l' cuito'  'caucho compudo' us pera 'louge caucicho denorado' 'o caucicho l'estrecto'
142.	′pa² ´autsataľi ² ′pa²	'casa'
143.	autsatall' pa'	'a casa é cura'

	2 152 / 1/2 / 2/2	(
	awtsatalipa?pa'	a cosa está nova?
144.	pa?tšu ti?	'casa velha'
	'na tsa?'ruti?	'camisa velha'
	awtsa his (natsa?	'camisa nova'
	'aw tarkanar	'roupa nova'
	- CW FUE PAVIOR	
445	Car	/ 1
145.	153	'coupa'
146.	Kttstkt ktpupa isa inaku	Junear from sideur eurode
	Ktpupa? isa? KttstK+? in?	'a couou sta' chera de aveir
	1; u)	(com 'ele'
147.	ita?	'allo'
	1/62	'puta dele'
		fund acre
	in the second second	1/10.1
148.	isitsiza? i.ta?	(ele espezou o arco'(c/lixa)
	isitsiza pa? ita?	'ele esta espegando o 'carco'
	misitsiza.pa? ni.ta?	'en eston lixando wen arco,
	isitsizaipa? ('ni: ta?	cele et esplando o arco dell'outro
	pisitsizaipa? piita?	voie éta espregando sen ano
	cycita?	( all a de vare)
	76770	· acco ac vo = 3
1/10	mahutilna Kul ilto?	torto, quando estica:
173.	Marculation (1/8)	t To
	1 11 2 2	lor lo, quando son ca
	mahuhina Ku?	o cen esta flio truste
	mahuti7 na Kua Ka?	o leu esta fero asse
	Katuna Ku'a Ka?	'dia triste'
150.	u ku?	'flecha'
		<u> </u>
151.	utitiKa? vku?	'flecha reta' a flecha é rete
		'flecha reta' a flecha e'reta
	swift to ? a Kac?	fella sera a param chan
	utuhika? asinapu?	l'o commerce e rets
	awifih? matsi?	(gras de wilho limpo)
	1 4	( )
	-tři	( unach ado )
	tři mina	(machado de pedra
	ťri	(carves'
153.	titpti tiris	Teur machadom'
	:11: 12 2 Salaha? (F: 2	
	thip i? a salapa? tiri?	( tem an machado!
	<b>つかせく そりてとく</b>	matrado Isla agui

154.	titpt?ikata? imana.pa? tific?	'ornachado está vaquele lugar'
	(Kata) imana?	'ornachado esta vaquele lugar' vaquele lugar' louge.
154.	Scitiu?	(faca paca
101.	sitsu? iuptu? siku?	'faca' paca 'pocos 'wen facas'
	nisitsula? asitsula	"usen facas"
	tesitsula cisits la	'
	işitsu/a?	
155.	'atsa' Kakihi par și tsu'	'a faca esta cega'  'a faca é cega'  'a faca é afrada'
	makihina? sitsu?	'a faca é cega"
156.	Kakiniri7 sitsu?	afaca é afrada
	Kakihipa? sitsu?	'a paca está afrada'
157.	uaia?	'corda'
	uala'hiři?	'con of a
	amakanu 7	'corda de buiti que está na rede
	Karalba? itstmtnulu?	'corda de seniti que está na rede'  corda de rede de Karaiba'
158.	itsitsa Kina? ama Kanu? itsiñu?	'esta' amanado come corda'
159.	inatipt' Kana?	'feits de bans' poula de bons
	tiparata	'feits de bans' panela de bans 'panelinha de bans'
160.	ini?	
	ipunintri? inii?	'bayla de sente'
	in i?	'banha' 'banha de sente' 'ôlev, godura, Karaíba'
161.	Ktpupa? ini?panela? inaku?	'a panela esta cheia de buile
162.	(+i?	(corne)
	l'ti?	'carre dele'
	Kupahi 1h2	'come de peixe'
	Kutipira?" h.?	carrie de ave
	Kutipira?'ch'?	(conve de jeute)
163.	into'Ka?	'sal'
	Karaibaiu ta Kala?	'sal de caraisa
164.	'şi''	(fogo)
165.	'i řížinukatu apaz 'si u ti Kiratsu?	'ele ester sentado perto do fogo'

	ititimaka Kapa? Süntikiratsa	'ele esta empé pert du jogo'
_166.	isikt par sir	'ele esta soprando o fogo' 'ele esta tocando lazuras'
167.	śi ň ĩ a ?	'fumaça' 167
168.	paña Kupar și nia? Si nia rixu pa? pa?	'tem fumaça dento de casa'  (a cosa está lofum açada'
169.	sintpt.?	'airza'
	Kulatipe'? si'u'tipé? Kulatipt'pa? si'u'tipé?	( Cuiza quente )
171.	pukt na ří ipunt nt ří	'pessoal' 'Sente'
172.	t'řina?	'homen'
173.	tintzu?	'muller'
<u>b</u> . c.	iumt le nou?  iumt lt 15i?  iumt (t? třinitsi?  (iumt (t?) tint sutsi?	(crianços) (criança maior) (criança horrem peq.) ("" mulher peq."
175.	iumtle tsi? ihike Kt, pa?	'a criança está vomitada
176.	(ří? iumelitsi? ipakaipa?	(este vieni no esta contando
177.	itira? iumelt Bi? itstmt.pa?	'aquele membro está ouvendo
178.	metši? nomeři? ameři? hiñěři? líňěři? i'meři? uméřipa?	'marido'
179.	inu inu?  hinu?  inu  inu  inu  inu  inu  inu  inu	(Ispora 1

180.	iřvtiřa? ťřina? inu	'aguela mulher é esposa dele'
_181.	papaiu?	'pai'
182.	utktti <sup>1</sup> mamayu <sup>2</sup> utktsu <sup>2</sup>	'dono'  'mae'  'dona'
183.	Kipinanĭ?	'nome'
	yayakatva'ii?	'palara'
184.	'natu ?	'eu'
185.	tizu? (nuller from fal	'tu ( voié !
	tizuri? (mulher faland	'o p/homen' (voce')  'enfatrico, voce'
186.	iñî ři? (está atrés do auvinte)	'ele', ela 'ela'
	iři? iřula?	'ele' ('ela')
	Άξα ΄	(mes)
C.	aşu 'patsa 'isu 'natu	voces e en'
d.	'natu? 'pawa ñã u?/nau/lau	'en e outro'
188.	เรน / เรม กลับ ?	vole?
189.	inana pa páñãw? Inana ñãw? / inana?	'aqueles'
190.	Kánau? ihaluka.pali? Kánau? tua'ñtzt?	'Quem esta dujando'
191.	Kanau? u laparaka tapa. Ii?	'Quem está Imperiando? 'Quem está audando canoa,
	Ka'nau? itšu Kata.pa.ii? 'atša.paji? (combudo)	carro, mandanto anda?
	Kanau? a mi ma Kataipa /i? Kanau? uşiřataipa li? Kanau? apakaipali?	'Queu está vanendo?
	- Fara-par	'Duren esta cantando

192.	Paha? itštpť pa ří? atsa pahapari hí	'lours voies estas costurando'
	paha'pa ři'hĩ	l'assim'
	paha'pa? na'tša? (tstp+Kina'pa i'ři'hî	l'assur costura varoupa
193.	Pahapa? Ši? iti?Kakinaři?	(Como se racha leuha?
	Pahapa ata? (tt? Kakinari)	Como re racha pou?
	Pahápa? 'áta? ('tɨ? Kakı'naři? Pahápa? 'śi? ('şi kt kı'naři?	Como se racha pau?  Como se popra fogo?
	i u'akala ta'putsa apalau á? 'asu' třiku ta'pa? nau't?	'espantem nossa tristeza'
	aşu'třiku tapa? nau't?	us estams parecendo peixe!
	i u'akala taputsa' apalau à? 'asu' + řiku tapa? nau't? por que sose feixe pica touto porcausa do li	mbo e q do dança parla
194.	Kanau? Ptříkuá? hiu kuta? u Kuña?	( Anando vai cocos)
	Kanau? perikua? hiu kvta? u Kvñā? iruma lua?	'Auando vai coçor'  'Lepois'
195.	Kanau 'ptři Kua'tšia hitšu Kavakata ptñt	** Quando você vai †** Quando " vai †** from eu pe'?
	ka'nau?'peri ku'a tšia hitsiti makaka'p	+n7 Quanto 11 vari
		ficar en he'?
196.	ma'na? ium+nf nauzika'na halatu'ana?	
	ma'na? ium+n̂t naw?ika'pa halatvapa?  'Qude estes hincando os cuanços?	
	Aranipa.	'estes la
197.	ma'na aua tšia ñŧzė? ma'na aua tši'a'ñŧzė? u'latsi	ande vai covar?
	mana aua tši anizi? ulatsi	'Inde vai cava mad!?
198.	Kanau?utana?	Quelin e que valet. ?!
	Ka'nau? u'tapa? Ka'nau? u'ka? u'tapa?	'Oque que sabe?'
		8 8
199.	Kanau? Ka. sal pali?	Ogue é que esta
		fice of the second
200.	Pari? akama pa?	Porque morren?!
	Paři? akama pa? ukataki? ptînt? tinūtsa?	'cair de cima
	ikama.pu.ka paři? takipeni?	'ele esta morrendo'
	The man of the state of the sta	por que coir.
		Je Gare Cont
201.	ikahaiamina pa? uka?akapapa?	'ela sta mollrada pozul usui
	(Kahaia Tapapa? uka? aka papa?	(ele esta 11 11
	akahaiata pa'pa? uka? ava ka'pa·pa?	'non estación molhados
202.	itikuta tapa itseme pa ina pa	ele punina ne contane
_ <b></b> .	The same of the sa	ele guer ouvir o couto " va listo
		and a many of the

	hitsikutaitapa? Litstmtpa inaipa	'você ouvria o auto dele'
203.	inuka? nijuka? auiulukumä? ninuka nijuuka auai ulukumä?	'ele mataria o cachono', 'ele mataria o cachono',
	se o cachono une undesse en	o untaria.
204.	2ts 2? 'K2? (Kaur.), Kru Kuro 'Kur? (Heinako) Waura	'nas' 'en nas sei'
		'en nas ger'
205.	atsa? cala.pa?	'ele no esta mido bardo
206.	atana?ttsi/pa?	nas é o pai dele
207.	pawa?	(outro'
208b	uka? chu Ka? ca.Ka?	'ele maton facaré'
d	uka? inuka? (sémé? uka? inuka? iáka (sémé?	'ele maton facaré'  'ele maton anta'  'ele maton anta e jacaré'
209b.	itapa 1/2til	
С	itia pa? laka? iti?	'ele come varue de Jacaré'  (ele court sal'
d	ele come came de pean com	sal
	ele come come (the ralgando)	
210.	itsuka pa? piña? itsiñu? nitsukapa? Pekéhe? itsiñu!	(ele anda coma mae)
		Cen ston andardo of Regun
	pañakupa? 'eles' pañakupa? hatu?	(ell estar eur cosa?
С	manapa?tizu? .in Kuttñtzt?pañaKu?	(aoude você esta'?)
	u Kutt në zë? hirina Ku?	elle van pra sua cosa'
212.	Lisa?ina Kuaipa?	'ele está na canoa
213.	7 5 5 5	um

	, /	
214.	puří na ma Kamaiu Kula	'dais'
215.	Kamaiu Kula	the?
216.	putinamiptku	'quatro'
		<i>V</i>
217.	pawiříku?	'aico'
	,	•
218.	u/Ka?autřuta?	(no contamo
	ntut rutaipa?	'en eston contando'
	ut'řu?	(conta)
219.	utřu? ititi makaka pa? nititi? makaka pa?	'ele esta em be'
	nititi? makaka pa?	'ele esta em pé'  'en estou empé
	·	
221.	· puiukuta.pa?	(ele esta dertado!
	cmaka pa?	'ele esta dornido'
	·	
220.	· inukatu a pa?	'ell esta sentodo
222.	· imaka pa? /nımaka pa?	'ele donne'
223.	. uKa? ipviu'Kuta? ma'Ka ti'maka?	ele deitou-se pra druis
	. / / 2	
224.	iunu pa.pa?	'ele esta rendo'
225.	itstmt.pa?	'éle ouve'
	itiřa maku	'ele ouve' (naquela cosa)
	/	
226.	aşu?autst Kt. pa?	nos popramo,
	'aşu? autsikti'pa? ama	R 41
00=	LVAST ha ?	, 10
227.	(Kañī·pa?	'ele respira!
	nukañ l'pa ? /n i	
000	:4-6-2	(ala al a 1
228.	itaipa? nuitaipa? 'en chemo'	'ele chera'
	auaitapa? 'nó cherano'	
220	itiana? hitiana?	(0)
229.	nutsa pa? hitša pa?	'ele coure
	ilulacita and isa ta	
230.	ituKa·pa? atuka·pa?	'ele bebe'
<u> 230.</u>		
	nituka pa? pituka pa?	

231.	itsuiuiu Ka.pa? hitsuiwika;pa? nitsuiuiu Ka.pa? atsuiwiu Ka.pa?	'ele chupa' beijar
232.	ihikt Ktípa? pihikt Ktípa? nuhikt Ktípa? ahikt Ktípa? niñt ñt ři Kuípa? /nu	'ele está vonutando'
	ni ht nt fi Ku:pa? /nu	'en estou c/vontade de vomito
233.	italu Kaipa? pitalukaipa? nitalu Kaipa? atalu Kaipa?	'ele mode'
234.	ihanana pa? hihanana pa? mihanana pa? ahanana pa?	'ele esta mielrado
235.	iutapa? puta pa? nutapa? aiuta pa?	'ele sabe'
236.	(makanatua pa? (kaka îtš itš u pa? 'pelabung' nuka ka îtš itš u pa? h itš a ka îtš itš u pa?	'ele esta pensando' triste 'ele esta pensando'
237.	awíri ikakaítšítšu? awíri itšitšutizíana? awíri ikuşu? tişiána?	'ele ficus bem'
238.	imiřa pa? hiñířa pa? hiñítšápa numiřa pa? añítša pa? amiřa pa?	'ele tem medo
239. 240.	iyala katva pa? miyalaka	'ele esta falando 'ele fala certo
	m+ñŦ'ĔĊ?	'verdade'
241.	'atsa ima'pa? ele us duse' u'ka' ima' 'atsa' imatua? 'atsa?	'ele dy vas' 'ele dy vas'
242.	ipaka pa? hiřaka pa? nupaka pa? auapaka pa? iapaka pa? (cunhado)	'ele esta cantando'
243.	ialipa?	'ele está rindo'

	huslips!	2 (2 li.pa1	T	
	hialipa?	i.a/11/p27	(direts amba	do'
44.	ihikiha.pa?	bih Kiha. pa	) (ele esta estre	Sando Jum
	nihikiha. pa?	pih kiha. pa	gdo esprega o a	gando'um nco, a fa
45.	intituitité + sudi	p2 1	(ele coça) (lu estou me	
	nutnutit toud		(lu estou me	cocoudo:
	hithitittsua			
	2 Utituittsu 2	•	(nospar)	
	malaka?	f	? (a.pa)/paumala Ka.)	
	(malaka.pa?	ulatsi /aka	? . ( ) (	,
	numalara. pa	1 Min 5/2K	a.pa // paumala Kai	62
	dua ma la kar	par		
46.	ibpotata.pa?	hitsapatata.	2) 'ele aperta'	
	hutabatata. b:	of et edglene (c	Pal	
	patapatati?	patopato'ti?	aperta! up.	· · · · ·
	phatsi		'aperta! up. 'aperta guando aperta Tranca a porta	a ma france
	151 H & 150 1 July	1u/	present a porta	
47.	Eputo Kapa?	bipo hKaipa)	(ele esta Jurand	, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,
	mipu to Ka. pa	a putu Kaipa?	ele esta furand para maderia, caro	nujo:
	u'X2? nupihika		(lu ja furili a	Oillia,
	pipihikaipa? Kanatu (pihi)	W 2 P' - 12	(Kungs)	do a orella
	nama a a a ma	ka ntat/ sole /	1 Kanas var feirer	
48.	i pu to po?	,	'ell esta lun paus	do'
	( pu ta pa? he	tso? ('bena?	1 11 11 11 11 6/	paus'
	•			
	VIII in the second	· In / /		
	wtytweyt	Tswapa		

301.		paha tiatsati!	'estrecto'
		pahatiakati? (melhor) ihatšitšitša?	'estrecto' 'apertado'
302.		itši? ui kini šitša?	'grande'
			'grande'
303.		pahalutsi?	(pequeno
304.		ali?	'aqui'
305.		a șa la ?	(ai)
306.		wiříku akautisi?	'mas direita'
307.		wifiku asufuna?	'mas esquerda' 'Canhota
		pasu Ku añia?	
308.	Þ	iht Ku?	(longe)
309.	•	a (iruta?	'perto'
310	a.	nutšizi? hitšizi?	'men havig'
	_	itšizi1	'nang dele'
	d. L.	atšizi?	'navig de vocês' 'navig deles'
	8.	itšizipa?	'nang deles'
311	<b>a</b> ·	nutšiža? hitsiža?	men pé!
	c.	itši'za?	'seu pe'!  'pe' dele'
	<b>d</b> .	atšiza? i.fšiza?	'nosso pes'
	8,	i tšizapa?	pé deles
312.	€ L	nukahati? nunumati hitsahati? hiñumati	? (fuça! 'menha boca'
	6	(Kahati? inumati?	
		aka'nati? anu'mati itša'nati? inu mati?	
	Š.	ikaha'tipa? inumatip	ba <sup>7</sup>

313	a mama? (vox.) mamay u	menha mãe!
515.	la nin ?	'sua'
	b. pinu?	'urae dele'
	c. tiñu ('t ñu? - em ama' d. aut'ñu? (munca fala') aut'Kttsu e. it'Kttsu?	
	a. authu? (munca fala') aut Ketsu	'nossa dona'
	e. itkt tsu?	'mae de vocês'
	f. pinunau?/pinunau?	'uraes dela,'
	ç. thữ pa?	'mãe dela'
314.	pápaiu? ('papa'	'unece pai!
	piri?	'seu pai'
	iu + K+tir, i.tsi?/litsi(pande)	'pai dele'
	autkiti?	(nossos pais'
	it'kiti?	pai de vocés
	au + Ki4ipa?	'pai deles!
	,	pass or so,
315.	numatial nukupatita?	'men peide'
	hiñafia? hitsu patifa?	SCOOK PERIOD
	imatial ikupatira?	
	a ma'ria? d Ku pa'tifa?	
	inaria! (tsupatira?	
	imarrapa? iKupatirapa?	
	marrapa, maparrapa	
316.	nupina?	'minha caya'
	m'ři กัส ?	•
	i'pina?	
	a'pina ?	
	uki ñã?	
	ipinapa?	
317.	nisa? a.sa?	'minha canoa'
	ti."sa? i.sa?	
	i.sapa?	
	7- 78/20	
318.	'nita' auita?	'men arco'
010.	'pita? iyita?	
	(nita) initapa?	
	CHETA CHETAPA	
319.	nútunapa? autonapa?	'en son grande'
J 18.	putunapa? iutunapa?	Jan
	inutuna/pa? utunami. pa?	
200		'en estou suja'
320.		en anon mye
	hi dšu lt pi pa?	

321.	hawifi?	awaw'iřipa?	'en son bom'
	paw'(Fi'	(aw i ří?	
	awiři?	awiříni pa?	
322.	2011 V 12-16:	2	. 40
OZZ.	nut Kt nt. 7t	2 1	
	hit Kt ñt. Zi	: 2 /	
	iut Kt nt. z	utK+nitzin	ni/pa?
323.	nukaputsake	pa? /taba misal	1011
	hitša pu tsak	2.pa? /tapa, mina	'en estou vermelho'
	Kaputsa Ka'n	ipa?	
		•	
324.	nupu ta.pa?	a uaputa.pa?	(en lavo)
	hiřu ta pa?	ituta pa?	
	iputa pa?	i putani pa?	
005	nuia uita?	. 1 1 . 2	\ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \ \
325.	nutautta:	na'u ta? (eu procuro)	en caço
	iautapa?	(ele está procuració	·, )
	ava'uta?	en essa procuraira	
	ia'u ta?	(vocès els)	
	(6 - 14	(vous es)	
326.	-) njakalnitz+?	eu caio	'en von cair'
	u'Ka?náka?	u'ka naka peñe?	'enfacai'
	naka · ptnt?		'eu cai'
	tiza Kiptñi	? voci dece	
	inaka. piñi?		'ele cai'
	uka? taka?		'ele de ceu'
	u'ka? aza.Ku	pfnt ?	'nos ja caimos'
	izaki per ñt?	,	'vocès caem'
	ina Ka.pt ñi.	Pa	'eles caem'
	na.ka. beze ?	descer	'en von cair'
	ina Ka. ptzt	<u></u>	'ele vai descer'
327.	mimitapa?		'en tenho medo'
	hinitsa.pa?		'voci tem medo'
	imita.pa?	(1/2)	'ele tem medo'
	anitsapa? (ba		s'nos temos medo'
	amira pa?		
	iñitša pa?	·	'voce's tem medo'
328.	naululuka		'eu puxo'
	paululuki ?p	a v lv lv Ka	'pusa, pusa'

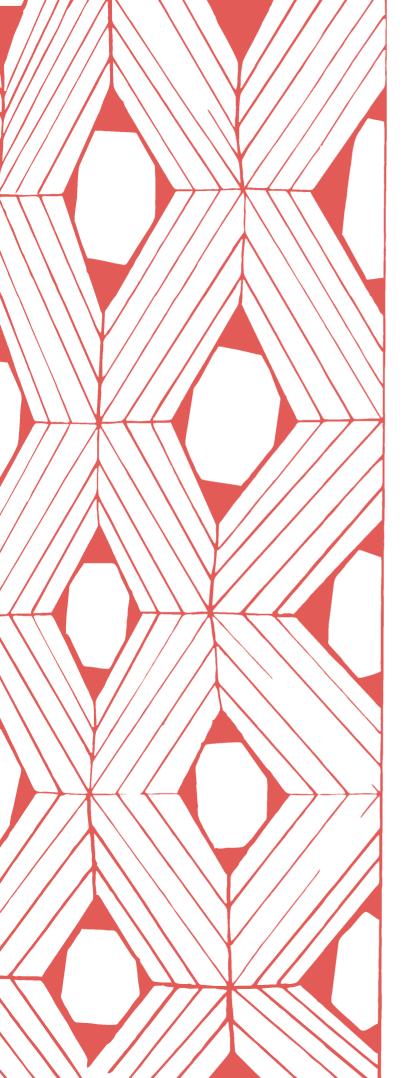
	pavlulu Ki?	'você puxa'
	paulu'lu Ka?	'você puxa'
	iyululu ka.pa?	ele está pexaudo'
	iyululuka? (nas usado!	'ele puxa'
	awawluluka. pa?	nos puxamos'
	iaw Lulu Ki?	'nos puxamos'
	iaw lu lu Ka?	'puxem' vocês'
329.		'en eston em pe' 'você esta em pe' 'você estas em pe' 'ele esta em pe' 'nós estamos em pe'
	hitsétima Ka Ka. pa?	voce esta em pe'
	itsetima Kaka pa?	você estas em pe'
	itetimakaka pa?	'ele está em pé'
	atiti makaka pa?	'nos estamos em pe'
	atsi fi ma ka ka pa?	u u l
	itetimakakani.pa?	'eles estas em pe'
		,
330.	nițšu ka?	'en ando'
	hitsu ka'	'voce' auda'
	itšu Ka?	'ele anda'
	i'tšu ka?	'vocès audam'
	atšu ka?	'nos audams'
	atšu Kapa?	'no estaus andando'
	itšu vani · pa?	'eles andam'
331	uai'uluku'ma? italuka? natu?	'o cachorro me morden'
	uaiulu-Kumā? italuka? tizu?	" morden voci"
	uaiulu-Kuma? italuka? 'tizu? uaiulu-Kuma? atša? 'tizu?	O cachorro comen!
	uaiulu- Kumãz italu Ki ?	o cachorro norden ele'
	yarulu-kumaz talukar kenarar	O cachorro un dera Rei
	uaiulu-Kuma / Ctaluka? uc/	'o cachorro monden a cobra'
	ualulu-koma? italuka? azu?	11 11 11 a not
	uajulu-Kumā? italuka? 'izu?	1 11 11 11 voce
	uaiulu-Kumā? (talu Ka? inatifa?	, 11 11 11 elas'
	S. 1 2 2 2	
332.	iputar uku? no?	'ele dá flecha a mim'
	ipota? u'ku? hiu?	'ele dá fle cha a voce'
	iputa? uku? (tita?iu?	'ele da flecha para aquela'
	iputa? uku? pawa? (tika?iu?	elle deu outra flecha pra aprola!
	iputa? uku? au?	'ele deu flecha pra nó ' 'ele da flecha a toce 'ele'
	iputar u'ku? 'lu?	'ele da flecha a você 'ele
	iputa? uku? iyupa?	'ele da flecla a ele?
	iputar uku? i.u?	'ele da flecha pra voca,'

		,
333.	uka? nuhikata? ata?	'en queina o par !
	uka? puhikata? 'ata?	( voic que non 0 pare)
	u'ka? uhikata? ata?	(ele queimon o pau)
	uka? auhikata? ata?	'no que mano o pan'
	uka? iuhikata? ata?	'vois queimaran o pan'
	uka? uhikata paz ata?	'eles quiman o fan'
	iuhikata.pa' 'ata?	(elle lota queinando o pora
	iuni katamipa? ata	'eles estas " " " "
334.	nimahi.Kal tizu?	en bats em você '
	nimahika? life?	'en bas nele'
	nimahi.Ka 'izu?	'en bab em nocès'
	nimam.ka? chana?	'en lab nels'
	pimahika? natu?	(você bate em mis
	pimahika? (iři?	voce " nele
	pimahiKa? azu?	voce " em no
	pimanika? inatira?	" veles"
	pimanika.pa? inatifa?	roce onto batudo nel
	imáhika? hatu?	'ele bate em mem'
	imahi.ka? /tizu?	'ele bate em vocé'
	(mahi ka? pawa?	'de bate no outro'
	imahi.ka? 'axu?	(" " en vos
	imahi. Ka? 'izu?	1 11 11 você
	imahi Ke? pawanau?	'ele pate no outro'
	uka? amahi ki?	'no bateno nele'
	uKa? amahiKi? (Fi!	"no batems nele"
	amahike? 'tizu?	'no balemos em você'
	άζα? amahi κa? inana pa pa?	the neles
	'azu? amahi ka? 'tizu?	'no batemos en você'
	azu? amahi Ka? (tifa /iři	no batanos vile
	azu? amahika? /izu?	" I som voce;"
	list in a the 2 1 1 2	'vocês batem en min'
	ίzu imahika? natu? ίζυ imahuka? iñěři?	(voes baten vele'
	ixu? imahikai dzu?	'voor batem em nos'
	ixu? imahikai azu? natira imahika? natu?	'ele latem em main'
	hatira mar Variation	'eles batem em mim'
	inatira imatikami pa? natu' inatira imatika? tizu?	'eles batem em você'
	inatira ima hika? pawa? pawa nau	ele batem no outro
	(mahi Kapa? azu'	eles batem em nos '
	(mahika.ni.pa? azu?	ele " " "
	marchant ba, akr.	JAK. "

	imah kamina? lizu?	els botens in the
	imahikamipa? (paula?	'els batem un vois
	manure mipa pauca	my general vv. and
225	1422 : 141 1 2 2	(a a centei)
335.	uka? nizitsutua?	'en me vortei'  (voie se corton'
	uka? pizitintva?	Low se consider
	ukar nizitanta (ti?	en cotei a carne
	uka? izitsutua? (na lora)	(ele se cotton)
	uxa? (zitsutv)ptnt?	'no wo co tano'
	uka? azitou tv t pent?	no wo co land
	uka? axitintva?	1-2-1
	uka? izitsututptnt?	voca se conjaram
	uka? (zitsutua?	votes de "
	uka? izitsututptñtipa?	'vocês se cortaram'  'vocês se "  'els se cortaram'
	1/2	
336.	uka unukakaka.pa	els hijaiam
	inu kalakapa	eder enjam don
	inv Kakaka(no). pa?	'eles bujaram'  'esles bujam' doi  'eles bujam' nur to
	1 Karris 1 1 1 1 1 1 2 2	10. 000
337.	i Kapahalatuani pa?	'ele estas bui Condo'
	uka a Kapaha latu a.par	els buicoram'
338.	uka imahikapi?	'els bateram'
	WKa imahi kakaka, pa? -	'els bateram'
	imah Kakaka pa?	'eles esta battudo'un no ceta
339.	inukapa? iaka?	'ele ester matando parsie'
	inkuta? inuk+ntze? kuzi-Kuzi?	'ele vai matur o macaco'
	inv Ktne Zt? Kuzi-Kuzi?	'ele mata mecaco'
	uKar im Karni,	'ele ju matou sobia'
	(mana. Ka? inu Ka nezt? Kupah?	'ele sempre mate puce'
	Kupatits 17 utzi7	'ele matava perxe' sortava perse
	(a/ka? inutst#12 cpatstpt?	'elevaiser matacher de jacaré
	'atsa? uku tapa? pusu?	(elens flechau jossarinho)
	atsa? imkapa? pu'siu?	'ele " maton "
	átsa? muka pa? (puntintiri?	'ele mes unata gente'
	12 tsaz inu Ka pal ipunt hiti	11 11 matou gente
	pimahi Ka? 'wi?	mate a cobra?
	mina pimatika wi?	'nos mate a copra
	mina pimahi Ki?	( has mate)
	P. P	

inkutal idimaki ñezt?  imaki nezt?  imaki nezt?  uka? timaka?  uka? timaka?  uka? timaka? sekuña?  ist pulitši  ist pu noritali?  mati makari?  atsa? timaka'pa?tpt?  tişiña ka?  tiziña'kuka)  pimaka?  'mina' tiziña ka?, nina?  'mina hi tšuti tanatu?  'mina pakuti tanati?  ima	'ele vai donni  'ele vai donni  'ele donnu  'ele donnu  'ele donnu  'ele donnu  'ele vas donne nunca'  'ele vas donne nunca'  'donne'  'donne'  'nas duma  'nas me acorde'  'Illi III IIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIIII
Iřuma'lua? ivkuta? timaki nt zt?  uka? timaka?  uka? imaka?  uka? timaka? sikuña?  ist pulitši  ist pu nuřitali?  mati makaři?  atsa? timaka'pa?tpt?  tişíñā ka?  tizíñā ku'ka)  pimaka?  mina? tizíñā ka?, nina?  mina hitšutitanatu?  mina pakutitanati?	'ele vai dornir'  'ele dornir'  'ele dornir'  'ele dornir'  'ele dornir'  'ele dornir' dorninhoco  'sono nos olho'  'ele vas dorne nunca'  'ele vas dornir hoje'  'dorne'  'dorne'  'dorne'  'nas durna
uka? timaka?  uka? timaka? sikuña?  ist pulitši  ist pu nuřitali?  mati makaři?  atsa? timaka pa?tpt?  tişiña ka?  tiziña kuka)  primaka?  mina hitšutitanatu?  mina pakutitanati?  ima	'ele dormu'  ! ele dormu'  ! ele dormu'  ! ele dormu' dorumboco  'sono nos olho!'  !ele vas dorne nunca'  'ele vas dorne hoje'  'dorne'  'dorne'  'dorne'  'dorne'  'nas durma
uka? timaka?  uka? timaka? sikuña?  ist pulitši  ist pu nuřitali?  mati makaři?  atsa? timaka pa?tpt?  tişíña ka?  tişíña ka?  mina? tizíña ka?, nina?  mina hitšutitanatu?  mina pakutitanati?  ima	'ele dormu'  ! ele dormu'  ! ele dormu'  ! ele dormu' dorumboco  'sono nos olho!'  !ele vas dorne nunca'  'ele vas dorne hoje'  'dorne'  'dorne'  'dorne'  'dorne'  'nas durma
uka? imaka? sikuñā? ist pulitši ist pu nuřitali? mati makaři? atsa? timaka pa?tpt? tişiñā ka? tiziñā ku ka) primaka? mina hitšuti tanatu? mina pakuti tanati?  ima	! ele donnu!  ! ele donnu!  ! ele donnu!  ! sono uo alho!  ! ele vas donne nunca!  ! ele vas donne hoje!  ! donne!  ! donne!  ! donne!  ! donne!
u'ka? tı'maka? ştkuñā? ist pu'litši ist pu nufitali? mati makafi? atsa? timaka'pa?tpt? tişiñā ka? tişiñā'ku'ka) pimaka? 'mina' tiziñā ka?, 'nina? 'mina hitšuti tanatu? 'mina pakuti tanati?  ima	'ele down' dominhoco  'sono nos alho!  'ele nos dorne nunca'  'ele nos dorne hoje'  'dorne!  'dorne!  'dorne!  'dorne!
ist pulitši ist pu nuřitali? mati makaři? atsa? timaka pa?t pt? tişiñā ka? tişiñā ku Ka) pimaka? mina? tişiñā ka², nina? mina hitšutitanatu? mina pakutitanati?	'sono nos alho!  'ele nos donne nunca'  'ele nos dosum hoje'  'donne!  'donne!  'donne!  'nos duma
mati makaři? atsa? timaka pa?tpt? tişiñā ka? tiţiñā?ku ka) pimaka? mina? tiţiñā ka?, nina? mina hitšutitanatu? mina pakutitanati?  ima	'sono nos alho!  'ele nos donne nunca'  'ele nos dosum hoje'  'donne!  'donne!  'donne!  'nos duma
mati makaři? atsa? timaka pa?tpt? tişiñā ka? tiţiñā ku ka) primaka? mina? tiţiñā ka?, nina? mina hitšuti tanatu? mina pakuti tanati?  ima	'ele us dornin hoje'  'dorne'  'dorne'  'dorne'  'nas duma
tişíñā ka?  tiţíñā?ku'ka)  pimaka?  mina?tiţiñā ka?, 'nina?  mina hitšutitanatu?  mina pakutitanati?  ima	'ele us dornin hoje'  'dorne'  'dorne'  'dorne'  'nas duma
tiziña?ku'ka) pimaka? mina?tiziña ka?, 'nina? mina hitšutita'natu? mina pakutitanati?  ima	'downe'  'downe'  'downe'  'not duma
pímaka? mina tiziña ka?, nina? mina hitšutitanatu? mina pakutitanati? iwa	nas duma
mina hitšutitanatu? mina hitšutitanatu? mina pakutitanati?	nas duma
mina pakutitanati?	'nat duma 'nat me acorde' '" " "
mina pakutitanati?	'nas me acorde'
Ciwa	· // // (C /
.14 / 2	
itša pa?	'ele está comendo'
<u> (tşa ni 'pa?</u>	els estas comendo
iúkyta? atšintzt?	'ele vai comer'
a') azala tsa pu'ka itsantzt	'daqui a pouco ele vai con 'ele vai con despos'
(tša'ñt̄Zt' (řu máļua ²	'ele vai couer despos'
u'ka?'atša? iaKa ta 'şia'	'ele comen ha' pouco'
u ka atša? ş+ Kuñā!	'ele comen'
atša? / a tša:/lu?	'come mus
ma'tša ří?	'ele us come muin'
si iu? si/iu	'lres car lenbra'
'atsa ? atša'pa? t.'pt?	'ell i comen hoje'
'patša?	(Como!
patša? uaparalata?	
ptpuka? uaparalata?	para corso does!
pituka? nu'kaia?	'nas coma, us'
'mina 'pa tša? mina?	'na coma, no'





## Aldeia Yawalapiti julho de 1977

Volume II

Dados coletados por Renata Gérard Bondim (Bolsista do CNPq).

Material coletado por Renata jerand Bondin na aldera yanalapet
nimátšija – eu vou falar' julho //977
pmátřía – 'você vou falar' imátřía – 'você vão falar'
imatría - 'você vão falar'
uká hūka pimá tsa quado destas fala
amatsia - 'nós vanos falar umátsia - 'ele vai falar imátsa - 'eles falam'
imá.tsa - 'ele vai falar imá.tsa - 'eles falam'
imá.Tsa - 'eles falam'
unupa - 'ver'
municipal to an unic
nunúpa - eu vejo  punúpa - você ve  yunúpa - ele ve
puringa _ voce of
myunigue - et ve vejo
nunige pusier 'en estou vendo possanulo
uká punupá pusús - 'você já vai passarinho
uká nunupé - 'eu já vi'
niktm+k+·pá - en eston olhando
pikimikt på - vocë está olhando
aktmiki. på - nós estamos olhando
uká pikimtkť? - 'você já olhou?
uká ni Ktimt kt – 'eu já olhei'
Ehe niktmiki. på - en jå olhei!
niukuta nikemeké něze - 'eu vou olhar'
nuokuta nunupi ñtzi - 'en vou ver'
ñà.hã.tšiá nunupí _ 'eu vou ver'
uká numpí en já vi'

mári nuyunupá nt zi - 'eu via pempre'
mari nuyunupa'.pá - sempre eu vejo'
sas Paulo imana pá natu pirikua iman áka nituká řízi nukáya de de enquanto sempre bebia
mári nitúka ñtzi 'sempre bebia'
irumalwa nukúta iparikwa sas Pauls mána nitúkal ntži nukáya l depois eu vou enquants lá eu vou beber
Sas Pauls manapá natu iptrikura niurkuta túa nitika nukaya atsuka kuka htipt tomar já acabou enquants
Quando en fui à sas Paulo en ja tomar mingan mas nas tinha mais
tšawa'ka nitšukawa katá - 'en cacei ontem' ontem andei
nuvkuta nakati ka ñtzt tšťa- eu estou subundo' pescando
niukuta nakatika ñtzt wakútsa- 'eu estou pescando
newkúta řížt Kupáti ptku 'pescar canoa'
aya Kupati pt Ku - 'vamos pescar?'
ay ava muríta - pescar com linha

tpť awtsáña niwkuta nitšú kawa Kata -> (andar) awiniwa ka nurkuta nitšukawa katá ñězi cacar (andar) muhiwirapa 'eu assisto' (quando está olhando jogador)
pihiwirapa 'você assiste'
ihiwirapa 'ele assiste' nutstmi.på - 'en estou ouvindo' hitstmi. pá 'vacê está auvindo' nutstmt.pa'-tizo 'estou ouvindo vacê' nutstmt. pá mála - 'estou ouvendo as cuaucos' nutoint. pá arias - 'estou ouvindo avias! nay aya tuá - eu vou falar lá 'yaya Katuali iúru nyaya Katua - 'eu falo' hiyaya Katua - 'voce fala' iyayakatia - 'ele fala' pima.pá - 'vocé está falando' ima.pá - 'ele está falando' nima.pá - 'en estou falando' nutstmt.pá yakawa Ká inului estas sentindo cosa queimado hiukutá pá minittñtzi? você foi pescar? aywa tšunáta - vamos nurkuta nutináti ñízt en vou pescar com timbó

nuralaura' pa - en eston (com) sandade 1010
nuralawa ntzt - en von ficar sandade
nuralawa ñtzt yawalapíti (ñtñtkt en fignei sandade com yawalapíti
nuralawapá iniñiki _ 'estou com saudade de'
nuralawa ñizt tisya Bruna ini ñikti en vou ficar com pandade de Bruna
nuralawa ñizi tsitstma hiñiñikt fiquei com nuita paudade de você
arapitst hã lipt 'u nas sei'
Eduardo pustitisata nitzt papulanúma ' " vai deixar a barba crescer'
Kanau yúla? - 'guto de guerra?'
Kanau ugita? - 'guts de guerra?'
huirláxi ujúla - 'guto de pescador'
ulatia napu ujula - grito do camenho da poca
nipariku pá hrútsa 'estou com versonha de você'  pipariku pá nútsa 'você está com versonha de mim'  upariku pá 'ele está' com versonha'  opariku pá 'nós estamos com versonha  ipariku pá 'vocês estás com versonha'  upariku ní pa 'ele estás com versonha'
numirapá awayúlu Kumā-iritsa en tenho viedo de cachorro niñîrapá você tem medo imirapá ele tem medo amirapá imirapá imiranl pa

Kanau ipaha'la - 'de guerra é essa caisa?' KUKÁ utukurá Kuká utukwá – 'ele já pegusou Kuká nutukí – 'eu já segurei Kuká nutúka úu- 'eu já segurei a cobra apika xui - 'está aqui outro' putúka hári - 'peguna isso' xutuka'.pa' - 'ele está segurando' huvtuká pa - 'você está segurando' Kuká Eduardo atátá yakawaká utúna Kumá pa ywla ptři yakawaká muiutá puká, yakawaka' átsa muuli pá - 'isso nas é verdada! nimamali.pa 'en estou buncando' nuiunupápa 'en estou olhando! pahiri 'pra li' (resposta) pahiri iri mapia - 'vai neste caminho' pahiri-pa hetsipina- ! Qual seu nome? átsa netséme pá tízu - 'eu não estou te entendendo' nutotent pá avião vrayáka - en estou amindo bambo de imututúka - avião Pimakiptsuka? 'você esta' dormindo?

kuka nátši – 'eu já comi'
atsa natša pa _ 'eu nas comi'
atsa hã natšá pa- 'eu ainda nos comi
niwkúta peñž tšuká - 'eu vou embora'
Kuka' aktmeri - 'você ja cosau?'  Kuka' atša'nu - 'eu ja' casei'
niumukaya și tri nutapua - 'en passei carvas no corpo' prinmuka ñā. si tri hitsapua - 'você passon carvas no seu corpo'
nujanatuá yaşi
trinau ikatumala. på - 'os homens estas trabalhando
atsa uhapañi. pá - 'els estão sem folezo'
Kanau piti tízu - 'Qual a ma tribo?'
Pahíni iri «Kipína - 'lomo se chama isso?'
tša.tši payayakatua makenetsami awini 'fala devagar para eu auvir bem
KayaKati payayakatua 'fala depressa'
nukúta nutimá kipést 'eu vou dormir'
nutima Kipt súka - 'eu ja vou dormir'
Pimá Kiptsúka - 'você já está dormindo?'
sépu inuka pá tízu - 'você está com sono?
nust Kt.pá st - 'estou saprando fogo!
ptistikt st - 'faz fogs pra mim,
Kuká hitša ná - você ja ten filho?' hitša nú - você casou?
Kuka nukaha' - 'já tenho filho'

KuKa	nuyumiki - 'en figuei mestruada'
Kuká	hiwnikkt - 'você picou mestruada'
KuKá	hiwmikt - 'você ficou mestruada' hiwmikt - 'você ficou mestruada?
Kuká	napupina - 'leu esqueci'
átsa	nupitalani Kúapa - 'for sem querer'
nupeta	larikúa - 'foi por guerer'
maku	titsi pahitsi nutsa- 'sai um pouco de mim'
iaKut	titsi pahitsi nutsa - 'sai um pouco de mim' titsi pahitsi nutsa - 'saiam um pouco de mim'
tizá i	nayatápa - 'teu filho está chorando'
nami	ratápa - 'en quero'
himino	tápa - 'você quer'
	tápa - ele quer'
	uatápa - nós queremos!
átsa	awie nutoa muapa - 'en vão estou bem'
hurká	
nurká	natia - 'en von comer'
vu a	tra - 'ele vai comer'
ásu o	rwátša - 'nós vamos comer'
nuv-ka	natia pahitré - 'en vou comer pouguenho'
nuw-K	úta hãka 'en vou e volto'
heahu	úta hűka 'en von e volto' ka 'voi e volta'
ορορά	lu iútsa kiuáu maní pañakúa
tinan	into apapalu akunutá kiná ita e proibedo mulher ver
flai	da é proibedo mulher ver
	tuma pá - 'O que ele está fozendo?!
iñāna	tinaw makapá - 'aquelos mulheres estas dormindo'
itana	tinaw makapá - 'aquelos mulheres estas dormindo' excuaw imakapá - 'aquelos homen estas dormindo'
	mutuikú 'en esqueci'
the state of the s	metipite - 'en esqueci'

```
hia wa Ku - 'Va' banhar'
  huw Kuta ñřzt waku - 'voci vai banhar?'
nepiririká hã tšyuká _ 'en von escrever' (agorá
  aurri Kapá Kalúpa - isso nas está muito bom
  aurin Kapitsa Kaluka- isso nos é bom 'negação de modestra'
  nitú Ka
               'en bebo'
 petú Ka
               'voce bebe'
               'ele bebe'
 itúka
               nos bebernos!
  atúka
               vocês bebern!
  i.tuka
  itu Ka.pa ele bebem'
  natša -
            en como
  patsa - voce come
            ele come
  awatsa - nos comemos
  iátša - vocis comem
  itsapa - els comem
  uká utvkwá - 'ele já segurou
  Kuka' nutuki - 'en ja segurei'
  Kuká nutuká ii- 'eu já segurei' a cabra'
  napa' st - onde ten jogo?
manapa' st - aonde tem jogo?
  awa'ka - 'espantar'
  niwa'ka - lu espanto
              en disapareço ' paje'
  praw Kati - apaga o fojo
   niwakáti nitzt st' - lu vou apagar o jogo
  nuwakata st' - un vou apajar o fogo
```

iutira apapalu - 'aquela flauta (mulher vê) itira apapalu - 'aquela flauta (homem fala iralapana - 'madeira homem' irá madeira 'mulher' yanuma'ka im - 'mulher da onça' away iilu. Kuma im - mulher do cachorro' hipula'lu uméri manido da arara Paha' iri pr'ri? Quem é? (homen ou mulher) Konau vitpt? Quem é esse? Kanan irript? Quem é essa mulher? Kanau iripť? Quem é esse homem? Kanau luka' viipt? Quem é esse aí? Kanau ptrikua? Quando vai 2 Kanan ptrikua? Quando foi? ikatiperikúa naquele tempo Kanaw ptrikúa lapukána-Quando foi isso? stkuña - autijo stkuñālau- muito autijo awapúka ptrikúa - bem autijo ikáta penikua tšau akawaku naquels de dias atrás

K	uma Kupá ikakami kala pá
1	bassaram muitos auos
K	umā pu'ka ikawa kupá
1	unā puka ikawa kupá Passaram muitos dias
P	Pawá i Kawa Ku
7	Pahaka'la hitsawakúxi
9	Pahaka'la hitsawakúri wantos dias você vai ficar
F	awa nu Kawa Ku nitzi
l	Pawá nukawaku ñtzt Vou pecar um dia
F	awañi mKawáKu ñizt
V	ou pou um dia so
P	ουνα΄ Καῦτα la
F	owa Kañia lá bosar o dia
A	utana pinaku w+k+íñā-
1	utana pináku wekéñā- pessoal da casa de Aritana
l	pihiká ňfzi hã
	ele ainda vai furar
i	pihi ká pa hã
	ele ainda está furando
h	n'ut tši tšu ptrikúpa _ eu estou com raiva
'n	umakanatuapá _ en estou triste
и	napali _ está alegre
'n	umapali tšitšu pa' - estau ale gre
h	ina pali tšítšu pá -
h	iñŧ tšitšú –
Ş	unuali - fazer dança, alexia pra todo mundo
h	estou fozendo alegia (com todo mundo)

tisu mua. tva. på - você está alegre Katú mina - luto, saudade nukatú nu na pa' - estau de luto nukatú tápa pa' - estou de luts vralaw-ay - sandade mralawa'.pa-Katupali - viúvo Katu palúlu - viú va Katúpa - luto nuka wíkatu apá - estau com verjonha hitšawi Katuapa' - você está com vergonha Kanikatsi' - respecto, peryo miratst - medo Stktw itktti Kawikatši mu Kauri Ka tvápa stktu itkť ti\* Kawika natu- en son perisoso Kaws'ka'ri natu- en son perijoso Kampatši - abstinencia nukanupa' nunapa' - estou em abstinência nukamupápamka mipá tapá pa hitsanupá tapá paapapálu inúla Kanupá asalatsa puká ikama - está movrendo está amadure cendo asala'tsa puka' niñata tapa hã mitšítšu tisiána estou pensando

L	iñata tapa hã nukuşu tişiaha stou pensando
ni	iñāta tápa hã nuritá tisiána
D.	stou peusando
hi	a tata'pa hã hitší tšu tisia'na
זע	oce está pensando
a	writi puka mitizi - en gosto
ai	vivi prika titizi - você gosta
K	viui piika titízi-você gosta ihá púka mtízi- eu gost muto (comida)
ķί	ha pa mutizi Kupati yawtakina
e'	bom para min procurar peixe
K	ihá pá mitizi Kari tiziána
-{	bom para mim lutar
Ka	hapá mutizi apá tizia'na
£	I bom para min cantar
a	wiripa' mitizi- en gosto de
a	wiri pa' mitizi - en gosto de wiri puka nutízi - en gosto muit
a	with pa Kallika - gosso mais ou meus
K	ihá luka - gosts pouco ihá puká mitízi - gostoso para mim ihá pukára nutízi - muito bom
Ka	cha puka muzi gostoso para mun
K	iha' -> misica, comida, banhar
a	wiri -> trabalho, dauça, poupa
t/	rt puká mitizi- chevo bom
w	íri 15á puká mitízi - cheus bom
ki	ha' isa puka mitizi chevro bom
ш	íri 15á puká mitízi - cheus bom ha 15á puká mitízi - cheus bom ríri puká mitízi natša - roupa boa pra mim
	etst mt på uså sentindo cheiro de longe
	. (

mini ha tšya nutstme itira vou atender aquela pessoa atsa nuta winu pa'en não estar patendo bem atsa nutsem i rusu pá en nas eston entendendo bem atsa niputapa nutinakun'ku yumanapa não deu ouvido pra eles. atsa Katina Kurikú yétsé úri yumtletsí matina Kuriku tšiá siman cuiado yttst'- rempre ımanáka imáyitst waká atukatua yttsť wakukariku pariat semfu senta no emtro da aldera yakapá - tonto } possuído yakatšť - tonto } imirità imamahi Kuati pa'- está tonto 1yakatsi \_ namorador yakátst mayakatári nátu - eu não sou namarador nuyakapá - estou virando apapalutá pa ukúlu ya kafsá yakupť. tatu via arraia

yakipim putáka pi \_ está virando yakiptzuka - vai voran uká yakiptñi - já virou yakipt nt i ntki kumapt'
'virou estrangeiro, falou outra lingua makiptñi Kuikuru pť untri - ele intuitsya imantzi- pessoal vai resolver inanapúpa imañizi. iñinitsya está ñizi. ñthi maliayukuta ñîzi awahitiñîzt Katulaýa xavante itséñû nos vamos jogar bola com xavante niwkúta ñízi pu ahíka ñízt katuláya xavante itséñű você vai jogar bola com xavante uka ñia nima xavante iwa nuka en já falei com xavante uká nua hikáta Kamay ulá itsť ñű en jogner bola com Kamayuna uká ñía ulatšía en fui a roga katulaya xavante imalua nuvkut+ñtzt Sos Paulo imána depois do jogo com xavante à Sos Paulo

Jélia uká túa ali vero aqui Zélia inav nakápa alí uká itpťňť " esteve agui e já foi hiana pitént - você vai na prente mina awa tšía - menos (intensidade) palutsípa missanja nu - eu tenho menos missanja makay awatšia - nos segue a regia nupaká ni zt - en vou cantar hikaká řížt - voce vai cantar papá ká ñízt - voci está cantando? pitalá - mandou ipitala - mandado dele hiast iw - vai pegar lenha atsa istutapá - 'nas pegar lenha ikuta ñtzt st iw - ele vai pegar lenha yukuta nitzt st iw kapati piku pinimt ele vai pegar benha e pescar yukúta váku kupáti ptku ptñémt ele vai banhar e pescar mumapá maya Ku tizu maja maya Ku ruma pá may a ku prima ñŧzt maya'ku? Você vai fazer cesta? inúma ñŧzt maya'ku? Ele vai fazer cesta? inuma kuna? - aonde foz? tumakiná - já está feits (nas sabe quem foz)

maya'ku winakina nuka'li kamayula' a cesta foi feita no kamayuna Kanaw tumá ipuñiniri? Ouem jez gente? umañ - foi feits anti go uka tuma kina - ja foi feits awin minakina - faz bonito uká st kt kiná - jogo está pronto uká níma-já jalei uká imakína - já está conversando uká imatšiáka - já está conversando nuká tva mina ptvikúa nivkúta aváku se en me sentir ben en vou banhar nuká tva tapa ptnikuá niwkúta awáku se en me sentir bem en vou banhar nuka tuá - en sinto nu kahi uta tapa - eu estou com dor nutšítšu Kahiwpáatsa hukawa Kapá ptrikúa niwkúta wáku se nas chover en vou bankar atsa runa pá waku uká uhukawaká átra niñapá wáku uká yáma uhu kawaká en nas von banhar proque choven atsa mika hin minapa yama nas progue en estou doente

uká nutst mť lu ihininíka stikuñálu yáma uká minha rede pas gou porque estava velha ihalukt pť ñť hã tšyá iptrikua tšyá avaítša, quando ele clujar vos vamos comer ipulutápa ata ipulutá ñtzt áta nipuluta pipulutá apuluta nitzt ata ipulula ñizt áta ipuluta ñizt pa áta uká nipulúta tét pt tra töyá niwkúta- depois en von the pt toa nt xt \_ vem ai (vem vindo) itátawanana - braço yaya Katuali Itatowanayawalspiti yaya Katvali KataKa tawa'na a lin pra yawalapiti - tem muitos braços may aya Katira Kataka tawana purupa utuna pua lingua tem muitos braços Kanatu iyupá apwiñāma aláta Kanátu tem duos fanelos tenho hiwpa' - você tem uju pa' - ele tem awpa' - nós temos mupá - eles tem muti Kutá pa puriñama panela en tenho dues panelos hitsikutápa

rutu'a - eu tinha
nutua - eu tinha uka nutua - eu ja viin
uka' nua' - eu ja' vim
hiu tua - você tenha
hiwtúa Kalakáta - você tínha
hiwtúa Kalaka'ta -
atsa uká ikaláka - já que brou
uka niatakína- já pedu
·
nutualt - eu tinha
ent and touch and a series also
na luta ñt zt tsyá yu - lu vou achar ele

1 /1 1	
'ata'	n-atá-la
arrore'	p-atá-la
	m-atá-la
	aw-ata-la
	y-atá-la
	in-atá-lá-pa
tipa-	nu-tipa'-la
'pedra'	hi-tsipá-la
7	i-tipa'-la
	a-tipá-la
	i-tsipá-la. i-tipa-la'-pa
	a so par de par
uapiti	n-uaptti-ra
'terra'	
,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	L-uaptti-ra
	a-uaptti-ra
	syaptti-ra
	i-uaptti-rá-pa
	x sup ( ) 1 = 7 cas pac
ú	n-ú-Ka
'a'jua'	ρ-μ-πα
J	in-ú-ra
	a-ú-ra
	1- ú- Ta
	ш-и-rá-pa
Ktri	nu-Ktri-ra
'lua'	hi-tšt ni-ra
	i-Ktri-ra
	a-Ktrú-ла
	i-tstri-ra
	i-Ktri-ra-pa
Kámi	nu-Kami-ra
(sol)	li-tša mi-ra
	i-Kami-ra
	a-Kamí-ra
	i -tšami-ra
	i - Kami - ná - pa

Kt tsť Kť	nu- Ketst Kt-lt
'praia'	hi-tšt tst Kť-lt
	i - Kt tst Kt - Lt
	a-KttstKt-lt
	i - tšt tst Kt lt
	i - Kttst Kt - lt - pa
	يا د
Kurt	nu - Kuṛt'- lt
'argila'	hi-tšurt-lt
0	i - Kurt - lt
	a-Kunt-li
	i - tšunt - lt
	i-Kurt-lt-pa
tπi	n-tui- ra
'can vas'	p-tri-ra
	m-tri-ra
	uvi-tri-ra
	1-tri-ra
	iu-tre-ra'-pa
Kutstri	nu-kutstli-ra
Ivrados de	hi-toutstri-ra
beiju)	j-Kutstri-ra
	a-Kutstri-ra
	1. tsutstru'-ra
	1-Kutstriká-pa
	X of the Code of t
anaxi	nana hi'-ra
arco-inis'	panahi-ra
	manahi-ra
	awan ahi-ra
	iyana hira
	ina a a hi na - pa
	·
stñia	mist ma'-la
'fumaça'	tist nia'-la
	istñia' la
	așt ni a la
	15t ñia'la
	ist ñia-la-pa
	i'st ñia-la'-pa

st niña
fojo' híña
ina
ayñā
L ñã.
iñă-pa
Cha-fra
pá nu-nína
V
a-pina a-pina
a-pina
i-niña
i·pina'- pa
aui a Ka nu-tsamt-lu
rede' hi-tsamé-lu
i-tsant-lu
a-tsamt·lu
i-tsu mt-lu
i-tsamt-li-pa
<u>'</u>
ula nu-pt\$t5t
roca' hi-ntstst
i- pt stst
a- pt\$t*\$t
i-MtŞt'st
i-pt\$t\$t'-pa
titi nu-vana
titl nu-yawa 'uu achado' hi-awa
i-áwa
a-yáwa
i-yáwa
1-awa-pa
a pa
· ·
palitsi nu-paytui nu-paltri
$m{\ell}$
u-payt'ni apaltni
L-rayt'ni iralt ri
ι-paytrí-pa ιραγίτν-pa

sapaluKa' nu-fša 'ulwu' hitsa
Japanika Mi-13a
'ulwu' hi tsa
i'tra a'tra
LTOA
a'tsa
iytša itša'-pa
itso-pa
2100 900
V
paula purata
uratali nurata
'naula' nurata'
pulled +
'paula' purata' unrata
aw satá
* ************************************
iuratá
muratá-pa

tšitšu t tsť	- nutšitšut tst
'alimento'	hi-tšitšut'tst
acmento	i - tši tšv t'tst
	a_ tši tšv t'tst
	i - tši tšu t'tst
	1 - 151 tov t'tst - pa
,	1 - 151 150 t 151 por
ultktñi	nu·ltkt'
'comida'	pu lakt
	inult kť
	awlt Kt
	iyultkť
	uultkt'-pa
wakupt	núla nuakult pt
'cozido'	púla hiakult pt
	inila i a kult pt
thaka	aurila auakult pt
'assado'	ujúla
	Inulá-pa
4/	nuak
wata	
(cub)	hiata
	iwata
	anota
	- wjata
	wata-pa
5apaluká	nútša
'uluri'	hitša
	atša i.tša
	ıtsa-pa
tstattsí	nutstatli
tstatti	hitstatti
!binco!	i tstat ti
DIAMI II	
	atstat ti
Summer	atstat ti
Summer .	atstatti 1 tstatti 1 tstatti-pa

ynlıkar	mi yuluka
Emit	hiwlika
J*****	Lynlika
	a Pila
	azulirka
	- Mynlin Ka
	njulúka wluká-pa
tstri	nutrojei
	hitstiki
	itsetii
	atreții
	iytstici
	losse the
	itsercípa
/	,
wayu	mayie
Jugo	hiagri
	wayn
	awayii
	uju ayri
	in land of the
	iwayii-pa
ñětre	nunetst
'colar'	hintetat
- Court	int tot
	antist.
	mit to t
	int fet-pa
	mi St Ktu
Stktw	
Jeitico!	tiftKtw
<i>y</i>	iftKtw
	a St X tw
	instKtw
	ist Ktú- pa
	x y c ratio from
yula	nuyula'
1/00	dispar
mau	
	yula
	ayula
	rynth
	syila'-pa
	V V

isiña	nu sina la
vents'	tis i nã la
vonw	risi na la
	asiña la
	i si na la
	isiñala-pa
~~/~	nu në tseké-le
nětseke	
'troves'	hně beke-le
	int tot Kt-le'
	ant beke-le
	iñtht Kt lt
	inttsekelt-pa
	•
twyá	ntwy a'-la
lagoa	ptwya'-la
	intwya-la
0	autinja'la
	sytwa'-la
	intuyalá-pa
	mayor to pac
ana	nana'-la
'pilas	pariá-la
pieco	mana'-la
	awang'-la
	yana'-la
	January Comments of the Commen
	manala'-pa
ana'ti	vauati-ra
pocods'	parali-ra
7000000	inau atira
	avauatira
	manati sa
	manatina-pa
	marian pa - pro-
to the	metst belt
trebe	
onde for	hitsete
begin'	ist to le
	abt bili
	1 tot tot le
	itsitstlt-pa

isa	m, saya'la
'saugue'	ti say a'la
-	L'Sarfala
	as ay ala
	1, Saya la
	isayala'-pa
Kumaya fr	nukumaya fi-ra
'cocan'	hitsumaya tira
	ikumayati'na
	akumayatipa
	rtsumagatisa
	ikunayatira-pa
Kuputi	mukupati-ra
'plixe'	hi supati-sa
·	ikupati'na
	a Kupatina
	i supatina
	e Kupati'na- pa
	·
apapalu (flanta)	rapapalu'-la
- flante	papapali-la
,	enapapalii -la
	awapapali-la
	ryapapalu-la
	inapalula'- pa
uku	nukú-la
'flecha'	puku-la
•	muli-la
	aw Kri la
	yuki la
	enukula-pa
iwlataka	muzula ta Kai-la
	hivlataKa'-la
'assudo'	njulataka la
	ayailata ka'-la
	nywlata Kú-la
	e tak e
	mlatakala-pa

l.sa	nisa
'canoa'	tisa
amou	•
	l.fa asa'
	·
	isa pa
	Nice free
tsitsa law and	m titsalawáva
'braça devia'	hitsi tsalawa na
,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	etita lawa na
	atsitia lawana
	its'i to a tawaine
	iti (tia lawana'-pa
i.ta'	m'fa
(arca)	pita
	inita
	awita
	nya ta
	imita-pa
- Company of the comp	, , , , ,
uena tizc	mutua tizi
· Mo l	hitux fixi
	autha Hzi
	myina tizi
	mutha 112)
wakuya	maki ya
'logoapeque'	hiakirya
	in aking a
	avakiya
	ny a Kúya
	iwakuya-pa
	· • • • • • • • • • • • • • • • • • • •
şıriá	mschä
leite'	tisina
	ASCNA
	ascna
	nse na-pa

Yara - peixe achidia tipa mina - polio, parecido pedia ni tsima' - 'wha grande' mina - peixe eletrico: "cobra que nas tem veneno" - (cobra que tens venero) cobra grande, ai. sa - futinha Katála - ozedo Katála pa - 'esta azedo' Kuyaki nin - alsodas bom' politini - pouco paka lu brin- pe queno a toa ti tsawa Kapa' - 'nas existe' pahi ptntma \_ 'parecido com' pahapá máni - parecido com' itstm' kuma - 'orellia grande upunënëni malu - 'gente na boa' awayn'en kuna mali , cachono que no é de nada sitsu malu - 'faca que nas é boa' amáka malú - 'rede que nos e' boa' far malin - 'cosa de narayre' ata 'mali' - 'pan que uos é bom' nakazi - debaixo da terra i tetpi - delaixo da a qua

uspěti isse sou - barnja da terra mulukuti - comja Kitatst - 'unte ligerite Yakuwaka' - 'coisa' marata imahiku pua'ti mala pana gaila - anvore que tem puta ina - sangria ina - caldo yahá'la - 'coldo de peixe cozido ipia mana - guem gosta de fazer san gria. ing to - mading hula Kumā irati \_ abobora ina - pele de sente e animal inutitika - som sundo, porco quertada, lon se. matiche. yaya Katua malú - 'lingua de criança ujú - grito em seral

nynta - 'grito especificado'

eynla - 'grito de alguén' hinlari ignila - grito de pescador ula tra via pur ignila - grito do cominho da roça

mutsa. de mijn
mure en mum
Lentra - de noce
mpa - dele
Lentra - de roce  mitra - dele  antra de mos
· /+
ngútoa ngútoa ngutoápa
ujutzápa

nutra de min
hintsa de voie
intra 'dele'
autoa_ 'de nos'
unitra de voies
myntsa-pa_ (deles)
ni - para min
hen para voil
in - para ele itéra in -
an - para mes
ign - para vocês
yupa-para eles
natu - eu
tizu - voce
itira initira - ele/ela
azu - vor
vzu - você
matira - els /eles
ini - este
iru- esta
inala agueles homens longe
mana está cunhado
vea - 'ele' quando está atrés da pessoa com quem fala ince - 'ela' '' " " " " " " "
What I the way to the same of
all - acres (la consider la ter)
a'll - agui (lugar cucumdante)
apt - ca'
it was a citable 1 and clavered at later
elt pt - ai pertoda pessoa y guem re fala
and the
ara pitra la
illation and a
ika'ta- aguelle

mutici comiso
titizi com vocês
1. 11
aditi com ele
atifi conos co
ihzi foa com els
itizi foa com els
nu taputsa em min
1 1 1 1 2 m more
h taputsa em você
nu taputsa em min La taputsa em você etaputsa nele
alaputog en nos
itapitra en voies
itaputsa-pa nele

## Fonemas

P	t	
	ts ts	
m	n n	h
	\$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$ \$	
	l Ľ	
	re re	
áta	arvore	
atsa	has '	
ulabi	paig de mandioca	
ulatši	'polvilho que pica us fundo da panela	- que cozinha c
Kari	'quati' Xari (ognê?'	thi thi
Kaşi	tonniga	

241.	mina -	nas imperativo
242.	átsa -	nas
245.	Kumā -	'frande'
246	Kuma -	muito
247.	Kuima -	pánas
256	apa -	conto
283.	1.50 -	cousa
284.	iša -	sangul
293.	iha -	plho dele
<b>3</b> 05·	mani -	todo mundo
314.	me tři iméni	'mando'
	iñŭ	
315.	Cnu	'mulhe dele'
321.	ú	(chuva!
324.	tipa	'pedra'
VI.	Ku'š u	'cabeça'
5.	'tstn+	'oretha'
7.	wiitali	'olho'
9.	tšízi	'nauz'
10.	Ka ĥ â 'tsi	- Kanáti boca
	ñ₹ti	'língua'

V 14.	tsiu' <del>i</del>	'dente'
v 17.	ki′ñῦ	'pescoço'
20.	tanaka	'costas'
21.	uiňíku	'mão '
25.	tipu lu	'joelho'
27.	tšuza'li	'pé'
29.	kañî †si	'coração'
<i>35</i> .	a'ma a'na	'pele' 'nossa pele' 'pila'
37.	a'p <del>i</del>	'Osso'
43.	iaka	'ja caré'
49.	'tsimi	'auta'
52.	ίλα	'pássaro'
54.	mť	'formisa
<u>5</u> 6.	u/řau	'papasaio'
65.	Kúpati	'peixe'
67.	'ui	'совла'
69.	'ñtza	'piolho'
71.	ι'i i'	verme'
73.	ma·tši	'urilho'
<b>75</b> .	uʻlatsi	'mandioca'

77.	aíři	'fumo'
79.	á.ta	'aivore'
<i>85</i> .	'nĉŭ	'flor'
88.	ita	'fruta dele'
90.	iutři	'castanha do pequi untrua'
94.	ála tápa	'naiz da an vone'
96.	arata aka inata	'cosca de pequi'
98.	i'ñũ 'tñũ	'mãl' 'un ama'
99.	'ka.mi	'sol'
10/.	Kŧňi	'lua'
115.	ı's'i ñ a	'veuto'
125.	tulya	'logoa
/28.	utptti ut ktti	terrá 'dono'
/33.	u.ku uku	mato grande flecha
139.	Kaşi 'Ka.ki 'Ka.ki	'formisa' 'quati' 'o que?'
	Kahi	'luta'
142.	'pa	'casa'

152. ini	'machado'
ίχι	(carvas)
154. şitšu	'faca'
	'corda'
	'bauha' dele
164. ŠČ	'fogo'
162. 'iti	'carne dele'
167. ši ñĩa	'fumaça'
169. și ut pt	'ciuza'
171. pukt ñãni	'pessoal'
172. tπina	'homem'
173. tintzu	'mulher'
178. mítší	'marido'
179. iñŭ	'esposa'
188. papaiu	'pai'
ut′k <b>t</b> †i	'dond'
184. natu	'eu'
185. tızu	'você'
186. Iñtří	'ele'
Litu	'ela'
iřila	'ele'
- Diacut	'sla'

187. ášu	′νος,
188. ไรัน	'vocês'
207. ′pawa	'outo'
213, paw'a	'um'
214. puři กิจัพอ	'dois'
215. Kamayu Kula	'trēs'
302. i tši	'grande'
304. ali	'aqui'
305. ašala	aí
308. i ht Ku	'longe'
309. aliñuta	'perto'

'redondo' esférico - volume redondo palntípu paha peiku - 'pedondo' poda, pahabetsi - 'pequeno' pali pt Kn - rynal' palu pt utuet - 'mesma coisa', tam bein paharija - 'fino palite sura ta - pessoa baixa e gorda' pahariaka'ti - 'retangular, gradrado' pahariakati Kakihitst puti - 'triangular' pahitsi - 'ptque 'pouco' uhapa puyuKu- 'em pe', alto' pahariku - largo awiri. bom, bonto awiri petst - 'está bem' awiri pukara - está certo' avinti - perfeito inptu - muito - adjeti vo uha pa - comprido hinúva - pesado sinúta - leve utuliri - grosso wkuya - 'eshayado' (alimento cun) Katála - comida estragada (já cozido)

palati mina - 'coisa solica Kani sululuka - lisa Karata mina - aspera W+Ktntsitsa - frande malmti - Jeio Xulata' - quente 'comida' mynhapa'- en estou quente hima tapa Kami - 'o sol esta quente Kula tawa Ka pa estrina - esta muito quente Kult pt - pupo utura - muito 'adverbio Kttseluka mina - forte Sinslike pt - 'sera' ututapama'ku largo 'para fozenda, caminho' muhapari - 'curto' palranapretitie - 'estreito' awitsa - salgado avitsy aya: liquido limpo mapusuari - sem doce mawitsiania - pen salgado maur bya tya śu atsa aun toa pa - pem salgado

ya mahutira - 'fero' xinjomento'
V
austrutuli - voro'
uki - awtsati - 'flecha nova'
pa'- autratali- 'cora nova'
mayatakala autratapi - 'panela nova'
natsa awtra Kana'- 'roupa vova'
ita awtra na'ku - arco novo
wo'ld and o
wata autalu - aus novo
tizali ina antakana- sapato novo
The state of the s
ama'ka ainta kana'- rede nova
ala'ta awtsatali - panela usva
700000
awtraya i - água nov

ipaxakana - parecido pelo tamanho, contemporâno nupakakaná - un nosci no nesmo dia que ele en funci a orelha no mesmo dia que ele iptimati - i qual entre duas voisas nubtnati hiretreia't ipt - amijo iporixa - companheiro i parikir mi va - am ante da mulher Peperixulu Katsia law duas mulhere casadas com o mesmo homem Papaluka Kalan - igual troca de irmos tptrixulu Katora law - Kosani, Kni, an Ptpt Katsyalaw - dois am for, companheiros Parm Katiyalaw - O casal Pestri Katiyalaw- or vimãos ipalutizi - mesuno valor ipt'ku - igual para coisos e pessoas atra awahutapa- parecido Yuspi ptnt iptkt - Amanha pame mae (no sis) Penn ipalwaka sintin - nosto ignaf da mae Strikutapa peni - fazendo ignaf ao pai ywnaki iya pent ptri ynirin tiziana

Kanika-mina wtziya' ptří přni ikanati wa'ku purson a boca do pai Kenata putáka itint zúla mina Renata parece mueller de puta Ka Strikutapa asu - imitando nos ast ukutapa awa pi ka - imi Tando i gnas Kupati mina que come um pouco yaxatit - page grande, que corre masalukowa - vas esta aprendendo in inyu twapa - esta aprendendo o geito ipukapa - come gando ipiika. wascer uka spuki - mel jå den uka prika - ja voscen uka ymnikt pint - få nosæn aianga uka iwa faka - ja boton ovo (rochar) uka' ipala'ka - (cortar no meio) uká ipť kt - já gne brou (barro, vidro) uka' ikala'ka - já que bron (madrira, now fin ciona mais) nká ipaláka fá quebron banco uka shiririka - for rasjon,

apaja immaka'- dança de apaja aunima Xara tatá apaísa - dançador de apasa ama'la Ka'ti ina pa yi Ketira cantor do kwamp imañísabi waká - waká está chegando tenza tapa num - mulher boa tring meria jewn - homem bom amila tapa spanitheri pura pameria tizi inikura - e de corpo þá Wikenisitsa- casa grande Knakniti ipitalatizi - imitaças isa wektnisitia - Canoa grande keri min tun apa ata Kata Kata nawa na' - arvore grande putáka naku tti - campo grande putáka naku wtkentšítša- campo grande densua y úna int Ktržšítša, átsa mi iptniatipa atta Aritana ipina ipenati Eduardo itranvélu intKtnt; itsa, atra mitramiluipte a rede de Éduardo e grande, a minha rede é memor

Eduardo itsamélu ama'ka rivru
Eduardo itsamélu ama'ka rivru ama'ka yiivriva
atta niña ili speriatipa, ini yuinira
pa' autra tali
alata autsatali'
isa autsatarata
ukú awtsatí-
itá aw tra na kú-
cobertor au toa kama -
tšızali iná awtoa Kaná.
writali ma tša ti aw tsalii -
Stri awtoalie
yulu Kar' au trau
gravador autsalu
itsúri autrarata
Stupi antapi
mayáku awtsakaná
amáka antsa kaná
mutu autsatali-
to + to + aw trapulin-
tváníautsa Ká/ Kaná-
wata aw tranic-

ulari awtsapukú
ulari awtsalii
nukay'a awtsaya'
tipukála awtsayá
iyaha'la awtsaya
akartlt autsayá
awtsati apapálu
Kumaya'ti aw tsaka'
tupunuti awtsaká
ulá autsaká
yúla autsá-
1+šízi awtsálu- papé novo
stříží ywnakáti - papé verde
atapána awtsalu.
mala antsakaná
mala awtrálu -
alwá Itana awtrálu -
a siña pu autsalu.

ıştpu	
	'sono'
a şu	( wast
a ş u	YW)
ς <i>ι</i> .	lma
75	fogo
nts+K+	5+ 'to foso pra mim
P	to poe man
nutízi	'para mim'
	·
izo	'vocês'
	// / / / / / / / / / / / / / / / / / /
Yuktnaş	its ya grande!
- 10	
şya'la	prevo
nisya	(branco)
πεγγα	Vicination

Tricus	
[ph] tena em posiçus inici	al
[p] ante de u	p t K
-th	m n 9
Kh	ř
m <sup>p</sup> n č	r (?)
ŗ	L
<u></u>	b~b 1 g~g
nt - mp	
i-, g-	
)~u~a	
er in p	
ti~ t-	
-xí -n	
Clase I	
C# pipi (flecha)	
i'-bri	
c# porop um 'perto'  v# bropum  i# hopum	
itt hopum	

V# bitin g-enmu gri  i-pti-n  C# pi tapi  V# bi tapi  i-pta pi  C# pu gun  V# bagan  i-pun  V# mpamit bagadeira'  i-m pamit  C#-pamit  C#- mina gri  i-m ta gri  i	c# pitin	onnuk	
C# pitapi  V# bitapi  C-ptapi  C# pugun  V# bagun  i-pun  V# mpamit Gragadeira'  i-m pamit  C#- pamit  C# minagu' aliment'  V# minagu'  i-m ta gu  c# muren  V# muren  onou 'quicum'  g-anou	V# bitin	g-enmu fri	
# bitapi  i-pta pi  C# pu gun  V# bagun  i-pun  V# mpamit Bragadeira'  i-m pamit  C#-pamit  C#- pamit  C# mira gn' 'aliments'  V# mira gri  i-m ta gri  c# muren  V# muren  in mren  onou 'qurcum'  g-onou	i-pti-n		
i-ptapi  C# pugun  V# bagan  i-pun  V# mpamit Bragadeira'  i-mpamit  C#-pamit  C#-pamit  C# miragn' 'aliments'  V# miragri  i-m tagri  c# muren  v# muren  in mren  onou 'quicum'  g-anou	C# pitapi		
C# pugun  V# bagun  i-pun  V# mpamit 'Snagadeira'  i-mpamit  C#-pamit  C# mira gn' 'aliments'  V# mira gri  i-m ta gri  onou 'queum'  g-anou	V# biitapi		
i-pun  V# mpamit Brafadeira'  i'-mpamit  C#-pamit  C# mina gn' 'aliments'  v# mina gni  i'-m ta gni  c# muren  v# muren  in mren  onou 'quicum'  g-anou	i'-ptapi		
i-pun  V# mpamit Bragadeira'  i'-mpamit  C#- pamit  C# mira gn' 'aliments'  V# mira gri  i'-m ta gri  c# muren  V# muren  in mren  onou 'quicum'  g-onou	C# pu sun		
V# mpamit Bragadeira'  i'-mpamit  C#-pamit  C#-mina gn' 'aliments'  V# mina gn'  i'-m ta gn'  c# muren  v# muren  in mren  onou 'quicum'  g-onou	V# bugun		
i'-mpami't  C#-pami't  C# mina gn' 'aliments'  V# mina gn'  i'-m ta gn'  C# muren  V# muren  in mren  onou 'quucum' g-onou	i-pun		
C# pamit  C# mina gn' 'aliments'  V# mina gn'  i'-m ta gni  C# muren  V# muren  i' mren  onou 'quucum' g-onou	V# mpamit &	afadeira'	
C# mira gn' 'aliments'  V# mira gn'  i'-m ta gni  C# muren  V# muren  in mren  onou 'quicum' g-onou	i'-mpamit		
V# mina gui  i'-m ta gui  C# muren  V# muren  in mren  onau 'quicum' g-anou	C#- pamit		
i'-m ta fri  C# muren  V# muren  ii mren  onou 'qureum' g-onou	C# mina gn'	aliments)	
C# muren  V# muren  i nren  onou 'qurcum' g-onou	V# mina gui		
i men  in men  onou 'quecum'  g-onou	i'-m ta şvi		
i men  onou 'quicum'  g-onou	C# muren		
onou 'quicum' g-onou	v# muren		
g-onou	i mren		
		^ <i>l</i>	

ji-mil ji to u
c# mi
v# inii
i'- mi
C# uni
v# umi
i'- mu
C#-mumu
v# munu
p t K ?
ts tš h sz šž
m
ř